

## **Ikitaabo kya mbere kyo'** **Kutondobola** **Indangiriro**

Yiki kitaabo, kiri mu tondobola ngiisi kwa'bandu bakabutana, ukulyokera ku Hadamu halinde ku kyanya Abahisiraheeri bakalyoka mu mbohe i Babeeri.

Na kwakundi, kiri mu tondobola umwazi gwa mwami Dahudi, kiri ne'kyanya akagwanwa akumania akanyamwala ke'bindu byo'kuyubaka inyumba ya Rurema.

Muziizi muguma gwi'sikamiro, guli mu 1 Kutondobola 19.13: «Aaho! Tukizi ba bihagarusi. Tulwirage abandu biitu, kiri no'twaya twa Rurema witu. Nahano atugirire nga ngiisi kwo asiimiri.»

*Íbiri mwo ku bwofi*

- a) Ukutondobola bashokuluza, ukulyokera ku Hadamu halinde ku bakalyoka mu buja i Babeeri (1-9)
- b) Ubutwali bwa mwami Dahudi (10.1-29.20)
- c) Amagambo mazinda ga mwami Dahudi (29.21-30)

### **Ngiisi kwa'bandu bakabutana**

*Ukulyokera ku Hadamu halinde Nuhu*

<sup>1</sup> Hadamu akabuta Seeti. Seeti naye, anabuta Hinoshi. <sup>2</sup> Hinoshi naye, anabuta Kenaani. Kenaani naye, anabuta Mahalaleeri. Mahalaleeri

naye, anabuta Yareedi. <sup>3</sup> Yareedi naye, anabuta Hinoki. Hinoki naye, anabuta Metuseela. Metuseela naye, anabuta Laameke. Laameke naye, anabuta Nuhu. <sup>4</sup> Bagala Nuhu, bâli Sheemu, na Haamu, na Yafeti.

*Aba mwi'kondo lya Yafeti*

<sup>5</sup> Bagala Yafeti, bâli Gomeeri, na Magoogi, na Madaayi, na Yavaani, na Tubaali, na Mesheki, na Tiraasi. <sup>6</sup> Bagala Gomeeri, bâli Hashikenaazi, na Rifaati, na Togarima. <sup>7</sup> Bagala Yavaani, bâli Herisha, na Tarasisi, na Kitimu, na Rodanimu.

*Aba mwi'kondo lya Haamu*

<sup>8</sup> Bagala Haamu, bâli Kuushi, na Misirayimu, na Puuti, na Kaanani. <sup>9</sup> Bagala Kuushi, bâli Seeba, na Havila, na Sabuta, na Rama, na Sabuteka. Bagala Rama, bâli Sheeba, na Dedaani. <sup>10</sup> Uyo Kuushi ye kabuta na Nimuroodi. Uyo Nimuroodi, ye wâli kikalage bweneene mu ndwani za mu kihugo. <sup>11</sup> Uyo Misirayimu, akabuta Abaluudi, na'Bahanami, na'Balehabi, na'Banafutuhi, <sup>12</sup> na'Bapaturushi, na'Bakafutori, na'Bakasiluhi. (Mu yabo Bakasiluhi, mwa'Bafirisiti bakalyoka.) <sup>13</sup> Uyo Kaanani ye kabuta Sidooni, ifula yage, anabuta na Heeti. <sup>14</sup> Ye na shokuluza wa'Bayebuusi, na'Bahamoori, na'Bagirigaashi, <sup>15</sup> na'Bahivi, na'Bahariki, na'Basiini, <sup>16</sup> na'Baharwadi, na'Bazemaari, na'Bahamaati.

*Aba mwi'kondo lya Sheemu*

<sup>17</sup> Bagala Sheemu, bâli Helamu, na Hashuuri, na Haripakisadi, na Luudi, na Haraamu. Uyo

Haraamu akabuta Huuzi, na Huuli, na Geteeri, na Mesheki. <sup>18</sup> Uyo Haripakisadi akabuta Sheela. Sheela naye, anabuta Hebeeri. <sup>19</sup> Hebeeri naye, anabuta abagala babiri. Muguma, ye wâli Peregi, (kuli kudeta: kuyihandulana kwo). Mukuba, ku kyanya kyage, abandu bakashaabuka mu kihugo. Mulumuna wage, ye wâli Yokitaani. <sup>20</sup> Yokitaani naye, anabuta Halimodadi, na Sherefu, na Hazarimaweti, na Yera, <sup>21</sup> na Hadoramu, na Huzaali, na Dikira, <sup>22</sup> na Hebaali, na Habimaheeri, na Sheeba, <sup>23</sup> na Hofiiri, na Havila, na Yobaabu. Yabo booshi, bâli bagala Yokitaani.

<sup>24</sup> Sheemu akabuta Haripakisadi. Haripakisadi naye anabuta Sheela. <sup>25</sup> Sheela naye anabuta Hebeeri. Hebeeri naye, anabuta Peregi. Peregi naye, anabuta Reehu. <sup>26</sup> Reehu naye, anabuta Serugi. Serugi naye, anabuta Nahoori. Nahoori naye, akabuta Teera. <sup>27</sup> Teera naye anabuta Hiburamu. (Ye na Hiburahimu.)

*Aba mwi'kondo lya Hiburahimu*

<sup>28</sup> Uyo Hiburahimu, akabuta Hisake na Hishimaheeri.

*Aba mwi'kondo lya Hagaari*

<sup>29</sup> Uyo Hishimaheeri, ifula yage ye Nebayoti. Anabuta na Kedaari, na Hadibeeri, na Mibusamu, <sup>30</sup> na Mishima, na Duma, na Masa, na Hadaadi, na Tema, <sup>31</sup> na Yeturi, na Nafisi, na Kedema. Yabo booshi, bo bagala Hishimaheeri.

*Aba mwi'kondo lya Ketura*

<sup>32</sup> Uyo Hiburahimu, âli gweti mukaage we'mbuga, ye Ketura. Uyo Ketura akamúbutira Zimuraani, na Yokishaani, na Medaani, na

Midyani, na Hishibaaki, na Shuwa. Bagala Yokishaani, bâli Sheeba na Dedaani. <sup>33</sup> Bagala Midyani, bâli Hefa, na Hefeeri, na Hinoki, na Habida, na Herida. Yabo booshi, bâli ba mwi'kondo lya Katura.

*Aba mwi'kondo lya Saara*

<sup>34</sup> Ulya Hiburahimu akabuta Hisake. Hisake naye, bagala baage bâli Hesahu na Hisiraheeri.

*Aba mwi'kondo lya Hesahu*

<sup>35</sup> Bagala Hesahu, bâli Herifaazi, na Rehuweri, na Yehushi, na Yalamu, na Koora. <sup>36</sup> Uyo Herifaazi, bagala baage bâli Temaani, na Homaari, na Zeefi, na Gatamu, na Kenaazi, na Timuna, na Hamareki. <sup>37</sup> Uyo Rehuweri, bagala baage bâli Nahati, na Zeera, na Shaama, na Miiza.

*Abandu be'Seyiri, mu Hedoomu*

<sup>38</sup> Bagala Seyiri, bâli Lotaani, na Shobaali, na Sibyoni, na Hana, na Dishooni, na Hezeeri, na Dishaani. <sup>39</sup> Uyo Lotaani, bagala baage bâli Hoori, na Homamu. Lotaani âli hiiti mwali wage, iziina lyage ye wâli Timuna. <sup>40</sup> Uyo Shobaali, bagala baage bâli Halyani, na Manahati, na Hebaali, na Seefi, na Honamu. Uyo Sibyoni, bagala baage bâli Haya, na Hana. <sup>41</sup> Mugala Hana, ye wâli Dishooni. Uyo Dishooni, bagala baage bâli Hamurani, na Heshibaani, na Hitirani, na Keraani. <sup>42</sup> Uyo Hezeeri, bagala baage bâli Birihaani, na Zawani, na Yakani. Uyo Dishaani, bagala baage bâli Huuzi, na Harani.

*Abatwali be'Hedoomu*

<sup>43</sup> Yaba baami, bo bakayima mu kihugo kye'Hedoomu, ikyanya ndaaye mwami úwáli zaazi yima mu Bahisiraheeri.

Hâli Beela mugala Behoori. Na'kaaya kaage kahamu, kâli i Dinihaba. <sup>44</sup> Uyo Beela, ikyanya akashaaja, Yobaabu mugala Zeera, wa mu kaaya ke'Bosira, anayima. <sup>45</sup> Ikyanya Yobaabu akashaaja, Hushamu, wa mu kihugo Temaani, anayima. <sup>46</sup> Ikyanya Hushamu akashaaja, Hadaadi mugala Bedaadi anayima. Uyo Hadaadi, akaaya kaage kahamu kâli i Haviti. Uyo ye kalwisa Abamidyani mu kihugo kye'Mohabu, anabahima. <sup>47</sup> Ikyanya Hadaadi akashaaja, Samula wa mu kaaya ke'Masireka, anayima. <sup>48</sup> Ikyanya Samula akashaaja, Sahuli anayima. Âli lyosiri mu kaaya ke'Rehobooti ákali hoofi no'Iwiji Hefuraati. <sup>49</sup> Ikyanya Sahuli akashaaja, Baali-Hanaani mugala Hakiboori, anayima. <sup>50</sup> Ikyanya Baali-Hanaani akashaaja, Hadaadi anayima. Uyo Hadaadi akalyoka mu kaaya ke'Pahi. Na mukaage, ye Mehetabeeri munyere Matireedi, mwijukulu Mezahaba.

<sup>51</sup> Ne'ri hakatama, Hadaadi naye anashaaja. Abakulu ba mu kihugo kye'Hedoomu, bâli Timuna, na Haliva, na Yeteti, <sup>52</sup> na Oholibama, na Hela, na Pinooni, <sup>53</sup> na Kenaazi, na Temaani, na Mibusaari, <sup>54</sup> na Magidyeri, na Hiraamu. Yabo booshi, bo batwali ba mu kihugo kye'Hedoomu.

## 2

### *Bagala Hisiraheeri*

<sup>1</sup> Bagala Hisiraheeri, bâli Rubeni, na Simyoni, na Laawi, na Yuda, na Hisakaari, na Zabulooni, <sup>2</sup> na Daani, na Yusefu, na Binyamiini, na Nafutaali, na Gaadi, na Hasheeri.

### *Yuda*

#### *Ukulyokera ku Yuda halinde ku baana ba Hesirooni*

<sup>3</sup> Bagala Yuda, bâli Heeri, na Honani, na Sheela. Yabo bashatu, akababuta ku mukaage, munyere Shuwa, Umukaanani. Heeri, ye fula ya Yuda, âli na'mahimba mabi imbere lya Nahano, kyanatuma Nahano agamúyita. <sup>4</sup> Ha nyuma, Tamaari, mwali-kazi Yuda, akamúbutira bagala babiri, Pereesi na Zeera. Kwokwo, bagala Yuda booshi, bâli bataanu. <sup>5</sup> Uyo Pereesi, bagala baage bâli Hesirooni, na Hamuli. <sup>6</sup> Uyo Zeera, bagala baage bâli bataanu, Zimuri, na Hetani, na Hemani, na Kalikooli, na Dara. <sup>7</sup> Mugala Karimi, âli Hakani, (kuli kudeta: malibu). Mukuba, akabiika Abahisiraheeri mu malibu ku kyanya akayabiira ibindu íbikataluulwa imwa Rurema.\* <sup>8</sup> Ulya Hetani, akabuta Hazariya. <sup>9</sup> Bagala Hesirooni, bâli Yerameeri, na Raami, na Kelubaayi.

#### *Ukulyokera Raami halinde Hesirooni*

<sup>10</sup> Uyo Raami akabuta Haminadabu. Haminadabu naye, anabuta Nasooni, umukulu wo'mulala gwa'Bayuda. <sup>11</sup> Nasooni naye, anabuta Salima. Salima naye, anabuta Bowazi. <sup>12</sup> Bowazi naye, anabuta Hobedi. Hobedi naye, anabuta Yese.

---

\* **2:7** 2.7 Yoshwa 7.1.

<sup>13</sup> Yese naye, anabuta Heryabu, ifula yage. Na úgamúshukirwa i mugongo, ye wâli Habinad-abu. No'wa kashatu ye wâli Shimeya. <sup>14</sup> No'wa kana, ye wâli Netaneeri. No'wa kataanu, ye wâli Radayi. <sup>15</sup> No'wa kalindatu, ye wâli Hosemu. No'wa kalinda, ye wâli Dahudi. <sup>16</sup> Baali baabo, bâli Zeruya, na Habigahiri. Zeruya akabuta abagala bashatu, Habishaayi, na Yohabu, na Hasaheeri. <sup>17</sup> Habigahiri, akayangwa na Yeteeri, Umuhishimaheeri, banabuta Hamaasa.

### *Kalebu mugala Hesirooni*

<sup>18</sup> Kalebu mugala Hesirooni, anayanga abakazi babiri, Hazuba, na Yeryoti. Uyo Hazuba anamúbutira Yesheeri, na Shobaabu, na Haridoni. <sup>19</sup> Ikyanya Hazuba akafwa, Kalebu anayanga Hefurata, anamúbuta kwo Huuri. <sup>20</sup> Uyo Huuri anabuta Uri. Uri naye, anabuta Bezaleeri.

<sup>21</sup> Uyo Hesirooni, iri akaba akola ne'myaka makumi galindatu, anayanga munyere Makiiri, yishe wa Giryadi. Uyo mukaage, anamúbutira umutabana, iziina lyage Segubu. <sup>22</sup> Segubu naye, anabuta Yahiri, umutwali wo'twaya makumi gabiri na tushatu twa mu kihugo kye'Giryadi. <sup>23</sup> (Haliko, Geshuuri na Haraamu bakateera akaaya ke'Yahiiri, na'ke'Kenati kuguma no'tundi twaya twamwo, banatugaaza. Umuharuuro gwa yutwo twaya, twâli makumi galindatu.) Yabo booshi, bâli ba mu kibusi kya Makiiri, shokuluzwa wa Giryadi. <sup>24</sup> Uyo Hesirooni, ikyanya akaba keera afwa mu kaaya ke'Kalebu-Hefurata,

mukaage Habiya anamúbutira Hashuuri. Uyo Hashuuri, ye katondeera akaaya ke'Tekowa.

*Yerameeri, ifula ya Hesirooni*

<sup>25</sup> Uyo Hesirooni, ifula yage ye Yerameeri. Yerameeri naye, âli hiiti abagala bataanu: Raami, na Buna, na Horeni, na Hosemu, na Ahiya.

<sup>26</sup> Uyo Yerameeri âli hiiti ugundi mukaage, iziina lyage Hatara. Naye anamúbutira Honamu.

<sup>27</sup> Uyo Yerameeri, ifula yage ye Raami. Raami naye, anabuta Maasi, na Yamini, na Hekeeri.

<sup>28</sup> Bagala Honamu, bâli Samayi, na Yada. Samayi naye, anabuta Nadabu, na Habishuuri.

<sup>29</sup> Uyo Habishuuri, mukaage ye Habihahiri. Anamúbutira Habaani, na Molidi.

<sup>30</sup> Ulya Nadabu, bagala baage bâli Seledi, na Hapayimu. Seledi anafwa buzira kubuta.

<sup>31</sup> Mugala Hapayimu, ye wâli Hishi. Hishi naye, anabuta Sheshaani. Sheshaani naye, anabuta Halayi.

<sup>32</sup> Ulya Samayi, âli mwene wabo Yada. Yada naye, anabuta Yeteeri na Yonataani. Yeteeri anafwa buzira kubuta.

<sup>33</sup> Bagala Yonataani, bâli Pereeti, na Zaaza. Yabo booshi, bâli ba mu kibusi kya Yerameeri.

<sup>34</sup> Ulya Sheshaani, atakabuta abaana bo'butabana. Si âli kizi buta abanyere naaho.

Kundu kwokwo, âli hiiti umuja we'Miisiri, iziina lyage Yara.

<sup>35</sup> Uyo Yara, Sheshaani anamúheereza munyere muguma mu banyere baage, gira abe mukaage, anamúbutira Hataayi.

<sup>36</sup> Hataayi naye, akabuta Natani. Natani naye, anabuta Zabaadi.

<sup>37</sup> Zabaadi naye, anabuta Hafulaali. Hafulaali naye, anabuta Hobedi.



<sup>38</sup> Hobedi naye, anabuta Yehu. Yehu naye, anabuta Hazariya. <sup>39</sup> Hazariya naye, anabuta Hereezi. Hereezi naye, anabuta Heryasa. <sup>40</sup> Heryasa naye, anabuta Sisamayi. Sisamayi naye, anabuta Salumu. <sup>41</sup> Salumu naye, anabuta Yekamiya. Yekamiya naye, anabuta Herishama.

*Aba mwi'kondo lya Kalebu*

<sup>42</sup> Kalebu, mwene wabo Yerameeri, ifula yage ye wâli Meshu. Uyo Meshu akabuta Ziifu. Na úgalonda Meshu, ye wâli Maresha. Uyo Maresha, anabuta Heburooni. <sup>43</sup> Bagala Heburooni, bâli Kooru, na Tapwa, na Rekeemu, na Shema. <sup>44</sup> Shema anabuta Rahamu. Rahamu naye, anabuta Yorokemu. Uyo Yorekemu anabuta Samayi. <sup>45</sup> Samayi naye, anabuta Mahooni. Mahooni naye, anabuta Beeti-Zuuri. <sup>46</sup> Uyo Kalebu âli hiiti mukaage we'mbuga, iziina lyage Hefa. Uyo Hefa anamúbutira Harani, na Mooza, na Gazeezi. Harani anabuta Gazeezi. <sup>47</sup> Bagala Yadaayi, bâli Regemu, na Yotamu, na Geshani, na Pereeti, na Hefa, na Safu. <sup>48</sup> Uyo Kalebu âli hiiti ugundi mukaage we'mbuga, iziina lyage ye Maka. Uyo Maka anamúbutira Sebeeri, na Tirana, na Safu. <sup>49</sup> Uyo Safu ye katondeera akaaya ke'Madimana. Uyo Maka anabuta Sheva. Sheva naye, ye katondeera akaaya ke'Makibena, na'ke'Gibeya. Kalebu akabuta kwakundi umunyere, iziina lyage Hakisha.

<sup>50</sup> Yabo bandu bali ba mwi'kondo lya Kalebu. Mugala Kalebu, Huuri, ye wâli fula ku mukaage Hefurata. Uyo Huuri akabuta Shobaali (ye katondeera akaaya ke'Kiriyati-Yariimu). <sup>51</sup> Anabuta na

Salima (ye katondeera akaaya ke'Betereheemu). Anabuta na Harefu (ye katondeera akaaya ke'Beeti-Gadeeri). <sup>52</sup> Uyo Shobaali, mwene akaaya ke'Kiryati-Yariimu, aba mwi'kondo lyage, bâli Harwe, ne'kimaanye kya'batuulaga ba mu kaaya ke'Menuhooti, <sup>53</sup> kuguma na gano makondo ágatuuziri i Kiryati-Yariimu, kuli kudeta Abahitiiri, na'Bapuuti, na'Basumaati, na'Bamishira. (Yabo bandu, banaba ishyoko ya'Bazooro na'Baheshitaholi.)

<sup>54</sup> Uyo Salima, mwene akaaya ke'Betereheemu, ye shokuluza wa'Banetofa, na'Bahatarooti be'Beeti-Yohabu, ne'kimaanye kya'Bamanahati, kuli kudeta Abahazoori. <sup>55</sup> Mwo mukalyoka ne'mbaga za'bandisi ízâli tuuziri mu kaaya ke'Yabeeshi, kuli kudeta Abatiraati, na'Bashimyati na'Basukaati. Yabo, bo Bakeeni ábakalyoka mwi'kondo lya Hamaati, shokuluza wo'mulala gwa'Barekabu.

### 3

#### *Bagala mwami Dahudi*

<sup>1</sup> Ikyanya mwami Dahudi âli ki riiri i Heburooni, akabuta yaba bagala: Ifula yage, ye Hamunooni. Nyina ye wâli Ahinwamu, wa mu kaaya ke'Yezereheri. No'wa kabiri, ye Danyeri. Nyina ye wâli Habigahiri, wa mu kaaya ke'Karimeeri. <sup>2</sup> No'wa kashatu, ye Habusalumu. Nyina ye wâli Maka munyere mwami Talimaayi we'Geshuuri. No'wa kana, ye Hadoniya. Nyina ye wâli Hagiti. <sup>3</sup> No'wa kataanu, ye Shefatiya. Nyina ye wâli Habitaari.

No'wa kalindatu, ye Hitiraamu. Nyina ye wâli Hegila. <sup>4</sup> Yabo booshi, kwo bali balindatu, bak-abutirwa i Hebuurooni, imunda Dahudi akatwala ku myaka irinda ne'kitolo.

Ha nyuma, Dahudi anahisa imyaka makumi gashatu ni'shatu, atwaziri i Yerusaleemu.\*  
<sup>5</sup> Ne'kyanya âli tuuziri iyo munda, anabuta yaba bandi baana: Mukaage Beeti-Sheeba munyere Hamyeri, anamúbutira abagala bana: Shimeya, na Shobaabu, na Natani, na Sulumaani.† <sup>6</sup> Dahudi akabuta abandi bagala mwenda. Hâli Hibuhaari, na Herishuwa, na Heripereeti, <sup>7</sup> na Nooga, na Nefegi, na Yafya, <sup>8</sup> na Herishama, na Heryada, na Herifereeti.

<sup>9</sup> Yabo booshi, bâli bagala Dahudi. Na kwakundi, akabuta abandi batabana ku bakaage be'mbuga. Dahudi akabuta no'munyere, iziina lyage ye Tamaari.

### *Abaami be'Buyuda*

<sup>10</sup> Ulya Sulumaani akabuta Rehobwamu. Rehobwamu naye, anabuta Habiya. Habiya naye, anabuta Hasa. Hasa naye, anabuta Yehoshafaati. <sup>11</sup> Yehoshafaati naye, anabuta Yoramu. Yoramu naye, anabuta Ahaziya. Ahaziya naye, anabuta Yohaashi. <sup>12</sup> Yohaashi naye, anabuta Hamaziya. Hamaziya naye, anabuta Hazariya. Hazariya naye, anabuta Yotamu. <sup>13</sup> Yotamu naye, anabuta Ahaazi. Ahaazi naye, anabuta Hezekiya. Hezekiya naye, anabuta Manaasi. <sup>14</sup> Manaasi naye, anabuta Hamooni. Hamooni naye,

\* **3:4** 3.4 2 Samweri 5.4-5; 1 Baami 2.11; 1 Kutondobola 29.27.

† **3:5** 3.5 2 Samweri 11.3.

anabuta Yosiya. <sup>15</sup> Yosiya naye, ifula yage ye wâli Yohanani. Na úgamúshukirwa i mugongo, ye wâli Yoyakimu. No'wa kashatu, ye Zedekiya. No'wa kana ye Salumu. <sup>16</sup> Ulya Yoyakimu, ábakayima inyuma lyage, bali bagala baage Yekoniya na Zedekiya.

*Abaami be'Buyuda inyuma lyo'kulyoka i Babeeri*

<sup>17</sup> Ulya Yekoniya akatwalwa imbohe na'Bababeeri. Âli busiri Shalityeri, <sup>18</sup> na Malikiraamu, na Pedaya, na Senazaari, na Yekamiya, na Hoshama, na Nedabiya. <sup>19</sup> Uyo Pedaya naye, anabuta Zurubaberi, na Shimeyi. Zurubaberi naye, anabuta Meshulamu, na Hananiya. Âli busiri no'munyere muguma, iziina lyage Selomiti. <sup>20</sup> Zurubaberi akabuta na'bandi bagala bataanu, Hashuba, na Oheeri, na Berekiya, na Hasadiya, na Yushabu-Heseedi.

<sup>21</sup> Ulya Hananiya anabuta Pelatiya, na Yeshaya. Yeshaya naye, anabuta Refaya. Refaya naye, anabuta Harinaani. Harinaani naye, anabuta Hobadiya. Hobadiya naye, anabuta Sekaniya. <sup>22</sup> Sekaniya naye, anabuta Shemaya. Uyo Shemaya akabuta Hatushi, na Higaari, na Bariya, na Nyariya, na Safaati. Booshi kuguma, bâli balindatu. <sup>23</sup> Bagala Nyariya, bâli bashatu: Heryonaayi, na Hezekiya, na Hazirikamu. <sup>24</sup> Uyo Heryonaayi akabuta abagala balinda: Hodavya, na Heryashibu, na Pelaya, na Hakubu, na Yohanani, na Delaya, na Hanani.

## 4

### *Aba mwi'kondo lya Yuda*

<sup>1</sup> Yuda akabuta Pereesi, na Hesirooni, na Karimi, na Huuri, na Shobaali. <sup>2</sup> Shobaali naye anabuta Raya. Raya naye, anabuta Yahaati. Yahaati naye, anabuta Ahumayi, na Lahadi. Yizo, zo mbaga za'Bazoor.

<sup>3-4</sup> Ulya Huuri, ye wâli ifula ya Kalebu na mukaage Hefurata. Huuri ye wâli kirongoozi we'Betereheemu. Âli busiri Hetamu, na Penweri, na Hezeeri. Hetamu naye, akabuta Yezereheri, na Hishima, na Hidubashi. Bâli hiiti mwali wabo muguma, ye Hasireriponi. Uyo Penweri anabuta Gedoori. Uyo Hezeeri naye, anabuta Husha.

<sup>5</sup> Hashuuri úkatondeera akaaya ke'Tekowa, âli yaziri abakazi babiri, Hela, na Nara. <sup>6</sup> Nara anamúbutira abagala bana: Ahuzaamu, na Hefeeri, na Temeni, na Hahashitaari. <sup>7</sup> Hela anamúbutira Zereeti, na Shohaari, na Hetinaani, <sup>8</sup> na Hakoozi. Hakoozi naye, anabuta Hanubu, na Zobeba. Ye wanâli shokuluza wa'makondo ga Hareeri mugala Harumu.

<sup>9</sup> Hâli umundu muguma, iziina lyage Yabeeshi, munalushaagwa ukuhima beene wabo booshi. Nyina akamúyinika iziina lyage, mukuba akamúbuta ku bulyanirwe bweneene. <sup>10</sup> Uyo Yabeeshi anatakira Rurema wa'Bahisiraheeri kwokuno: «Nakuyinginga, ungashaanire, unayushuule imbibi zaani. Ukuboko kwawe, kukizi ba kuguma na naani. Ne'kyanya ngaaba ndi imbere li'gambo libi, unakizi ndanga,

gira ndakizi lyanirwa.» Ngiisi kwo akahuuna Rurema, kwo Rurema akanamúgirira.

<sup>11</sup> Kelubi, mwene wabo Shuha, akabuta Mehiri. Mehiri naye, anabuta Heshitooni.

<sup>12</sup> Heshitooni anabuta Beeti-Rafa, na Paseya, na Tehina. Tehina naye, ye katondeera akaaya ke'Hirinahaashi. Yabo, bâli batuulaga be'Reka.

<sup>13</sup> Bagala Kenaazi, bâli Hotinyeri, na Seraya. Bagala Hotinyeri, bâli Hatati, na Mehonotayi.

<sup>14</sup> Mehonotayi anabuta Hofura. Uyo Seraya naye, anabuta Yohabu. Yohabu naye ye kayubaka mu Ndekeera ya'Banaluganda. Na íbitumiri yaho handu hâli haabirwi yiryo iziina, bwo booshi ábâli hatuuziri, bâli banaluganda.

<sup>15</sup> Bagala Kalebu mugala Yefune, bâli Hiru, na Hela, na Naama. Mugala Hela, ye wâli Kenaazi.

<sup>16</sup> Bagala Yehaleeri, bâli Ziifu, na Ziifa, na Tiriya, na Hasareeri.

<sup>17-18</sup> Bagala Hizira bâli, Yeteeri, na Mereedi, na Hefeeri, na Yalooni. Mereedi anayanga Bitya munyere mwami we'Miisiri, anamúbutira Miryamu, na Samayi, na Hishiba. Uyo Hishiba, ye katondeera akaaya ke'Heshitemwa. Mereedi âli hiiti ugundi Muyahudi-kazi. Uyo gundi, anamúbutira Yereedi (ye katondeera akaaya ke'Gedoori), na Hebeeri (ye katondeera akaaya ke'Sooko), na Yekutyeri (ye katondeera akaaya ke'Zanwa).

<sup>19</sup> Hodiya anayanga mwali wa Nahamu. Na mwi'kondo lyage, mwanalyoka umulala gwa'Bagarimi, abatuulaga ba mu kaaya ke'Kehila, kiri no'mulala gwa'Bamakaati, abatuulaga ba mu kaaya ke'Heshitemwa.

<sup>20</sup> Bagala Simooni, bâli Hamunooni, na Rina, na Beni-Hanani, na Tilooni. Hishi akabuta Zoheeti, na Beni-Zoheeti.

*Aba mwi'kondo lya Sheela mugala Yuda*

<sup>21</sup> Ulya Sheela mugala Yuda, bagala baage bâli Heeri (ye katondeera akaaya ke'Leka), na Lahada (ye katondeera akaaya ke'Maresha), ni'kondo lya'bahaazi be'mirondo ye'kitaani, ábâli tuuziri mu kaaya ke'Beeti-Hashibeya.

<sup>22</sup> Uyo Sheela anabuta na Yokimu, na'batuulaga ba mu kaaya ke'Kozeba, na Yohaashi, na Sarafu. Bo bâli twaziri iyo munda i Mohabu, kiri ne'Lehemu. (Iyi myazi, iri ya kare bweneene.)

<sup>23</sup> Yaba bagala Sheela, bo babumbi, banâli tuuziri mu kaaya ke'Netayimu, na'ke'Gedera. Banâli kizi kolera yo mwami.

*Aba mwi'kondo lya Simyoni*

<sup>24</sup> Simyoni akabuta Nemweri, na Yamini, na Yaribu, na Zeera, na Sahuli. <sup>25</sup> Sahuli naye, anabuta Salumu. Salumu naye, anabuta Mibusamu. Mibusamu naye, anabuta Mishima.

<sup>26</sup> Mishima naye, anabuta Hamweri. Hamweri naye, anabuta Zakuri. Zakuri naye, anabuta Shimeyi. <sup>27</sup> Shimeyi akabuta abagala ikumi na ndatu, na'banyere ndatu. Haliko, beene wabo batakabuta bweneene, kyanatuma imbaga yage itayushuuka ngo'mulala gwa'Bayuda.

<sup>28</sup> Yabo baana ba Shimeyi, bâli tuuziri i Beeri-Sheba, ne'Molada, ne'Hazaari-Shwali, <sup>29</sup> ne'Biriha, ne'Hezemu, ne'Toladi, <sup>30</sup> ne'Betweri, ne'Horima, ne'Zikilaagi, <sup>31</sup> ne'Beeti-Makabooti, ne'Hazaari-Susimu, ne'Beeti-Biiri, ne'Sharayimu.

Yutwo twaya, twâli mu butwali bwabo, halinde ukuhisa ku kyanya kyo'mwami Dahudi. <sup>32</sup> Twâli no'tundi twaya twe'butambi. Hâli na'kaaya ke'Hetamu, na'ke'Hayini, na'ke'Rimooni, na'ke'Tokeni, na'ke'Hashani, <sup>33</sup> kuguma no'tundi twaya twe'butambi, halinde i Baali.\* Yikyo, kyo kyâli kihugo kyabo. Na yago maziina, go gâli mayandike mu kitaabo kye'mbaga yabo.

<sup>34</sup> Yaba bashosi bo bâli bimangizi ba'makondo gaabo: Meshobabu, na Yamireki, na Yosha mugala Hamaziya, <sup>35</sup> na Yuheeri, na Yehu (yishe ye Yoshibya, na shokulu wage ye Seraya, na shokuluza wage ye Hashyeri), <sup>36</sup> na Heryonaayi, na Yakoba, na Yeshohaya, na Hasaya, na Hadyeri, na Yesimyeri, na Benaya, <sup>37</sup> na Ziiza (mugala Shiifi, mwijukulu Halooni, wa mwi'kondo lya Yedaya, na Simuri na Shemaya).

<sup>38</sup> Yabo booshi, bo bâli bimangizi ba'makondo gaabo. Imbaga zaabo, zikayushuuka bweneene. <sup>39</sup> Banakwira halinde kwi'rembo lya'kaaya ke'Gedoori, uluhande lwe'sheere ye'ndekeera, mu kuloogeza ibibuzi byabo indagiriro. <sup>40</sup> Iyo munda, bakalonga ye'ndagiriro nyingi, yanâli kizi yera bweneene. Yikyo kihugo, kyâli yajabusiri, kyanâli mwo'munyerere no'mutuula.

Ubwa mbere, Abahaamu bo bâli tuuziri mu kihugo kye'Gedoori. <sup>41</sup> Haliko, mu butwali bwa mwami Hezekiya we'Buyuda, bakulu ba Simyoni, bakayingira mwo, banashereeza ishumbi za'Bahaamu, ne'za'Bamehuni, banabaminika lwoshi, halinde zeene. Banaha-

---

\* **4:33** 4.28-33 Yoshwa 19.2-8.



gaaza, bwe'ndagiriro zâli nyingi ku bibuzi byabo. <sup>42</sup> Abasimyoni magana gataanu bana-genda, halinde ku mugazi i Seyiri. Bâli rong-wirwi na bagala Hishi, kuli kudeta Pelatiya, na Nyariya, na Refaya na Huzyeri.

<sup>43</sup> Balya Basimyoni, iri bakahikaga iyo munda, banagwana Abahamareki ábâli ki riiri yo, bana-gendi bayita booshi, banahatuula halinde zeene.

## 5

### *Aba mwi'kondo lya Rubeni*

<sup>1</sup> Rubeni, ye wâli ifula ya Hisiraheeri. Kundu kwokwo, akateeza yishe ishoni, mu kumenyana na muka yishe. Uyo Rubeni âli agaharuurwa nga fula.\* Si ubuhyane bwage bwe'fula, buka-haabwa abaana ba Yusefu.

<sup>2</sup> Umulala gwa'Bayuda, gwo gukayiji himba ukuhima iyabo milala. Na mu kati kaabo, mwo mukalyoka umutwali. Kundu kwokwo, ubuhyane bwe'fula, bwâli haabirwi Yusefu.

<sup>3</sup> Uyo Rubeni, ye wâli fula ya Hisiraheeri. Bagala Rubeni, bâli Hinoki, na Paalu, na Hesirooni, na Karimi.

<sup>4</sup> Aba mwi'kondo lya Yuheeri, bâli Shemaya. Shemaya naye, anabuta Googi. Googi naye, anabuta Shimeyi. <sup>5</sup> Shimeyi naye, anabuta Mika. Mika naye, anabuta Raya. Raya naye, anabuta Baali. <sup>6</sup> Baali naye, anabuta Beera. Beera ye wâli mutwali wa'Barubeni, ikyanya bakabungis-ibwa mu mahanga na mwami Tigilati-Pireseeri we'Hasuriya.

---

\* **5:1** 5.1 Ndondeko 35.22; 49.3-4.

<sup>7</sup> Abimangizi ba yaga makondo, bakaton-dobolwa mu kitaabo kye'bibusi byo'mulala gwa Rubeni. Yehiyeri ye wâli mukulu. Hâli na Zakariya, <sup>8</sup> na Beela mugala Hazaazi mwijukulu Shema, wa mwi'kondo lya Yuheeri.

Yabo bandu, ngiisi ho bâli tuuziri, hâli lyokiiri i Haroweri halinde i Nebo, ne'Baali-Mehoni. <sup>9</sup> Na bwe'bitugwa byabo byâli mali yushuuka bweneene, kyanatuma bagashabukira uluhande lwe'sheere, halinde ku ndondeko yi'shamba iryâli hisiri ku lwiji Hefuraati. <sup>10</sup> Ku kyanya mwami Sahuli âli twaziri, umulala gwa Rubeni gukagira izibo na'Bahagaari, gwanabayita. Kwokwo, gwanagaaza ikihugo kyabo kyoshi uluhande lwe'sheere lwe'Giryadi, gwanatuula mwo.

### *Aba mwi'kondo lya Gaadi*

<sup>11</sup> Umulala gwa Gaadi gwâli bibikiinwi no'mulala gwa Rubeni imbembe ye'kihugo kye'Bashaani, halinde isheere ye'Saleka. <sup>12</sup> Iyo munda i Bashaani, umulala gwa Yuheeri gwo gwâli mukulu, hanakulira umulala gwa Safanu, no'gwa Yanayi, no'gwa Shafaati.

<sup>13</sup> Beene wabo, ukukulikirana na'makondo gaabo, kwo bâli balinda, hâli Mikaheeri, na Meshulamu, na Sheeba, na Yorayi, na Yakani, na Ziya, na Hebeeri. <sup>14</sup> Yabo booshi, bâli bagala Habihahiri mugala Huuri. Huuri âli mugala Yarwa. Yarwa naye, âli mugala Giryadi. Giryadi naye, âli mugala Mikaheeri. Mikaheeri naye, âli mugala Yeshishayi. Yeshishayi naye, âli mugala Yado. Yado naye, âli mugala Buuzi.

<sup>15</sup> Mu yago makondo, Ahi ye wâli mukulu. Âli mugala Habudyeri, na mwijukulu Guuni.

<sup>16</sup> Yabo Bagaadi bâli tuuziri uluhande lwe'Giryadi, mu Bashaani no'twaya twamwo, kiri na mu ndagiriro zooshi ze'Sharooni. <sup>17</sup> Yabo bandu booshi, bakayandikwa mu bitaabo, mu butwali bwa mwami Yotamu we'Buyuda, na mu butwali bwa mwami Yerobwamu wa'Bahisiraheeri.

*Imilala yo'luhande lwe'mbembe lwe'Yorodaani*

<sup>18</sup> Umulala gwa Rubeni, no'gwa Gaadi, ne'kimaanye kyo'gwa Manaasi, yâli mwe'bikalage bya'basirikaani bihumbi makumi gana na bina na magana galinda na makumi galindatu. Yabo basirikaani bâli hagasiri isiribo ne'ngooti, banâli beeshu mu kufwora imiheto. <sup>19</sup> Bakagira izibo no'mulala gwa'Bahagaari, no'gwa'Bayeturi, no'gwa'Banafisi, no'gwa'Banodabu.

<sup>20</sup> Bakalangaalira Rurema, iri banamúhuuna kwo abatabaale. Amahuuno gaabo, anagayuvwa, anabiika Abahagaari mu maboko gaabo kuguma na'biira baabo. <sup>21</sup> Bananyaga ingamiya bihumbi makumi gataanu, ne'bibuzi magana gabiri na makumi gataanu, na bapunda bihumbi bibiri, banatwala na'bandu bihumbi igana imbohe. <sup>22</sup> Na bwo yiryo izibo lyâli lya Rurema, kyanatuma bagayita abagoma bingi bweneene, banagenderera ukutuula mu yikyo kihugo, halinde ku kyanya bakatwalwa imbohe i mahanga.

*Ikimaanye kya'ba mwi'kondo lya Manaasi*

<sup>23</sup> Abandu be'kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi bâli tuuziri mu kihugo kye'Bashaani. Umuharuuro gwabo, gwanayushuuka bweneene, banashabukira uluhande lwe'muga, halinde i Baali-Herimooni, ne'Seniiri, na ku mugazi Herimooni.

<sup>24</sup> Yaba bo bâli bimangizi ba'makondo gaabo: Hefeeri, na Hishi, na Heryeri, na Haziryeri, na Yeremiya, na Hodavya, na Yadyeri. Yabo bimangizi booshi, bâli bikalage bya'basirikaani, banâli kizi longa ulushaagwa bweneene.

<sup>25</sup> Kundu kwokwo, banahuna imbere lya Rurema wa bashokuluza baabo. Bakayigira nga bashule mu kuyikumba imigisi ya'bandu ba yibyho bihugo byo Rurema akabaminikira.

<sup>26</sup> Kwokwo, Rurema wa'Bahisiraheeri anahidika mwami Puuli we'Hasuriya (irindi iziina lyage ye Tigilati-Pireseeri), anayiji shereeza ikihugo kyabo. Uyo mwami anabungiisa beene Rubeni, na beene Gaadi, ne'kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi, anabatwala i mahanga. Bakatwalwa iyo munda i Hala, ne'Habori, ne'Hara, kiri na iwa lwiji Gozani. Ne'yo munda, yo baki tuuziri halinde zeene.

### *Aba mwi'kondo lya Laawi*

<sup>27</sup> Bagala Laawi, bâli Girishooni, na Kohaati, na Meraari. <sup>28</sup> Uyo Kohaati, bagala baage bâli Hamuramu, na Hishaari, na Hebuurooni, na Huzyeri. <sup>29</sup> Uyo Hamuramu, abaana baage bâli Harooni, na Musa, na Miryamu. Uyo Harooni, bagala baage bâli Nadabu, na Habihu, na Heryazaari, na Hitamaari. <sup>30</sup> Heryazaari

akabuta Finehaasi. Finehaasi naye, anabuta Habishuwa. <sup>31</sup> Habishuwa naye, anabuta Buuki. Buuki naye, anabuta Hushi. <sup>32</sup> Hushi naye, anabuta Zerahiya. Zerahiya naye, anabuta Merayoti. <sup>33</sup> Merayoti naye, anabuta Hamariya. Hamariya naye, anabuta Ahituubu. <sup>34</sup> Ahituubu naye, anabuta Saadoki. Saadoki naye, anabuta Ahimaazi. <sup>35</sup> Ahimaazi naye, anabuta Hazariya. Hazariya naye, anabuta Yohanani. <sup>36</sup> Yohanani naye, anabuta Hazariya. Uyo Hazariya âli musingi mu nyumba ya Nahano, irya yo mwami Sulumaani akayubaka iyo munda i Yerusaleemu. <sup>37</sup> Hazariya naye, anabuta Hamariya. Hamariya naye, anabuta Ahituubu. <sup>38</sup> Ahituubu naye, anabuta Saadoki. Saadoki naye, anabuta Shalumu. <sup>39</sup> Shalumu naye, anabuta Hirikiya. Hirikiya naye, anabuta Hazariya. <sup>40</sup> Hazariya naye, anabuta Seraya. Seraya naye, anabuta Yozadaki.

<sup>41</sup> Uyo Yozadaki anatwalwa imbohe i mahanga, ku kyanya Nahano akatwala abandu be'Buyuda, na'be'Yerusaleemu, mu kukoleesa mwami Nebukandeneza.

## 6

### *Imilala ya'Balaawi*

<sup>1</sup> Bagala Laawi, bâli Girishoomu, na Kohaati, na Meraari. <sup>2</sup> Uyo Girishoomu, bagala baage bâli Libuuni, na Shimeyi. <sup>3</sup> Uyo Kohaati, bagala baage bâli Hamuramu, na Hishaari, na Heburooni, na Huzyeri. <sup>4</sup> Uyo Meraari, bagala baage bâli Maali,

na Muushi. Yaba, bo ba mwi'kondo Iya Laawi, ukukulikirana na bashokuluza baabo.

<sup>5</sup> Girishoomu akabuta Libuuni. Libuuni naye, anabuta Yahaati. Yahaati naye, anabuta Zima.

<sup>6</sup> Zima naye, anabuta Yoha. Yoha naye, anabuta Hido. Hido naye, anabuta Zeera. Zeera naye, akabuta Yeraterayi.

<sup>7</sup> Ulya Kohaati akabuta Haminadabu. Haminadabu naye, anabuta Koora. Koora naye, anabuta Hasiri. <sup>8</sup> Hasiri naye, anabuta Herikana. Herikana naye, anabuta Hebyasafu. Hebyasafu naye, anabuta Hasiri. <sup>9</sup> Hasiri naye, anabuta Tahati. Tahati naye, anabuta Huryeri. Huryeri naye, anabuta Huziya. Huziya naye, anabuta Sahuli.

<sup>10</sup> Herikana akabuta Hamasaayi, na Ahimooti. Ahimooti naye, anabuta Herikana. <sup>11</sup> Herikana naye, anabuta Zofayi. Zofayi naye, anabuta Nahati. <sup>12</sup> Nahati naye, anabuta Heryabu. Heryabu naye, anabuta Yerohaamu. Yerohaamu naye, anabuta Herikana. <sup>13</sup> Bagala Samweri, bâli Yuheeri, ifula yage, na Habiya, mulumuna wage.

<sup>14</sup> Ulya Meraari akabuta Maali. Maali naye, anabuta Libuuni. Libuuni naye, anabuta Shimeyi. Shimeyi naye, anabuta Huza. <sup>15</sup> Huza naye, anabuta Shimeya. Shimeya naye, anabuta Hagya. Hagya naye, anabuta Hasaya.

### *Abimbi ba mu nyumba ya Nahano*

<sup>16</sup> Ikyanya Akajumba ke'Kihango kakabiikwa mu nyumba ya Nahano, yaba bo bandu mwami Dahudi akaheereza umukolwa gwo'kuyimba. <sup>17</sup> Bâli kizi yimba imbere li'heema

lye'mihumaanano, halinde ku kyanya mwami Sulumaani akayubaka inyumba ya Nahano iyo munda i Yerusaleemu. Bâli kizi kola bwija, ukukulikirana ne'maaja zo bakahaabwa.

<sup>18</sup> Yaba, bo bandu ábâli kizi kola, kuguma na bagala baabo: Hemani âli mwimbi, anâli lyosiri mwi'kondo lya Kohaati.\* Uyo Hemani âli mugala Yuheeri. No'yo Yuheeri âli mugala Samweri. <sup>19</sup> No'yo Samweri âli mugala Herikana. No'yo Herikana âli mugala Yerohaamu. No'yo Yerohaamu âli mugala Heryeri. No'yo Heryeri âli mugala Toha. <sup>20</sup> No'yo Toha âli mugala Suufu. No'yo Suufu âli mugala Herikana. No'yo Herikana âli mugala Mahaati. No'yo Mahaati âli mugala Hamasaayi. <sup>21</sup> No'yo Hamasaayi âli mugala Herikana. No'yo Herikana âli mugala Yuheeri. No'yo Yuheeri âli mugala Hazariya. No'yo Hazariya âli mugala Sefaniya. <sup>22</sup> No'yo Sefaniya âli mugala Tahati. No'yo Tahati âli mugala Hasiri. No'yo Hasiri âli mugala Hebyasafu. No'yo Hebyasafu âli mugala Koora. <sup>23</sup> No'yo Koora âli mugala Hishaari. No'yo Hishaari âli mugala Kohaati. No'yo Kohaati âli mugala Laawi. No'yo Laawi âli mugala Hisiraheeri.

<sup>24</sup> Uyo Hemani, umutabaazi wage ye wâli Hasafu. Uyo Hasafu âli mugala Berekiya. No'yo Berekiya âli mugala Shimeya. <sup>25</sup> No'yo Shimeya âli mugala Mikaheeri. No'yo Mikaheeri âli mugala Baseya. No'yo Baseya âli mugala Malikiya. <sup>26</sup> No'yo Malikiya âli mugala Hetini. No'yo Hetini âli mugala Zeera. No'yo Zeera âli mugala

---

\* **6:18** 6.18 Kulyoka 6.16-19.

Hadaya. <sup>27</sup> No'yo Hadaya âli mugala Hetani. No'yo Hetani âli mugala Zima. No'yo Zima âli mugala Shimeyi. <sup>28</sup> No'yo Shimeyi âli mugala Yahaati. No'yo Yahaati âli mugala Girishoomu. No'yo Girishoomu âli mugala Laawi.

<sup>29</sup> Uyo Hemani âli no'gundi mutabaazi, Hetani wa mwi'kondo lya Meraari. Uyo Hetani âli mugala Kiishi. No'yo Kiishi âli mugala Habudi. No'yo Habudi âli mugala Maluki. <sup>30</sup> No'yo Maluki âli mugala Hashabya. No'yo Hashabya âli mugala Hamaziya. No'yo Hamaziya âli mugala Hirikiya. No'yo Hirikiya âli mugala Hamushi. <sup>31</sup> No'yo Hamushi âli mugala Baani. No'yo Baani âli mugala Shemeeri. <sup>32</sup> No'yo Shemeeri âli mugala Maali. No'yo Maali âli mugala Muushi. No'yo Muushi âli mugala Meraari. No'yo Meraari âli mugala Laawi.

<sup>33</sup> Abaabo Balaawi, bâli haabirwi igindi mikolwa mwi'heema lye'mihumaanano, ho Rurema âli tuuziri.

### *Ibibusi bya Harooni*

<sup>34</sup> Harooni naaho, na'ba mwi'kondo lyage, bo bâli bagingi. Bâli kizi tanga amatuulo ge'bitugwa ku katanda ko'kugasiriigiza kwo, banatange no'mubadu ku katanda kaagwo. Banâli kizi kola imikolwa yoshi iyâli loziri Ahandu Heeru Bweene. Banâli kizi tangira Abahisiraheeri amatuulo hi'gulu lyo'kukoga ibyaha byabo. Yibyobyoshi, bakabigira nga kwo Musa umukozi wa Rurema, akabayereka.

<sup>35</sup> Yuku, kwo kutondobolwa kwa'bandu ba mwi'kondo lya Harooni: Harooni akabuta



Heryazaari. Heryazaari naye, anabuta Finehaasi. Finehaasi naye, anabuta Habishuwa. <sup>36</sup> Habishuwa naye, anabuta Buuki. Buuki naye, anabuta Hushi. Hushi naye, anabuta Zerahiya. <sup>37</sup> Zerahiya naye, anabuta Merayoti. Merayoti naye, anabuta Hamariya. Hamariya naye, anabuta Ahituubu. <sup>38</sup> Ahituubu naye, anabuta Saadoki. Saadoki naye, anabuta Ahimaazi.

### *Utwaya twa'Balaawi*

<sup>39</sup> Beene Harooni bakahaabwa yutu twaya, na bino bihugo: Mu makondo gaabo, beene Kohaati, bo bakayakiira umutuli gwa mbere, ukukulikirana ne'kibare kyabo. <sup>40</sup> Bakahaabwa akaaya ke'Heburooni mu kihugo kye'Buyuda, kuguma ne'ndagiriro ízâli kazungulusiri. <sup>41</sup> Haliko, imbingiro zaako za hala, bakaziheereza Kalebu mugala Yefune.

<sup>42</sup> Beene Harooni bakahaabwa yutu twaya, kuguma ne'ndagiriro: akaaya ke'Heburooni (ko kaaya ko'kutibitira mwo), na'ke'Ribuna, na'ke'Yatiiri, na'ke'Heshitemwa, <sup>43</sup> na'ke'Hireni, na'ke'Debiiri, <sup>44</sup> na'ke'Hashani, na'ke'Beeti-Shemeeshi. <sup>45</sup> Na mu kihugo kya Binyamiini, banahaabwa akaaya ke'Gibyoni, na'ke'Geba, na'ke'Halemeeti, na'ke'Hanatooti, kuguma ne'ndagiriro zaatwo. Utwaya twoshi two bakahaabwa, ukukulikirana ne'mbaga zaabo, twâli ikumi na tushatu.

<sup>46</sup> Mu kyekyo kibare, abandi ba mu gwogwo mulala gwa Kôhaati, nabo banahaabwa utwaya

ikumi, mu twaya twa Hifurahimu, na mu twa Daani, na ku kimaanye kya Manaasi.†

<sup>47</sup> Abagirishoomu nabo, banahaabwa utwaya ikumi na tushatu, mu kutaara ikibare ukukulikirana ne'mbaga zaabo. Yutwo twaya, twâli riiri mu twa Hisakaari, na mu twa Hasheeri, na mu twa Nafutaali, na ku kimaanye kya'Manaasi, mu kihugo kye'Bashaani.

<sup>48</sup> Abameraari banahaabwa utwaya ikumi na tubiri mu kihugo kya Rubeni, na mu kya Gaadi, na mu kya Zabulooni, mu kutaara ikibare ukukulikirana ne'mbaga zaabo.

<sup>49</sup> Abahisiraheeri bakaheereza Abalaawi yutwo twaya twoshi, gira bakizi tutuula mwo, banabaheereza ne'ndagiriro zaatwo. <sup>50</sup> (Utwaya nga kwo twatondobolwa yaho ha lugulu, ikihugo kya Yuda, ne'kya Simyoni, ne'kya Binyamiini, bikagabulwa ku Balaawi mu kutaara ikibare.)

<sup>51</sup> Abakohaati bakahaabwa utundi twaya, kuguma ne'ndagiriro zaatwo mu mulala gwa Hifurahimu. <sup>52</sup> Bakahaabwa akaaya ke'Shekemu (ko kaaya ko'kutibitira mwo, mu kihugo kye'migazi ya Hifurahimu), na'kaaya ke'Gezeeri, <sup>53</sup> na'ke'Yokimaamu, na'ke'Beeti-Horoni, <sup>54</sup> na'ke'Hayalooni, na'ke'Gaati-Rimooni.

<sup>55</sup> Abandi Bakohaati bakahaabwa akaaya ke'Haneeri, na'ke'Birehamu, twa mu kimaanye kya Manaasi, kuguma ne'ndagiriro zaatwo.

<sup>56</sup> Abagirishoomu bakahaabwa yutu twaya kuguma ne'ndagiriro zaatwo: mu kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi bakahaabwa akaaya ke'Golani mu Bashaani, na'ke'Hashitarooti.

---

† 6:46 6.46 Yoshwa 21.5.

57 Na mu mulala gwa Hisakaari, bakahaabwa akaaya ke'Kedeeshi, na'ke'Daberati, 58 na'ke'Ramooti, na'ke'Hanemu. 59 Na mu mulala gwa Hasheeri, bakahaabwa akaaya ke'Mashaali, na'ke'Habudooni, 60 na'ke'Hukooki, na'ke'Rehobu. 61 Na mu mulala gwa Nafutaali, bakahaabwa akaaya ke'Kedeeshi mu poroveesi ye'Galilaaya, na'ke'Hamooni, na'ke'Kiryatayimu. 62 Abameraari (kuli kudeta Abalaawi ábasigiiri) bakahaabwa yutu twaya kuguma ne'ndagiriro zaatwo: Mu mulala gwa Zabulooni, bakahaabwa akaaya ke'Rimooni na'ke'Taboori. 63 Na mu mulala gwa Rubeni, uluhande lwe'sheere lwo'lwiji Yorodaani, hoofi na'kaaya ke'Yeriko, bakahaabwa akaaya ke'Bezeeri ákali mu kihugo kye'migazi, na'ke'Yahasa, 64 na'ke'Kedemooti, na'ke'Mefaati. 65 Na mu mulala gwa Gaadi, bakahaabwa akaaya ke'Ramooti-Giryadi, na'ke'Mahanayimu, 66 na'ke'Heshibooni, na'ke'Yazeeri.

## 7

### *Aba mwi'kondo lya Hisakaari*

1 Hisakaari akabuta abagala bana, Toola, na Puwa, na Yashubu, na Shimurooni. 2 Uyo Toola, bagala baage bâli Hushi, na Refaya, na Yeryeri, na Yahimayi, na Hibusamu, na Semweri. Yabo bagala baage, bâli bimangizi be'mbaga zaabo. Ku kyanya kyo'butwali bwa mwami Dahudi, yabo Batoola ábâli kizi gira izibo, bâli bihumbi makumi gabiri na bibiri na magana galindatu. 3 Mugala Hushi ye wâli Hisirahiya. Bagala Hisirahiya, bâli Mikaheeri, na Hobadiya, na

Yuheeri, na Hisiya. Ngiisi muguma wabo âli mukulu we'mbaga. <sup>4</sup> Abashosi ábâli kizi gira izibo, bâli bihumbi makumi gashatu na ndatu. Mukuba, bâli kizi yanga abakazi bingi, banabute na'baana bingi bweneene.

<sup>5</sup> Yabo beene Hisakaari, abandu booshi ábâli kizi gira izibo, ábakayandikwa mu bitaabo byabo, bâli bihumbi makumi galimunaana na birinda.

### *Aba mwi'kondo lya Binyamiini*

<sup>6</sup> Binyamiini naye, akabuta abagala bashatu: Beela, na Bekeeri, na Yedyiheeri. <sup>7</sup> Uyo Beela, bagala baage bâli bataanu: Hezibooni, na Hushi, na Huzyeri, na Yeremooti, na Hiri. Yabo bo bâli bakulu be'mbaga zaabo. Na ábâli kizi gira izibo, ábakayandikwa mu bitaabo byabo, bâli bihumbi makumi gabiri na bibiri na makumi gashatu na bana. <sup>8</sup> Uyo Bekeeri, bagala baage bâli Zemira, na Yohaashi, na Heryezeeri, na Heryonaayi, na Homuri, na Yeremooti, na Habiya, na Hanatooti, na Halemeeti. Yabo booshi, bâli ba mu kibusi kya Bekeeri. <sup>9</sup> Mu kitaabo kyabo, mukayandikwa abakulu be'mbaga zaabo. No'muharuuro gwa ábâli kizi gira izibo, bâli bihumbi makumi gabiri na magana gabiri. <sup>10</sup> Uyo Yedyiheeri, mugala wage ye wâli Birihaani. Bagala Birihaani, bâli Yehushi, na Binyamiini, na Ehuudu, na Kinaana, na Zetaani, na Tarasisi, na Ahishahaari. <sup>11</sup> Yabo booshi, bâli bimangizi be'mbaga zaabo. Na ábâli ibiringiini ukugenda mwi'zibo, bâli bihumbi ikumi na birinda na magana gabiri.

12 Hiri ye wâli shokuluza wa'Basupiimu, na'Bahupimu. Na Aheeri, ye wâli shokuluza wa'Bahushimu.

*Aba mwi'kondo lya Nafutaali*

13 Nafutaali naye, bagala baage bâli Yahizeeri, na Guuni, na Yezeeri, na Salumu. Yabo booshi, Biriha ye wâli nakulu.\*

*Aba mwi'kondo lya Manaasi*

14 Manaasi naye, akabuta Hasiryeri, na Makiiri ku mukaage we'mbuga Umuharaamu-kazi. Makiiri ye wâli shokuluza wa Giryadi. 15 Makiiri anayabiira mukaage mu Bahupimu, na mu Basupiimu. Iziina lya mwali wage, ye wâli Maka. Uyo Makiiri, ugundi mugala wage ye wâli Selofehadi. Uyo Selofehadi akabuta abanyere naaho. 16 Maka, muka Makiiri, anabuta umugala, iziina lyage ye Pereeshi. Iziina lya mwene wabo Pereeshi, ye wâli Sereshi. Bagala Sereshi, bâli Hulamu, na Rakemu. 17 Mugala Hulamu âli Bedaani. Yabo booshi, bâli ba mu kibusi kya Giryadi mugala Makiiri, mwijukulu Manaasi. 18 Hamo-Lekeeti, mwali wa Makiiri, anabuta Hishihodi, na Habyezeeri, na Maala.

19 Bagala Shemida, bâli Ahyana, na Shekemu, na Liki, na Haniamu.

*Aba mwi'kondo lya Hifurahimu*

20 Hifurahimu akabuta Shuteela. Shuteela naye, anabuta Bereedi. Bereedi naye, anabuta Tahati. Tahati naye, anabuta Heryada. Heryada

---

\* **7:13** 7.13 Biriha muka Yakobo we'mbuga, anamúbutira Daani na Nafutaali.

naye, anabuta Tohaati. <sup>21</sup> Tohaati naye, anabuta Zabaadi. Zabaadi naye, akabuta Shuteela.

Uyo Hifurahimu anabuta na'bandi bagala babiri, Hezeeri, na Heryadi. Yabo bombi, ikyanya bakagendi nyaga ingaavu za'batuulaga be'Gaati, banayitwa. <sup>22</sup> Yishe anabagandaara ku siku nyingi. Na beene wabo, banakizi yiji múholeeza.

<sup>23</sup> Uyo Hifurahimu anashubi menyana na mukaage. Mukaage anaheeka inda, anabuta umwana wo'butabana. Hifurahimu anamúyinika iziina Beriya, (kuli kudeta: malibu). Mukuba abandu be'mbaga yage bakalonga amalibu. <sup>24</sup> Hifurahimu akabuta munyere wage, iziina lyage Seera. Uyo, ye kayubaka utwaya twe'Beeti-Horoni, twe'lugulu na twi'fwo. Akayubaka na'ke'Huzeni-Seera. <sup>25</sup> Uyo Hifurahimu akabuta kwakundi Refa. Refa naye, anabuta Resheefi. Resheefi naye, anabuta Teela. Teela naye, anabuta Tahaani. <sup>26</sup> Tahaani naye, anabuta Ladani. Ladani naye, anabuta Hamihudi. Hamihudi naye, anabuta Herishama. <sup>27</sup> Herishama naye, anabuta Nuuni. Nuuni naye, anabuta Yoshwa.

<sup>28</sup> Beene Hifurahimu bâli tuuziri i Beteeri, no'tundi twaya twe'butambi. Ne'mbande ze'sheere, bâli tuuziri i Narani. Na ze'muga, bâli tuuziri mu kaaya ke'Gezeeri, kuguma no'tundi twaya twatwo. Bâli tuuziri na mu kaaya ke'Shekemu no'twaya twamwo, halinde ukuhisa mu kaaya ke'Haya no'tundi twaya twamwo. <sup>29</sup> Beene Yusefu bâli tuuziri kwakundi mu twaya útâli ku mbibi za Manaasi, akaaya

ke'Beeti-Shehani, na'ke'Tanaaki, na'ke'Megido, na'ke'Doori.

*Aba mwi'kondo lya Hasheeri*

<sup>30</sup> Hasheeri naye, bagala baage bâli Himuna, na Hishiva, na Hishivi, na Beriya, na mwali wabo muguma, iziina lyage ye Seera. <sup>31</sup> Uyo Beriya, bagala baage bâli Hebeeri, na Malikyeri. Na Malikyeri âli yishe wa Biriza-Hiti. <sup>32</sup> Uyo Hebeeri, bagala baage bâli Yafuleeti, na Shomeeri, na Hotamu, na mwali wabo muguma, iziina lyage ye Shuwa. <sup>33</sup> Uyo Yafuleeti, bagala baage bâli Pasaaki, na Bimuhali, na Hashiwati. <sup>34</sup> Bagala Shomeeri, bâli Ahi, na Roga, na Yehuba, na Haraamu. <sup>35</sup> Uyo Shomeeri, bagala ba mwene wabo wa Heremu, bâli Sofa, na Himuna, na Sereshi, na Hamali. <sup>36</sup> Uyo Sofa, bagala baage bâli Shuwa, na Harinefeeri, na Swari, na Beeri, na Himura, <sup>37</sup> na Bezeeri, na Hoodi, na Shaama, na Sirisa, na Hitirani, na Beera. <sup>38</sup> Bagala Yeteeri bâli Yefune, na Pishipa, na Hara.

<sup>39</sup> Bagala Huula, bâli Hara, na Hanyeri, na Risiya.

<sup>40</sup> Yabo booshi, bâli ba mwi'kondo lya Hasheeri. Bâli bimangizi be'mbaga zaabo. Na kwakundi, bâli bikalage mwi'zibo, banâli birongoozi bya kahebuuza. Umuharuuro gwa âbâli kizi gira izibo, âbakayandikwa mu bitaabo byabo, gwâli bihumbi makumi gabiri na ndatu.

## 8

*Aba mwi'kondo lya Binyamiini*

<sup>1</sup> Binyamiini naye, ifula yage ye wâli Beela. No'wa kabiri, ye Hashibeeri. No'wa kashatu, ye Ahara. <sup>2</sup> No'wa kana, ye Noha. No'wa kataanu, ye Rafa. <sup>3</sup> Uyo Beela, bagala baage bâli Hadaari, na Gera, na Habihudi, <sup>4</sup> na Habishuwa, na Namaani, na Ahowa, <sup>5</sup> na Gera, na Sefufanu, na Huramu. <sup>6</sup> Bagala Ehuudu, bâli bimangizi be'mbaga za'batuulaga be'Geba. Si bakatwalwa imbohe iyo munda i Manahati. <sup>7</sup> Na'maziina gaabo, gâli Namaani, na Ahiya, na Gera. Gera ye wâli yishe wa Huza, na Ahihudi. Ye kanabarongoora ikyanya bakatwalwa i mahanga. <sup>8</sup> Saharayimu, ikyanya akaba keera ayimula bakaage Hushimu na Bara, anagendi tuula mu kihugo kye'Mohabu. <sup>9</sup> Ha nyuma, anayanga ugundi mukazi ye Hodeeshi. Uyo Hodeeshi, anamúbutira Yobaabu, na Sibya, na Meshu, na Malikamu, <sup>10</sup> na Yehuzi, na Sakiya, na Mirima. Yabo, bo bagala baage, banayiji ba bimangizi be'mbaga zaabo. <sup>11</sup> Ulya Saharayimu, mukaage Hushimu âli múbutiiri abagala babiri: Habitubu, na Heripaari. <sup>12</sup> Uyo Heripaari, bagala baage bâli Hebeeri, na Mishamu, na Semeedi. Uyo Semeedi, ye kayubaka akaaya ke'Hono, na'ke'Loodi, kuguma no'twaya útutuzungulusiri. <sup>13</sup> Uyo Heripaari akabuta na Beriya, na Shema. Yabo bombi, bâli bimangizi be'mbaga ízâli tuuziri mu kaaya ke'Hayalooni, banayimula abatuulaga be'Gaati.

<sup>14-16</sup> Uyo Beriya, bagala baage bâli Ahiyo, na Shashaaki, na Yeremooti, na Zebadiya, na Haraadi, na Hedeeri, na Mikaheeri, na Hishipa,



na Yoha.

<sup>17-18</sup> Bagala Hepaari, bâli Zebadiya, na Meshulamamu, na Hiziki, na Hebeeri, na Hishimerayi, na Hisiriya, na Yobaabu.

<sup>19-21</sup> Bagala Shimeyi, bâli Yakimu, na Zikiri, na Zabeedi, na Herihenayi, na Siretayi, na Heryeri, na Hadaya, na Beraya, na Simuriti. <sup>22-25</sup> Bagala Shashaaki, bâli Hishipani, na Hebeeri, na Heryeri, na Habudooni, na Zikiri, na Hanani, na Hananiya, na Helamu, na Hanetotiya, na Hifedeya, na Penweri.

<sup>26-27</sup> Bagala Yerohaamu, bâli Shamusherayi, na Shehariya, na Hataliya, na Yareshiya, na Hiriya, na Zikiri.

<sup>28</sup> Yabo booshi, bo bâli bimangizi be'mbaga zaabo, ukukulikirana ne'bibusi byabo. Banâli tuuziri i Yerusaleemu.

### *Aba mwi'kondo lya mwami Sahuli*

<sup>29</sup> Yehiyeri ye shokuluza wa'batuulaga be'Gibyoni, ko na'kaaya âli tuuziri mwo. Mukaage ye wâli Maka. <sup>30</sup> Ifula yage, ye wâli Habudooni. Abandi bagala baage, bâli Suuri, na Kishi, na Baali, na Neeri, na Nadabu, <sup>31</sup> na Gedoori, na Ahiyo, na Zekeeri, <sup>32</sup> na Mikilooti, yishe wa Shimeya. Yabo kwakundi, bâli tuuziri i Yerusaleemu, hoofi na'bandi bandu ba mu makondo gaabo.

<sup>33</sup> Neeri akabuta Kishi. Kishi naye, akabuta Sahuli. Sahuli naye, akabuta Yonataani, na Malikishuwa, na Habinadabu, na Heshibaali.

<sup>34</sup> Uyo Yonataani, mugala wage ye wâli Meribu-Baali. Uyo Meribu-Baali naye, akabuta Mika.

<sup>35</sup> Bagala Mika, bâli Pitoni, na Meleeki, na

Tereya, na Ahaazi. <sup>36</sup> Uyo Ahaazi akabuta Yehwada. Yehwada naye, anabuta Halemeeti, na Hazimaweti, na Zimuri. Zimuri naye anabuta Mooza. <sup>37</sup> Mooza naye, anabuta Bineya. Bineya naye, anabuta Rafa. Rafa naye, anabuta Heryasa. Heryasa naye, anabuta Hazeeri. <sup>38</sup> Uyo Hazeeri âli hiiti abagala balindatu: Hazirikamu, na Bokeru, na Hishimaheeri, na Sehariya, na Hobadiya, na Hanani. Yabo booshi, bâli bagala Hazeeri. <sup>39</sup> Mwene wabo Hesheeki, naye anabuta ifula yage Hulamu. No'wa kabiri, ye Yehushi. No'wa kashatu, ye Herifereeti. <sup>40</sup> Uyo Hulamu, bagala baage bâli bikalage bweneene bi'zibo, banâli bikalage mu kufwora umuheto. Âli busiri abagala na'bijukulu bingi. Umuharuuro gwabo, bâli igana na makumi gataanu.

Yabo booshi, bâli ba mwi'kondo Iya Binyamiini.

## 9

<sup>1</sup> Kwokwo, kwa'Bahisiraheeri booshi bâli kizi yandikwa, ukukulikirana ne'mbaga zaabo, mu Kitaabo kya'magambo ga'baami be'Hisiraheeri.

### *Âbâli galukiiri mu mahanga*

Abandu be'Buyuda batakaba bemeera imbere Iya Rurema, kyanatuma bagatwalwa imbohe halinde i Babeeri. <sup>2</sup> Ha nyuma, ikyanya Abahisiraheeri bakatangi galuka mu matongo ga mu twaya twabo, bâli bagunda naaho. Bâli kuguma na'bagingi, na'Balaawi, na'bakozi ba mu nyumba ya Nahano.\*

\* **9:2** 9.2-3 Hizira 2.27; Nehemiya 7.72.

<sup>3</sup> Ngiisi ábakagendi tuula mu kaaya ke'Yerusaleemu, bâli lyosiri mu mulala gwa'Bayuda, na mu gwa Binyamiini, na mu gwa Hifurahimu, na mu gwa Manaasi.

<sup>4</sup> Mu mulala gwa'Bayuda, mwâli Hutayi mugala Hamihudi, na mwijukulu Homuri. Homuri naye âli mugala Himuri, na mwijukulu Baani, ba mu kibusi kya Pereesi mugala Yuda.

<sup>5</sup> Mwi'kondo lya'Bashiilo, ifula yage ye wâli Hasaya, kuguma na bagala baage. <sup>6</sup> Mwi'kondo lya Zeera, mwâli Yeweri na bagala baage.

Abandu bo'mulala gwa'Bayuda ábâli tuuziri i Yerusaleemu, booshi bâli magana galindatu na makumi galimwenda.

<sup>7</sup> Mu mulala gwa Binyamiini, hâli Saalu mugala Meshulamu, mwijukulu Hodavya. No'yo Hodavya âli mugala Hasenwa. <sup>8</sup> Hâli na Hibuneya mugala Yerohaamu, na Hela mugala Hushi, mwijukulu Mikiiri. Hâli na Meshulamu mugala Shefatiya, mwijukulu Rehuweri. No'yo Rehuweri âli mugala Hibuniya.

<sup>9</sup> Yabo bandu, bo bâli bimangizi ba'makondo gaabo. Abandu bo'mulala gwa Binyamiini ábâli tuuziri i Yerusaleemu, bâli magana galimwenda na makumi gataanu na ndatu.

### *Abagingi ábâli tuuziri i Yerusaleemu*

<sup>10</sup> Mu bagingi ábâli tuuziri i Yerusaleemu, mwâli Yedaya, na Yoyaribu, na Yakiini. <sup>11</sup> Hâli na Hazariya mugala Hirikiya, mwijukulu Meshulamu. No'yo Meshulamu, âli mugala Saadoki, mwijukulu Merayoti. No'yo Merayoti, âli mugala Ahituubu, umukulu we'nyumba ya Rurema.

<sup>12</sup> Mu bandi bagingi ábakagaluka, mwâli na Hadaya mugala Yerohaamu, mwijukulu Pashuuri. No'yo Pashuuri âli mugala Malikiya. Mwâli na Masayi mugala Hadyeri, mwijukulu Yazera. No'yo Yazera, âli mugala Meshulamu, mwijukulu Meshiremiti. No'yo Meshiremiti âli mugala Himeeri.

<sup>13</sup> Yabo bagingi ábâli galukiiri i Yerusaleemu, bâli kihumbi na magana galinda na makumi galindatu. Booshi bâli bimangizi be'mbaga zabo, banâli bikalage. Bâli haabirwi umukolwa gwo'kukizi kola mu nyumba ya Rurema.

### *Abalaawi ábâli galukiiri i Yerusaleemu*

<sup>14</sup> Abalaawi ábâli galukiiri i Yerusaleemu, bâli Shemaya mugala Hashubu, mwijukulu Hazirikamu. No'yo Hazirikamu, âli mugala Hashabya, wa mwi'kondo lya Meraari. <sup>15</sup> Hâli na Bakibakaari, na Hereshi, na Galaali, na Matania mugala Mika, mwijukulu Zikiri. No'yo Zikiri âli mugala Hasafu. <sup>16</sup> Hâli na Hobadiya mugala Shemaya, mwijukulu Galaali. No'yo Galaali âli mugala Yedutuni. Hâli na Berekiya mugala Hasa, mwijukulu Herikana. Uyo Herikana âli tuuziri mu twaya twe'Netofa.

### *Abalaliizi be'nyumba ya Nahano ábâli galukiiri i Yerusaleemu*

<sup>17</sup> Abalaliizi be'nyumba ya Nahano ábâli galukiiri i Yerusaleemu, bâli Salumu, na Hakubu, na Talimooni, na Ahimaanu, na beene wabo. Uyo Salumu ye wâli mwimangizi wabo. <sup>18</sup> Bâli mali biikwa, kwo bakizi langa Ulwivi lwa

Mwami,<sup>†</sup> uluhande lwe'sheere. Yabo bandu, bâli kizi laliira amarembo ge'shumbi za'Balaawi.  
 19 Salumu âli mugala Koore, mwijukulu Hebyasafu, wa mwi'kondo lya Kooru. Yehe na'baabo, bo bâli kizi langa irembo li'heema lye'mihumaanano, nga kwo bashokuluza baabo bâli kizi lilanga mu shumbi ya Nahano.

20 Yaho keera, Finehaasi mugala Heryazaari, ye wâli mwimangizi wabo. Nahano, bâli kizi yamanwa. 21 Ha nyuma, Zakariya mugala Meseremya, ye wâli kizi langa irembo li'heema lye'mihumaanano.

22 Booshi ábakatoolwa kwo babe balaliizi bi'rembo lye'nyumba ya Nahano, bâli magana gabiri ni'kumi na babiri. Bakayandikwa, ukukulikirana no'twaya two bakatuula mwo. Bakabiikwa ku mikolwa yabo na mwami Dahudi, no'muleevi Samweri, gira bakizi kola mu kati ko'bwemeera. 23 Yabo bandu, na'bandu ba mu bibusi byabo, bo bakabiikwa, gira bakizi langa inyiivi ze'nyumba ya Nahano. (Úbwa mbere, yâli kizi buuzibwa iheema lye'mihumaanano.)

24 Yabo ábâli kizi langa inyiivi, bâli kizi biikwa ngiisi luhande, kuli kudeta uluhande lwe'sheere, na lwe'muga, na lwe'kisaka, na lwe'mbembe. 25 Bâli kizi tabaalwa na beene wabo ábâli tuuziri mu bishoola. Ngiisi kyanya, bâli haabirwi isiku zirinda-zirinda zo'kulaliira.

26 Mu yabo balaliizi, abimangizi baabo bana, bâli Balaawi. Yabo bo bakasikirizibwa umukolwa gwo'kukizi langa ibisiika ne'bihinda

---

<sup>†</sup> 9:18 9.18 Ulwivi lwa mwami lwivi lwe'sheere imunda mwami âli kizi lenga.

bya mu nyumba ya Rurema. <sup>27</sup> Bâli kizi laala ha nyumba ya Rurema, iri banagilanga. Na kwakundi, bâli kizi yigula inyiivi ngiisi lusiku shesheezi.

<sup>28</sup> Baguma baabo, bâli yimangiiri ibikolanwa ibyâli kizi koleesibwa ku kyanya kyo'kuyikumba. Bâli kwiriiri ukubiharuura ku kyanya kyo'kubihulusa, na ku kyanya kyo'kubigalula.

<sup>29</sup> Abandi baabo bakabiikwa, kwo bakizi langa ibirugu bya mu nyumba ya Nahano, kiri ne'birugu byoshi bitaluule. Bâli kizi lola no'mushyano gwayo, ne'divaayi, na'mavuta, no'mubadu, na'malaasi. <sup>30</sup> Haliko, umukolwa gwo'kufusha amalaasi, gwâli kizi girwa na'bagingi.

<sup>31</sup> Umulaawi muguma, iziina lyage ye Matitiya, ye wâli fula ya Salumu, wa mwi'kondo lya Koora. Ye wâli yimangiiri abandu bo'kulingaania ibitumbula byo'kutanga ituulo. <sup>32</sup> Abandi beene Kohaati, bâli no'mukolwa gwo'kulingikania imikate iyâli kizi tangwa imwa Rurema ngiisi lusiku lwe'Sabaato.

<sup>33</sup> Abandi bimangizi mu Balaawi, bâli yimangiiri bye'nyimbo. Bâli tuuziri mu bisiika biguma bya mu nyumba ya Rurema, batanâli kwaniini ukugira igindi mikolwa yoshi, bwo bâli kizi kola bushigi ni'zuuba.

<sup>34</sup> Yabo Balaawi booshi, bo bâli bimangizi ba'makondo gaabo, nga kwo bakayandikwa. Booshi bâli tuuziri i Yerusaleemu.

*Aba mwi'kondo lya Sahuli*

<sup>35</sup> Yehiyeri ye shokuluza wa'batuulaga be'Gibyoni, ko na'kaaya âli tuuziri mwo. Na mukaage ye wâli Maka. <sup>36</sup> Ifula yage, ye wâli Habudooni. Abandi bagala baage bâli Suuri na Kishi, na Baali, na Neeri, na Nadabu, <sup>37</sup> na Gedoori, na Ahiyo, na Zakariya, na Mikilooti. <sup>38</sup> Uyo Mikilooti akabuta Simehamu. Aba mu bibusi byabo, nabo bâli tuuziri i Yerusaleemu hoofi na'bandi bandu ba mu makondo gaabo.

<sup>39</sup> Uyo Neeri akabuta Kishi. Kishi naye, akabuta Sahuli. Sahuli naye, akabuta Yonataani, na Malikishuwa, na Habinadabu, na Heshibaali. <sup>40</sup> Uyo Yonataani, mugala wage ye wâli Meribu-Baali. Meribu-Baali naye, akabuta Mika. <sup>41</sup> Mika naye, anabuta Pitoni, na Meleeki, na Tareya, na Ahaazi. <sup>42</sup> Uyo Ahaazi akabuta Yara. Yara naye, anabuta Halemeeti, na Hazimaweti, na Zimuri. Zimuri naye, anabuta Mooza. <sup>43</sup> Mooza naye, anabuta Bineya. Bineya naye, anabuta Refaya. Refaya naye, anabuta Heryasa. Heryasa naye, anabuta Hazeeri. <sup>44</sup> Uyo Hazeeri akabuta abagala balindatu: Hazirikamu, na Bokeru, na Hishimaheeri, na Sehariya, na Hobadiya, na Hanani. Yabo booshi, bâli bagala Hazeeri.

## 10

### *Sahuli ashaaja*

#### *(1 Samweri 31.1-13)*

<sup>1</sup> Lusiku luguma, Abafirisiti bakayiji teera Abahisiraheeri ku mugazi Giribowa. Yiryo izibo lyanakungula bweneene, halinde Abahisiraheeri bingi banayitwa. Na ábakafuuka banapuumuka.

<sup>2</sup> Yabo Bafirisiti banalandiriza Sahuli na bagala baage, banayita bagala baage Yonataani, na Habinadabu, na Malikishuwa.

<sup>3</sup> Yiryo izibo lyanakungula bweneene ku Sahuli. Abasirikaani bo'kulwisa imiheto, iri bakamúbona, banamúvurumika imyambi, yanamúhahaza.

<sup>4</sup> Sahuli anabwira umwambali wage úwâli mútwaizi ibilwaniiso: «Uyomolage ingooti yawe, gira umboleereze. Ndalozizi kwo yabo ábatakatenguulwa bayiji mboleereza ne'ngooti, mu kunjekeereza.»

Kundu kwokwo, uyo mwambali anayoboha, analahira ukumúyita. Lyeryo, Sahuli anayami yomola ingooti yage, yenyene anagigwira.

<sup>5</sup> Uyo mwambali, iri akabona kwo Sahuli keera afwa, naye kwakundi anagwira ingooti yage, anayami fwa. <sup>6</sup> Kwokwo, kwo Sahuli akafwa, kuguma na bagala baage bashatu, kiri ne'mbaga yage yoshi.

<sup>7</sup> Balya Bahisiraheeri ábâli tuuziri mu nde-keera, iri bakabona kwa'basirikaani batibita abagoma, na kwo Sahuli na bagala baage keera bafwa, banayami bunga mu twaya twabo, nabo banapuumuka. Abafirisiti banayiji tutuula mwo.

<sup>8</sup> Iri bukakya, ikyanya Abafirisiti bakagendi shahula ibindu bya banakuyitwa ku mugazi Giribowa, banagwana ikirunda kya Sahuli ne'bya bagala baage.

<sup>9</sup> Banamúhogola ibyambalwa, banamúsingula itwe, banalitwala, kuguma ne'bilwaniiso byage. Banatuma indumwa mu kihugo kyoshi kya'Bafirisiti, mbu bamenyeese abandu baabo imyazi,



banamenyeese kiri ne'mwe'migisi yabo. <sup>10</sup> Biryā bilwaniiso bya Sahuli, banabisingula mu luheero lwabo. Ha nyuma, banamanika itwe lyage mu luheero lwa Dagooni.

<sup>11</sup> Abandu be'Yabeeshi-Giryadi, iri bakayuvwa ngiisi kwa'Bafirisiti bakagirira Sahuli, <sup>12</sup> ibikalage byoshi byanayimuka, banagendi yabiira ikirunda kya Sahuli, ne'bya bagala baage, banabitwala i Yabeeshi. Banaziika amavuha gaabo mwi'dako lye'kiti kyo'mwalooni. Haaho mu kaaya ke'Yabeeshi, banayishalisa ku siku zirinda.

<sup>13</sup> Na ibikatuma Sahuli agaafwa, mukuba akahuna imbere lya Nahano, atanamúsimbaha. Ne'ngingwe, akagendi hanuusa umulaguza,\* <sup>14</sup> ho angageeziri tabaaza Nahano yenyene. Kyanatuma Nahano agamúyitiisa, anayimika Dahudi, mugala Yese.

## 11

### *Dahudi ayimikwa abe mwami (2 Samweri 5.1-10)*

<sup>1</sup> Ha nyuma, yabo Bahisiraheeri booshi banakuumana i Heburooni, imbere lya Dahudi, banamúbwira: «Tuliriinwi! Tuli magala maguma, na muko muguma. <sup>2</sup> Yaho keera, kundu Sahuli âli mwami, si we wâli kizi turongoora mwi'zibo. Kiri na Rurema Nahamwinyu, keera akakubwira: “We gaaba mungere wa'bandu baani Abahisiraheeri. We gaaba mwimangizi wabo.”»

\* **10:13** 10.13 Balaawi 19.31; 20.6; 1 Samweri 13.8-14; 15.1-24; 28.7-8.

<sup>3</sup> Kwokwo, ikyanya abashaaja ba'Bahisiraheeri bakayijiraga mwami Dahudi yaho i Hebuurooni, yabo booshi bananywana ikihango imbere lya Nahano, banamúyimika, abe mwami wabo, nga kwo Nahano akalagaania ku njira yo'muleevi Samweri.

*Dahudi ateera i Yerusaleemu, anagihima*

<sup>4</sup> Ha nyuma, Dahudi na yabo Bahisiraheeri booshi banagenda mu kaaya ke'Yerusaleemu (kanâli kizi buuzibwa Yebuusi). Na'batuulaga baamwo, bo bâli Bayebuusi.\* <sup>5</sup> Balya Bayebuusi bananaakira Dahudi kwokuno: «Wehe, utâye fine mu kano kaaya kiitu.» Kwokwo, kalya kaaya ákâli kizi buuzibwa kaaya kazitire ke'Sayuni, Dahudi anakagwata. Ukulyokera yiryo, kanakizi detwa Akaaya ka Dahudi.

<sup>6</sup> Uyo Dahudi âli mali gwanwa adeta: «Ngiisi úgatangi teera Abayebuusi, ye gaaba mukulu wa'basirikaani baani.» Kwokwo, Yohabu mugala Zeruya, anarongoora Abahisiraheeri mu kuba-teera, anayiji ba ye mukulu.

<sup>7</sup> Mwami Dahudi anagendi tuula mu kalya kaaya kazitire. Ku yukwo, yako kaaya kanakizi buuzibwa Kaaya ka Dahudi. <sup>8</sup> Anashubi kazungulusa izindi nyumba, kutondeerera ku lubuga lwe'Miilo. Yohabu naye, anashubi yubakulula ulundi luhande. <sup>9</sup> Na bwo Nahano wo'bushobozi bwoshi âli kuguma na Dahudi, kyanatuma Dahudi agakizi yushuuka mwe'misi.

---

\* **11:4** 11.4 Yoshwa 15.63; Batwi be'maaja 1.21.

*Ibikalage bya Dahudi*  
(2 Samweri 23.8-39)

<sup>10</sup> Uyo Dahudi, Abahisiraheeri booshi bâli gweti bagamúshiga, kuguma na'batwali baage bikalage. Yabo booshi, banashungika kwo bamúyimike abe mwami. Bikaba nga kwo Nahano akagwanwa alagaania Abahisiraheeri.

<sup>11</sup> Yabo batwali baage, bo baaba:

Uwa mbere, âli Yashobyamu, wa mwi'kondo lya Hakimooni. Ye wâli kirongoozi kye'bikalage makumi gashatu.† Lusiku luguma, akayabiira itumu, anayami yita abandu magana gashatu.

<sup>12</sup> Mu yibyó bikalage bishatu, úkamúkulikira âli Heryazaari mugala Doodo we'Hahoohi.

<sup>13</sup> Lusiku luguma, Heryazaari âli kuguma na Dahudi ha Pasi-Damimu, ku kyanya Abafirisiti bakakuumana kwo bateere Abahisiraheeri. Ikyanya izibo likakungula, Abahisiraheeri banayami pumuka. Hâli riiri indalo zo'buló nyingi. <sup>14</sup> Haaho, Heryazaari bo na Dahudi banasikama mwi'yo ndalo, banaminika Abafirisiti bingi, banagifuusa. Kwokwo, kwo Nahano akabahimira.

<sup>15</sup> Lusiku luguma, abasirikaani ba'Bafirisiti bâli mali shumbika mu ndekeera ye'Refahimu. Na Dahudi âli mu lwala lwe'Hadulaamu. Haaho, yibyó bikalage bishatu byanamúgendera. <sup>16</sup> Ku yikyo kyanya, abasirikaani ba'Bafirisiti bâli kola mu kaaya ke'Betereheemu, na Dahudi âli

---

† **11:11** 11.11 kye'bikalage makumi gashatu Kandi iri kye'bikalage bishatu. 2 Samweri 23.8.

mwi'bundo. <sup>17</sup> Dahudi ananyooterwa bwe-neene, anadeta: «Ka hali úwangandeetera anagoloovi mu kirigo íkiri kwi'rembo lya'kaaya ke'Betereheemu?»

<sup>18</sup> Haaho, birya bikalage bishatu byanayimuka, byanahyeduka mu shumbi za'Bafirisiti, byanagendi vwoma amiiji mu kirigo kye'Betereheemu, byanagaleetera Dahudi.

Haliko yago miiji, Dahudi analahira ukuganywa. Na ho angaganywiri, anagayonera haashi, libe ituulo imwa Nahano. <sup>19</sup> Anadeta kwokuno: «Yaga magoloovi, Rurema ambuza kwo ndaganywe. Si gali nga muko gwa yaba bandu! Mu kuleeta gano magoloovi, bangasiziri ya'matwe gaabo.» Kwokwo, yago magoloovi, Dahudi atanaganywa. Yizo ndwani zishatu, kwokwo kwo bâli kizi gira, ku bukalage bwingi.

<sup>20</sup> Mu ndwani makumi gashatu, Habishaayi mwene wabo Yohabu, ye wâli kirongoozi kyabo. Uyo Habishaayi, yenyene akalwisa abandu magana gashatu, anabaminika booshi ni'tumu. Kwokwo, analumbuuka nga yibyò bikalage bishatu. <sup>21</sup> Anakuzibwa ingingwe, halinde anaba mwimangizi wabo. Kundu kwokwo, atâli kizi haruurirwa mu birya bikalage bishatu.

<sup>22</sup> Benaya mugala Yehoyada, wa mu kaaya ke'Kabuzeeri, âli musirikaani kikalage,<sup>‡</sup> anakizi gira amagambo ga'kahebuuza. Ubwa mbere, akayita babiri mu bikalage bye'Mohabu. Na kwakundi, anamanuka mu kishimo ku kyanya kye'mbeho ngayu, anayita mwe'ndare.

---

<sup>‡</sup> 11:22 11.22 musirikaani kikalage kandi iri mugala musirikaani kikalage.

23 Na kandi, anagwana Mumiisiri muguma, wo'mujuuja gwe'meetere zibiri ne'kitolo, afumbiiti i kijabo kila, nga kiti kyo'kulukira kwe'mirondo. Na kundu Benaya akamúteera ne'ngoni naaho, haliko anamúnyaga yikyo kijabo, anakikoleesa mu kumúyita. 24 Uyo Benaya, kwokwo kwo akagira, kyanatuma naye, iziina lyage ligakizi lumbuuka nga'maziina ga yibyo bikalage bishatu, 25 analonga ulushaagwa ukubihima. Kundu kwokwo, atâli kizi haruurirwa mu kati kaabyo. Dahudi anamúbiika akizi yimangira abasirikaani bo'kukizi múlanga.

26 Abasirikaani bikalage ba Dahudi, bâli Hasa-heeri mwene wabo Yohabu, na Herihanani mugala Doodo, we'Betereheemu.

27 Hâli na Shamooti we'Haroodi, na Hereezi we'Pelooni,

28 na Hira mugala Hikeeshi, we'Tekowa, na Habyezeeri we'Hanatooti,

29 na Sibekayi we'Husha, na Hilayi we'Hahoohi,

30 na Maharayi we'Netofa, na Heleedi mugala Baana we'Netofa,

31 na Hitayi mugala Ribayi we'Gibeya wo'mulala gwa Binyamiini, na Benaya we'Piratooni,

32 na Hurayi wa mu byambu bye'Gaashi, na Habyeri we'Haraba,

33 na Hazimaweti we'Baharumu, na Heryaba we'Salaboni,

34 na bagala Hashemu we'Gizoni, na Yonataani mugala Sage we'Haraari,

- 35 na Ahyamu mugala Sakaari we'Haraari, na Herifali mugala Huuri,  
36 na Hefeeri we'Mekeraati, na Ahiya we'Pelooni,  
37 na Hesiro we'Karimeeri, na Narayi mugala Hezibaayi,  
38 na Yuheeri mwene wabo Natani, na Mibuhari mugala Hagiri,  
39 na Zereeki wa'Bahamooni, na Naharayi we'Berooti umubetuzi we'bilwaniiso bya Yohabu mugala Zeruya,  
40 na Hira na Garebu, Abahitiiri,  
41 na Huriya, Umuhiti, na Zabaadi mugala Halayi,  
42 na Hadina mugala Siiza wo'mulala gwa Rubeni. Âli riiri mwimangizi wa'Barubeni, kuguma na'bandu makumi gashatu.  
43 Hâli na Hanani mugala Maka, na Yoshafaati we'Mitini,  
44 na Hazariya we'Hashitereeti, na Shaama na Yehiyeri, bagala Hotamu we'Haroweri,  
45 na Yedyahaeri na mwene wabo Yoha, bagala Simuri we'Tiishi,  
46 na Heryeri we'Mahavi, na Yeribaayi na Yoshavya bagala Herinaamu, na Hitima wa mu kihugo kye'Mohabu,  
47 na Heryeri, na Hobedi, na Yasyeri be'Mezoba.

## 12

*Ibikalage byayibiika ku Dahudi*

<sup>1</sup> Yaba bashosi ábali yaha hi'fwo, bo bakayibi-ika ku Dahudi iyo munda i Zikilaagi, ikyanya áli yibishiri mwami Sahuli mugala Kishi. Bâli riiri ba mu basirikaani ábâli kizi mútabaala mwi'zibo. <sup>2</sup> Banâli beene Binyamiini, ba mu mbaga ya Sahuli. Bâli no'bushobozi bwo'kufwora umuheto. Banâli kizi shunguusa amabuye, kuba ku kuboko kwe'lulyo, kandi iri ku kwe'lumoshu. <sup>3</sup> Ikirongoozi kyabo, ye wâli Ahyezeeri. Anâli kizi tabaalwa na Yohaashi. Yabo bombi, bâli bagala Shema we'Gibeya.

Hâli na Yezyeri na Pereeti, bagala Hazimaweti, na Beraka, na Yehu we'Hanatooti, <sup>4</sup> na Hishimaya we'Gibyoni, ikikalage mu birya makumi gashatu, ye wanâli kirongoozi kyabo, <sup>5</sup> na Yeremiya, na Yahazyeri, na Yohanani, na Yozabadi we'Gedera, <sup>6</sup> na Heruzaayi, na Yeremooti, na Bihalya, na Semariya, na Shefatiya wa mu kaaya ke'Harufi, <sup>7</sup> na Herikana, na Hisiya, na Hazareeri, na Yohezeeri, na Yashobyamu bi'kondo lya Koora, <sup>8</sup> na Yohela na Zebadiya, bagala Yerohaamu, we'Gedoori.

<sup>9</sup> Ikyanya Dahudi áli tibitiiri mwi'shamba, hali Abagaadi ábakayiji múyibiika kwo. Bâli basirikaani bikalage, banâli kombiiri izibo bwe-neene. Bâli kizi koleesa amatumu ne'siribo. Bâli kizi teera ikyoba nga ndare. Banâli kizi vwimuuka mu kutibita mu migazi, nga kasa. <sup>10</sup> Umwimangizi wabo, ye wâli Hezeeri. Anakulikirwa na Hobadiya. No'wa kashatu, ye Heryabu. <sup>11</sup> No'wa kana, ye Mishimana. No'wa kataanu, ye Yeremiya. <sup>12</sup> No'wa kalindatu, ye Hataayi. No'wa kalinda, ye Heryeri. <sup>13</sup> Na

wo'munaana, ye Yohanani. Na wo'mwenda, ye Herizabadi. <sup>14</sup> Na wi'kumi, ye Yeremiya. Na wi'kumi na muguma, ye Makibanayi.

<sup>15</sup> Yibyoo bikalage byo'mulala gwa Gaadi, booshi bâli birongoozi bya'basirikaani. Umuniini mu kati kaabo, âli kizi lwisa abasirikaani igana. No'mukulu âli kizi lwisa abasirikaani kihumbi. <sup>16</sup> Yabo Bagaadi, bo bakajabuka ulwiji Yorodaani mu mwezi gwa mbere, ikyanya ulwiji lwâli kizi savya uluhande no'lundi. Banakizi yimula booshi âbâli tuuziri mu ndekeera, baba uluhande lwe'sheere lwo'lwiji, kandi iri lwe'muga.

*Beene Binyamiini na'Bayuda bayiji tabaala Dahudi*

<sup>17</sup> Ikyanya Dahudi âli ki bishamiri, abandi beene Binyamiini, kiri na'Bayuda baguma, bakagendi mûtanduula imunda âli bishamiri.

<sup>18</sup> Iri Dahudi akahuluka, gira abayakiire, anababwira: «Iri kwangaba mwanyijira nga bira mu kuyiji ndabaala, lyoki ngamûyakiira no'mutima úgushenguusiri. Haliko, iri mwanyijira, gira mukandange mu bagoma baani, ndaanago mabi gooshi ngoziri, Rurema wa bashokuluza biitu amûbonage, anamûhane.»

<sup>19</sup> Kwokwo, Umutima gwa Rurema gwanayijira Hamasaayi, umukulu wa yabo makumi gashatu, anadeta:

«E Dahudi mugala Yese! Twehe tulyagagi bandu  
baawe.

Tuli uluhande lwawe.

Ukizi genduukirwa, ukizi longa no'mutuula.



Ngiisi úgweti úgakutabaala, naye akizi genduukirwa.

Mukuba, Rurema wawe ye gweti úgakutabaala.»

Ha nyuma, Dahudi anabayakiira, anababiika babe bakulu mu basirikaani baage.

*Abatabaazi ba Dahudi bo'mulala gwa Manaasi*

<sup>20</sup> Dahudi anagendi yibiika ku Bafirisiti, gira abatabaale ukulwisa mwami Sahuli. Haaho, abasirikaani baguma bo'mulala gwa Manaasi, banashaaga imwa Sahuli, banagendi múyibiika kwo. (Kundu kwokwo yabo Bafirisiti, Dahudi atakaki batabaala, mukuba abatwali baabo bakagira igambi lyo'kumúyimula, mbu agalukire i Zikilaagi, mu kudeta: «Iri angatutibita, anayigalukire imwa nahamwabo Sahuli, iri ulwitu lwahika.»)

<sup>21</sup> Kwokwo, ikyanya Dahudi âli gweti agagenda i Zikilaagi, yaba bandu bo'mulala gwa Manaasi banamúyibiika kwo. Hâli Hadina, na Yozabadi, na Yedyaheeri, na Mikaheeri, na Yozabadi, na Herihu, na Siretai. Ngiisi muguma wabo, âli kirongoozi we'kiso kya'bandu kihumbi ba mu mulala gwa Manaasi. <sup>22</sup> Banakizi tabaala Dahudi, gira akizi lwa na'banyazi. Mukuba, booshi bâli bikalage bya'basirikaani, banâli birongoozi.

<sup>23</sup> Ngiisi lusiku, abandu bâli kizi yiji yibiika ku Dahudi, mu kulooza ukumútabaala. Kwokwo, anayiji ba na'basirikaani bingi bweneene. Bâli luguusiri nga'basirikaani ba Rurema.

*Umuharuuro gwe'bisu bya Dahudi*

<sup>24</sup> Abandu bingi banayiji yibiika ku Dahudi iyo munda i Hebuurooni, bafumbiiti isiribo zaabo. Bakamúyijira, nga kwo Nahano âli mali gwanwa amúlagaania. Booshi bâli loziizi ukumúnyagira ubwami mu maboko ga Sahuli. No'muharuuro gwabo, gwo gwoguno:

<sup>25</sup> Abandu bo'mulala gwa'Bayuda ábâli hi-iti amatumu ne'siribo, bâli bihumbi ndatu na magana galimunaana. Booshi bâli hiiti ibilwaniiso byabo. <sup>26</sup> Na'bandu bo'mulala gwa Simyoni, bâli bihumbi birinda ni'gana. <sup>27</sup> Na mu mulala gwa Laawi, mwâli lyosiri ibihumbi bina na magana galindatu. <sup>28</sup> Mu kati kaabo, mwâli Yehoyada, ikirongoozi kya mwi'kondo lya Harooni. Âli rongwiri abashosi bihumbi bishatu na magana galinda. <sup>29</sup> Mwâli riiri na Saadoki. Uyo Saadoki âli kishugusha kya musore, anâli sikamiri mwi'zibo. Âli riiri ne'birongoozi makumi gabiri na babiri kulyoka mwi'kondo lyabo. <sup>30</sup> Na mu mulala gwa Binyamiini (kuli kudeta umulala gwa Sahuli) mwâli lyosiri abandu bihumbi bishatu naaho. (Beene Binyamiini bingi bâli yamiri bayibiisiri ku mbaga ya Sahuli.) <sup>31</sup> Na mu mulala gwa Hifurahimu, mwâli lyosiri abandu bihumbi makumi gabiri na magana galimunaana. Ngiisi muguma wabo âli kikalage bweneene mu mbaga yage. <sup>32</sup> Na mu kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi, mwâli lyosiri abandu bihumbi ikumi na mu-naana. Yabo booshi, ngiisi muguma wabo akatumwa, kwo ayiji tabaala Dahudi, gira ayimikwe. <sup>33</sup> Na mu mulala gwa Hisakaari, mwâli

lyosiri abakulu magana gabiri, kuguma na beene wabo booshi ábâli mu burongoozi bwabo. Yabo bakulu, bâli sobanukiirwi ne'byanya íbikola ho. Banâli yiji ngiisi kwa'Bahisiraheeri bakwaniini ukugira. <sup>34</sup> Na mu mulala gwa Zabulooni, mwâli lyosiri abasirikaani bihumbi makumi gataanu. Booshi bâli kombiiri izibo, banâli fumbiiti ngiisi mbiriri ye'bilwaniiso, gira bayiji tabaala Dahudi. <sup>35</sup> Na mu mulala gwa Nafutaali, mwâli lyosiri ibirongoozi kihumbi, kuguma na'bandu bihumbi makumi gashatu na birinda ábâli hagasiri isiribo na'matumu. <sup>36</sup> Na mu mulala gwa Daani, mwâli lyosiri abasirikaani bihumbi makumi gabiri na munaana na magana galindatu. Booshi bâli yiteganwiri kwi'zibo. <sup>37</sup> Na mu mulala gwa Hasheeri, mwâli lyosiri abandu bihumbi makumi gana. Yabo bandu, bâli kombiiri izibo, banâli ibiringiini ukulwa. <sup>38</sup> I kajabo ko'Iwiji Yorodaani, mu mulala gwa Rubeni, na mu gwa Gaadi na mu kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi, mwâli lyosiri abandu bihumbi igana na makumi gabiri. Bâli hiiti ngiisi mbiriri ye'bilwaniiso.

<sup>39</sup> Yabo basirikaani booshi, bakayija i Heburooni, bali ne'siribo zaabo. Bâli mali higa kwo bagayimika Dahudi, abe mwami wa'Bahisiraheeri. Kiri na'bandi Bahisiraheeri booshi, nabo bâli yemiiri kwo Dahudi abe ye mwami we'kihugo kyabo kyoshi. <sup>40</sup> Kwokwo, banahisa isiku zishatu bali kuguma na Dahudi. Ne'kyanya beene wabo bakabalingaaniza ibyokulya, banakizi lya no'kunywa.

<sup>41</sup> Na kwakundi, abatuulani baabo ábâli lyosiri hala mu kihugo kye'Hisakaari, na mu

kye'Zabulooni, na mu kye'Nafutaali, nabo bakayija bali ne'byokulya ku biiza bya bapunda, na ku ngamiya, na ku fwarasi, na ku ngaavu. Bakabaleetera umushyano, ne'mikate ikagirwa mu mitiini, ne'mizabibu myumu, ne'divaayi, na'mavuta, ne'ngaavu, ne'bibuzi. Yibyo byokulya, ikyanya bikaluguuka, hanaba ubusiime bweneene mu kihugo kye'Hisiraheeri.

## 13

*Dahudi agira mbu agalule Akajumba ke'Kihango*

*(2 Samweri 6.1-11)*

<sup>1</sup> Mwami Dahudi anahanuusa ngiisi birongoozi bya'basirikaani baage kihumbi, kiri ne'bya'magana. <sup>2</sup> Ha nyuma, anababwira: «Iri twangaba twayemerezania, ne'ri Rurema Nahamwitu angalooza, tulungike indumwa imwa'Bahisiraheeri booshi abali mu kihugo. Tulaalike abagingi, na'Balaawi abali mu twaya twabo, na mu ndagiriro zaabo, gira bayije tukumane. <sup>3</sup> Ha nyuma, tunagendi yabiira Akajumba ke'Kihango kya Rurema witu. Mukuba, mu butwali bwa mwami Sahuli, tutâli kizi kahanuusa.»

<sup>4</sup> Ikyanya Dahudi akadeta kwokwo, balya bandu booshi banabona kwo buli bwija, banamúyemeerera. <sup>5</sup> Kwokwo, Dahudi anakuumania Abahisiraheeri booshi, ukulyokera ku lwiji Shihoori i Miisiri, halinde kwi'rembo lye'Hamaati mu kisaka, banagenda

i Kiryati-Yariimu, gira bagendi yabiira ya'Kajumba ke'Kihango.\*

<sup>6</sup> Uyo Dahudi anagenda na'Bahisiraheeri booshi, halinde mu kaaya ke'Baala (kuli kudeta: i Kiryati-Yariimu) mu kihugo kye'Buyuda. Mukuba, bâli loziizi ukuleeta kalya Kajumba ke'Kihango. Kâli kizi buuzibwa kwi'ziina lya Nahano Rurema, ulya úli mu beera ha kati ka bamakerubi.†

<sup>7</sup> Kalya Kajumba banakahulusa mu nyumba ya Habinadabu, banakatereka kwi'gaare lihyahya. Yiryo igaare, Huza na Ahiyo bo bâli kizi liron-goora. <sup>8</sup> Dahudi na'Bahisiraheeri booshi, banakizi tamba ku bushambaale bwingi, imbere lya Rurema. Bâli kizi yimba, iri banalasa inzeze, ne'binanda, ne'ngoma, ne'sembaale, ne'bibuga.

<sup>9</sup> Balya booshi, iri bakahika ha kiyeluliro kye'ngano i Kidooni, bali na'Kajumba ka Rurema, lyeryo ingaavu zanatindira. Kyana-tuma Huza agayami golola ukuboko, gira akagwate. <sup>10</sup> Lyeryo, Nahano anarakarira Huza, bwo ahuma ku Kajumba, anayami múyita. Ee! Huza anayami lambuukira haaho imbere lya Rurema.

<sup>11</sup> Iri Dahudi akabona kwokwo, anarakarira Nahano, bwo akayita Huza ku bute. Kyana-tuma, yaho handu hagayinikwa iziina Kihano kya Huza, halinde zeene.

<sup>12</sup> Ukulyokera ku lulya lusiku, Dahudi anayoboha Rurema, anadeta: «Kalya Kajumba ke'Kihango, kutagi kwo nangaki katwala

\* **13:5** 13.5 1 Samweri 7.1-2. † **13:6** 13.6 Kulyoka 25.22.

imwani?»<sup>13</sup> Kwokwo, atanaki katwala mu Kaaya ka Dahudi.† Si anakasiga mu nyumba ya Hobedi-Hedoomu, Umugaati.

<sup>14</sup> Yako Kajumba ka Rurema, kanahisa imyezi ishatu, kali haaho ha mwa Hobedi-Hedoomu. Iyo nyumba yage, Nahano anagigashaanira bwe-neene, kuguma ne'bindu byage byoshi.§

## 14

### *Inyumba ya Dahudi ne'mbaga yage* (2 Samweri 5.11-16)

<sup>1</sup> Ha nyuma, mwami Hiraamu we'Tiuro anatuma abandu, kwo bagendi yubakira Dahudi akajumiro. Anamútumira na'buubasi ba'mabuye, na'be'mbahwa, kiri ne'biti bye'myerezi. <sup>2</sup> Kwokwo, Dahudi anaba na'kasiisa kwo Nahano ye kamúyimika abe mwami wa'Bahisiraheeri, na kwo ye mu lumbuusa ubwami bwage. Na íbitumiri Nahano akagira kwokwo, bwo âli kuuziri Abahisiraheeri bweneene.

<sup>3</sup> Iyo munda i Yerusaleemu, uyo Dahudi anayanga abandi bakazi bingi, anakizi buta abandi baana bo'butabana na bo'bunyere.

<sup>4</sup> Amaziina ga yabo baana, go gaaga: Shamuwa, na Shobaabu, na Natani, na Sulumaani, <sup>5</sup> na Hibuhaari, na Herishuwa, na Heripereeti, <sup>6</sup> na Nooga, na Nefegi, na Yafya, <sup>7</sup> na Herishama, na Beryada, na Herifereeti.

---

† **13:13** 13.13 mu Kaaya ka Dahudi kuli kudeta i Yerusaleemu.

§ **13:14** 13.14 1 Kutondobola 26.4-5.

*Dahudi ahima Abafirisiti*  
(2 Samweri 5.17-25)

<sup>8</sup> Abafirisiti, ikyanya bakabwirwa kwo Dahudi keera ayimikwa, abe mwami we'kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri, banayimuka ku bwingi, gira bagendi múlooza. Dahudi, anayuvwa ngiisi kwo bagayija, anabagwana.

<sup>9</sup> Yabo Bafirisiti, iri bakahika, banateera mu ndekeera ye'Refahimu. <sup>10</sup> Ku yikyo kyanya, Dahudi anahanuusa Rurema, ti: «Yabo Bafirisiti, ka ngendi bateera? Ka ugababiika mu maboko gaani?» Nahano anamúshuvya: «Genda! Ngababiika mwo.»

<sup>11</sup> Kwokwo, Dahudi anagenda iyo munda i Baali-Perasimu. Ne'ri akalwisa Abafirisiti, anabahima, anadeta: «Rurema andabaala ukuhima abagoma baani, nga migezi íri mu hinga.» Kyanatuma yaho handu hagakizi detwa «Nahano ye mu hongola».

<sup>12</sup> Balya Bafirisiti, ikyanya bakatibita, banasiga imigisi yabo. Dahudi anakyula kwo bagijigiivye.

<sup>13</sup> Ha nyuma, yabo Bafirisiti banashubi teera mu yeyo ndekeera. <sup>14</sup> Leero, ikyanya Dahudi akahanuusa Rurema, Rurema anamúbwira kwokuno: «Utabateerere hano. Si ubahuluke inyuma, unagendi bateera imbere lye'biti bye'miforosaadi. Haaho ho ugabayubukira kwo.

<sup>15</sup> Mango wayuvwa ibisindo mwi'rango iwa bita bye'miforosaadi, unayami gendi bateera. Haaho, yabo basirikaani ba'Bafirisiti, nangwanwe keera namùhimira bo.»

<sup>16</sup> Ulya Dahudi, ikyanya Rurema akamúbwira kwokwo, anasimbaha, anayita abasirikaani

ba'Bafirisiti, ukulyokera i Gibyoni halinde i Gezeeri. <sup>17</sup> Uyo Dahudi, anahuuzibwa bweneene mu mahanga gooshi. Na Nahano anayoboheesa abandu booshi imbere lyage.

## 15

### *Akajumba ke'Kihango kahika i Yerusaleemu*

<sup>1</sup> Uyo Dahudi, ikyanya akayusa ukuyubaka in-yumba zaage i Yerusaleemu, anayumaanania ho agabiika Akajumba ka Rurema, anakashingira iheema.

<sup>2</sup> Ha nyuma, anadeta: «Ndaabo bandi ábagabetula Akajumba ka Rurema, bátali Balaawi naaho. Mukuba, bo Nahano akatoola, kwo babe bo bagakizi kabetula, banakizi múkolera imyaka ne'myakuula.»

<sup>3</sup> Kwokwo, Dahudi anakuumania Abahisiraheeri booshi mu kaaya ke'Yerusaleemu, gira balonge ukutwala Akajumba ka Nahano ahandu ho âli mali gwanwa akalingaaniza.

<sup>4</sup> Dahudi anakuumania abagingi, na'bandi Balaawi. <sup>5</sup> Mwi'kondo lya Kohaati, anatumira ikirongoozi Huryeri na beene wabo igana na makumi gabiri. <sup>6</sup> Mwi'kondo lya Meraari, anatumira ikirongoozi Hasaya na beene wabo magana gabiri na makumi gabiri. <sup>7</sup> Mwi'kondo lya Girishoomu, anatumira ikirongoozi Yuheeri na beene wabo igana na makumi gashatu. <sup>8</sup> Mwi'kondo lya Herizafaani, anatumira ikirongoozi Shemaya na beene wabo magana gabiri.



<sup>9</sup> Mwi'kondo lya Heburooni, anatumira ikirongoozi Heryeri, na beene wabo makumi galimu-naana. <sup>10</sup> Mwi'kondo lya Huzyeri, anatumira ikirongoozi Haminadabu na beene wabo igana ni'kumi na babiri.

<sup>11</sup> Dahudi anatumira abagingi babiri, Saadoki na Habyataari, anatumira na'Balaawi ndatu, Huryeri, na Hasaya, na Yuheeri, na Shemaya, na Heryeri, na Haminadabu.

<sup>12</sup> Yabo booshi, Dahudi anababwira: «Mwehe, mwe bimangizi ba'makondo ga'Balaawi. Ku yukwo, muyiyeruuse kuguma na beene winyu, gira mulonge ukutwala Akajumba ka Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, halinde ngiisi ho n'gakalingaaniza. <sup>13</sup> Mu siku ízikalenga, mwe mwâli mugakabetula. Haliko, twanaleka ukuhanuusa Rurema Nahamwitu, tutanamúbuuza ngiisi kwo twangakatwala ku njira íkwaniini, kyanatuma agatuhaniiriza ku bute bwage.»

<sup>14</sup> Iri Dahudi akadetaga kwokwo hi'gulu lya'Kajumba ka Nahano, abagingi na'Balaawi banayiyeruusa, gira balonge ukukatwala.

<sup>15</sup> Banakabetula ku bitugo, mu kukoleesa irya mihini mila, nga kwo Nahano akayereka Musa.\*

<sup>16</sup> Dahudi anabwira abimangizi ba'Balaawi, kwo mu beene wabo batoole abimbi, gira bakizi yimba ku bushagaluke, iri banalasa ibinanda, ne'nzeeze, ne'sembaale.

<sup>17</sup> Yabo Balaawi, banatoola Hemani kuguma na beene wabo Hasafu na Hetani, gira bakizi rongooru abimbi. Uyo Hemani, âli mugala

---

\* 15:15 15.15 Kulyoka 25.14.

Yuheeri. Na Hasafu, âli mugala Berekiya. Na Hetani mugala Kushaya, âli wa mwi'kondo lya Meraari.

<sup>18</sup> Banatoola na beene wabo kwo babe balaazi be'nyiivi. Bo baaba: Zakariya, na Yazyeri, na Shemiramoti, na Yehyeri, na Huuni, na Heryabu, na Benaya, na Maseya, na Matitiya, na Heriferehu, na Mikineya. Banatoola na Hobedi-Hedoomu na Yehiyeri.

<sup>19</sup> Banatoola Hemani, na Hasafu, na Hetani, babe bo bagakizi lasa isembaale ze'miringa.

<sup>20</sup> Banatoola na'bandu bo'kukizi lasa inzeeze ízilongiiri. Bo baaba: Zakariya, na Hazyeri, na Shemiramoti, na Yehyeri, na Huuni, na Heryabu, na Maseya, na Benaya.

<sup>21</sup> Banatoola na'bandu bo'kukizi lasa inzeeze ze'migozi mingi. Bo baaba: Matitiya, na Heriferehu, na Mikineya, na Hobedi-Hedoomu, na Yehiyeri, na Hazaziya. <sup>22</sup> Umukulu wa'Balaawi Kenaniya, akatoolwa kwo ye gaaba kirongoozi kya'bimbi, bwo ye wâli muhinga bweneene ku bye'nyimbo.

<sup>23</sup> Bâli biisiri Berekiya na Herikana kwo bo bagakizi langa Akajumba ke'Kihango.

<sup>24</sup> Banatoola abangingi bo'kukizi dihiriza ibibuga imbere lya'Kajumba ka Rurema. Bo baaba: Shebanya, na Yoshafaati, na Netaneeri, na Hamasaayi, na Zakariya, na Benaya, na Heryezeeri. Hobedi-Hedoomu, na Yehiya, nabo bâli kizi langa Akajumba ke'Kihango.

*Akajumba ke'Kihango katwalwa i Yerusaleemu  
(2 Samweri 6.12-22)*

25 Mwami Dahudi anagenda mwi'rya nyumba ya Hobedi-Hedoomu, gira agendi lyosa Akajumba ke'Kihango kya Nahano. Âli riiri kuguma na'bashaaja ba'Bahisiraheeri, ne'birongoozi bya'basirikaani. Yabo booshi bâli shambiiri ngana. 26 Na bwo Rurema âli gweti agatabaala balya Balaawi ukubetula Akajumba kaage, banamútangira ishuuli zirinda, ne'bibuzi birinda.

27 Dahudi âli yambiiti ikanju lye'kitaani, ni'kangaata. Kiri na'Balaawi booshi âbâli betwiri yako Kajumba, na'bimbi booshi, ne'kirongoozi kyabo Kenaniya, nabo bâli yambiiti amakanju ge'kitaani.

28 Kalya Kajumba, balya Bahisiraheeri booshi banakaherekeza halinde i Yerusaleemu. Bâli geeziri ku kiséngengo, iri banabanda akabuuli no'kudihiriza ibibuga, na'mahembe ge'bibuzi. Bâli gweti bagaalasa ne'sembaale, ne'binanda, ne'nzeeze.

29 Kalya Kajumba, ikyanya kakayingira mu Kaaya ka Dahudi, ulya Mikaali munyere Sahuli, analingulira mu kaazo, anabonaga mwami Dahudi agweti agatamba ku bushambaale. Uyo Mikaali, anayami múnegura.

## 16

1 Kalya Kajumba ke'Kihango, iri bakakaleeta, banakayingiza mwi'heema lyo Dahudi âli mali gwanwa akalingaaniza. Haaho, banatangira Rurema amatuulo go'kusiriiza lwoshi,

na go'kuyerekana ingoome. <sup>2</sup> Yago matu-  
ulo, ikyanya Dahudi akayusa ukugatanga, ana-  
gashaanira Abahisiraheeri kwi'ziina lya Nahano.  
<sup>3</sup> Ngiisi muguma wabo, abashosi na'bakazi,  
anabagabulira umukate, ne'ndongo ye'nyama,  
no'mukate gwe'mizabibu myumu.

<sup>4</sup> Dahudi anabiika Abalaawi baguma, kwo  
bakizi kolera Nahano, Rurema wa'Bahisiraheeri  
imbere lya'Kajumba ke'Kihango kyage. Bak-  
izi múhuuna imigashani, iri banamútangira  
kongwa, no'kukizi múhuuza. <sup>5</sup> Anatoola Hasafu,  
abe kirongozi wabo, atabaalwe na Zakariya.  
Anatoola na Yehiyeri, na Shemiramoti, na Yehy-  
eri, na Matitiya, na Heryabu, na Benaya, na  
Hobedi-Hedoomu, na Yehyeri, babe bo bagakizi  
lasa ibinanda ne'nzeeze. Hasafu ye wáli kizi ziha  
isembaale. <sup>6</sup> Abagingi Benaya na Yahazyeri, ba-  
natoolwa kwo bo bakizi dihiriza ibibuga imbere  
lya'Kajumba ke'Kihango.

*Dahudi ayimba izaburi yo'kudeta kongwa  
(Zaburi 105.1-15; 96.1-13; 106.1, 47-48)*

<sup>7</sup> Ku lwolwo lusiku, Dahudi anaheereza  
Hasafu na beene wabo Abalaawi yulu lwimbo  
lwo'kuyivuga Nahano:

<sup>8</sup> Mukizi tanga kongwa imwa Nahano, munakizi  
menyeesania ngiisi kwo ali mukulu.

Ngiisi byo áli kizi kola, mukizi bimenyeesa  
mu binyamahanga byoshi.

<sup>9</sup> Mukizi múyimbira! Mukizi múyimbira iny-  
imbo zo'bwivuge.

Ibitangaaza byage, mukizi bimenyeesania.

<sup>10</sup> Mukizi huuza iziina lyage, kwo liri lyeru.

- Ngiisi ábali mu yikumba Nahano, mukizi shambaala.
- 11 Mukizi looza Nahano, mulooze ne'misi yage. Mukizi yidula ukumúbona isiku zooshi.
- 12 Mukizi kengeera ngiisi kwo Nahano âli kizi gira ibisooma, na ngiisi kwo âli kizi twa imaaja.
- 13 E bandu ba mwi'kondo lya Hisiraheeri, munali beene Yakobo. Mwehe, mwe Rurema atooziri.
- 14 Nahano, ye Rurema witu. Kiri na mu mahanga gooshi, ye mu twa mwe'maaja.
- 15 Nahano ayamiri akengiiri ikihango kyage, agaanaba akisimbahiri, halinde ukuhisa ku bandu be'bibusi kihumbi.
- 16 Yikyo kihango, akatee kinywana bo na Hiburahimu, anakibiika kwe'ndahiro imwa Hisake.\*
- 17 Kiri ne'mwa Yakobo, akakisisa. Anakinywana kiri na'Bahisiraheeri, kikizi ba kye'myaka ne'myakuula.†
- 18 Anadeta: «Ngamùheereza ikihugo kye'Kaanani, kikizi ba buhyane bwinyu.»
- 19 Ikyanya Nahano akabalagaania kwokwo, bâli ki riiri bagerwa naaho. Banâli nga binyamahanga mu kihugo kye'Kaanani.
- 20 Bâli kizi jeba-jeba mu mahanga,

\* **16:16** 16.16 Ndondeko 12.7; 26.3. † **16:17** 16.17-18 Ndondeko 28.13.

ukushaaga ku bwami buguma halinde ku bundi.

21 Kundu kwokwo, Rurema atanahanguula kwo hagire umundu úgabalibuza.

Si hi'gulu lyabo, anakanukira abaami,‡ ti:

22 «Yaba batoolwa baani, mutakolwe mbu mukizi balibuza.

Mutanagirire abaleevi baani ubuligo.»

23 Mwe bandu ba'mahanga gooshi! Mukizi yimbira Nahano.

Mukizi menyeesa ngiisi lusiku ngiisi kwo agweti agaakiza.

24 Mukizi menyeesa ubulangashane bwage mu binyamahanga.

Mumenyeese abandu booshi imikolezi yage ya kahebuza.

25 Nahano ye mukulu. Ye na kwaniini ukuyivugwa.

Ee! Ye kwaniini ukugingikwa, ukuhima abandi ábali mu yikumbwa booshi.

26 Biryá abandu be'mahanga bali mu yikumba, si iri migisi naaho!

Haliko Nahano ye kabumba igulu,

27 anayamiri ali mwo'lushaagwa no'bulangashane.

Ngiisi ho atuuziri, ayamiri ali no'bushobozi no'bushambaale.

28 E bandu ba'mahanga gooshi!

Bwo Nahano ye mwene ubulangashane no'bushobozi, mukizi múhuuza.

‡ 16:21 16.21-22 Ndondeko 20.3-7.

- 29 Mukizi huuza ubulangashane bwage, bwo ye mwene bwo.  
Munakizi mûleetera ituulo mu nyumba yage ndaluule.  
Mukizi múyikumba mu bulangashane bweru.
- 30 Mwe bandu be'bihugo byoshi, mukizi juguma imbere lyage.  
Ikihugo kidediiri, kitanâye jugumbane.
- 31 Igulu, likizi shagaluka. Ne'kihugo, kikizi shambaala.  
Mubwire ibinyamahanga, ti: «Nahano ye mwami.»
- 32 Inyaaja ibindule, na byoshi íbiri mwo.  
Imbingiro na ngiisi íbiziri mwo, nazo zikizi shambaala.
- 33 Kiri ne'biti bye'rubako bikizi yimba,  
ku bushambaale imbere lya Nahano.  
Mukuba, ye gayiji twa imaaja za'bandu booshi mu kihugo.
- 34 Mukizi deta kongwa imwa Nahano, bwo ali mwija.  
Ayamiri ali mu kundana, halinde imyaka ne'myakuula.§
- 35 Muyiberekanie, ti: «E Rurema, Lukiza witu!  
Utukizagye maashi!  
Utukuumanie, unatukize mu binyamahanga, gira lyo tukizi huuza iziina lyawe, kwo liri lyeru.  
Ee! Tugakizi yiyuvwa, mu kukuyivuga.»

---

§ 16:34 16.34 2 Kutondobola 5.13; 7.3; Hizira 3.11; Zaburi 100.5; 106.1; 107.1; 118.1; 136.1; Yeremiya 33.11.

<sup>36</sup> Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, akizi huuz-  
ibwa,  
halinde imyaka ne'myakuula.  
Yulwo lwimbo, ikyanya bakayusa ukuluyimba,  
banayiberekania kwi'zu, ti: «Bikizi ba kwokwo.»  
Banayivuga Nahano.

*Bayikumbira Rurema i Yerusaleemu, kiri  
ne'Gibyoni*

<sup>37</sup> Mwami Dahudi anasiga Hasafu na beene wabo Abalaawi, bakizi kolera Nahano imbere lya'Kajumba ke'Kihango kyage, bakizi gira ngiisi íbikwaniini ngiisi lusiku. <sup>38</sup> Mu kati kaabo, mwâli Hobedi-Hedoomu mugala Yedutuni, kuguma na'baabo makumi galindatu na munaana, bali mu kolera kuguma. Hobedi-Hedoomu na Hoshâ bo bâli kizi langa inyiivi.

<sup>39</sup> Mwami Dahudi anabiika umugingi Saadoki na'baabo bagingi, gira bakizi kola imbere li'heema lya Nahano iyo munda Gibyoni. <sup>40</sup> Bâli kwaniini ukukizi tangira Nahano amatuulo go'kusiriiza ku katanda, ngiisi shesheezi na ngiisi kabigingwe, nga kwo biri biyandike mu maaja zo Nahano akasikiiriza Abahisiraheeri.

<sup>41</sup> Hâli na Hemani, na Yedutuni, na balya booshi ábakatoolwa, ngiisi muguma kwi'ziina lyage. Yabo, bâli kwaniini bakizi yivuga Nahano. Mukuba, urukundo lwage luli lwe'myaka ne'myakuula.

<sup>42</sup> Hemani na Yedutuni, bo bâli kizi yivuga Nahano, mu kudihiriza ibibuga, ne'sembaale, ne'bindi íbigaalaka. Bagala Yedutuni, bo bakabiikwa, mbu bakizi langa inyiivi.



<sup>43</sup> Iri hakatama, yabo bandu booshi banataaha. Dahudi naye anagenda imwage, gira agendi gashaanira imbaga yage.

## 17

### *Natani atumira Dahudi indumwa (2 Samweri 7.1-17)*

<sup>1</sup> Ku kyanya mwami Dahudi âli koli tuuziri mu kajumiro, anabwira umuleevi Natani kwokuno: «Lolaga! Ngoli tuuziri mu kajumiro kiija, kanayubasirwi ne'biti biija bye'myerezi. Si Akajumba ke'Kihango kya Nahano, koohe, kaki singwirwi mwi'heema.» <sup>2</sup> Natani anashuvya: «Ngiisi kwo ushungisiri mu mutima gwawe, kube kwo ugaagira. Rurema, muyamiinwi.»

<sup>3</sup> Haliko, mu bwobwo bushigi, uyo Natani anahikirwa ni'gambo lya Nahano, lyanamúbwira kwokuno:

<sup>4</sup> «E Natani, ugendi bwira umukozi wani Dahudi kwo Nahano adetaga kwokuno: “Inyumba yo ngatuula mwo, utali we gaginyubakira. <sup>5</sup> Niehe, ukulyokera ku kyanya n'galyosa Abahisiraheeri i Miisiri halinde na zeene, ndazindi beera mu nyumba. Si nduuziri mwi'heema naaho. Linali mu bungisibwa-bungisibwa. <sup>6</sup> Abimangizi ba'Bahisiraheeri, kundu bâli haabirwi umukolwa gwo'kulanga abandu baani, haliko ndaalwo lusiku lwo n'gababwira, mbu: Kituma kiki mutakanyubakira inyumba mu biti bye'myerezi?”

<sup>7</sup> «Aaho! Ugendi bwira umukozi wani Dahudi kwo Nahano wo'bushobozi bwoshi,

adetaga kwokuno: “N'gakulyosa i bungere, imunda wâli kizi shiiba uragiiri ibitugwa, nanakubiika ube mwimangizi wa'bandu baani, Abahisiraheeri. <sup>8</sup> Na ngiisi ho wâli kizi genda, twâli yamiinwi. Nâli kizi gwanwa nakuminikira abagoma baawe booshi. Na buno, ngaki kusimbahiisa, halinde iziina lyawe likizi lumbuuka nga'maziina ga'bandi batwali be'mahanga.

<sup>9</sup> «“Yabo bandu baani, Abahisiraheeri, ngabatoopera ho ngababiika, banatuule ho boonyene buzira kushubi kakazibwa. Banangora-mabi, kundu bâli kizi balibuza, batagaki shubi balibuza <sup>10</sup> nga kwo bâli kizi gira ku kyanya n'gababiikira abatwi be'maaja. Nganakizi kuhimira abagoma baawe booshi. Na kwakundi, nie Nahano nakubwira ku bweranyange, kwo ngaki kuyubakira iyawe nyumba. <sup>11</sup> Ikyanya isiku zaawe zigaahika ku mbeka, ugaafwa unagwane bashokuluza baawe. Haaho, mu bagala baawe, ngayimika mwo muguma abe mwami, nalumbuuse ubutwali bwage.

<sup>12</sup> «“Yeki, ye ganyubakira inyumba. Ubwami bwage, ngabusikamya halinde imyaka ne'myakuula. <sup>13</sup> Ngaaba nie yishe. Naye agaaba ye mugala wani. Urukundo lwani, ndâye lulyose imwage, nga kwo n'galulyosa imwa Sahuli. Uyo Sahuli ye akagomboola. <sup>14</sup> Si ngamúbiika abe mutwali we'nyumba yani, na wo'bwami bwani, halinde imyaka ne'myakuula. Ikitumbi kyage kyo'bwami, kigayama kisikamiri.”»

<sup>15</sup> Yago mabone gooshi, ikyanya Natani akaba keera agabona, anagendi gaganuulira Dahudi.

*Dahudi atangira Nahano kongwa  
(2 Samweri 7.18-29)*

<sup>16</sup> Ha nyuma, mwami Dahudi anayingira mwi'heema imbere lya Nahano, anamúbwira kwokuno: «E Nahano Rurema! Niehe ndi nga nyandi? Ne'mbaga yani iri ya'bandu baki, halinde wangingika kwoku? <sup>17</sup> E Rurema! Buno, keera wambeereza imihango hi'gulu lye'bibusi byani íbyâye ki yije. Unagweti ugaadeta hi'gulu lyani, nga ndi mutasumbwa.

<sup>18</sup> «Ndi mukozi wawe, unanyiji bwija. Aaho! Ndayiji ngiisi kwo nangaki deta, bwo keera wanzimbahiisa. <sup>19</sup> E Nahano! Yiri igambo wagira, liri lya kahebuuza, wanalibiika kwe'mihango ye'kitangaaza. Yiby byoshi, biri hi'gulu lyani, nie mukozi wawe. Wanabigira, nga kwo uloziizi.

<sup>20</sup> «E Nahano, ndaaye úwangakuyigera. Ndaanaye gundi Rurema úli ho, útali wenyene. Yaga gooshi, keera tukagayiyuvwirwa. <sup>21</sup> Mu kihugo kyoshi, banyandi ábali nga bandu baawe Abahisiraheeri? Si keera ukatuguluula mu buja i Miisiri, gira tukizi ba bandu baawe! Ne'kyanya ukatuguluula mu Bamiisiri, wanakizi gira ibitangaaza, mu kutuyimulira igindi milala. Kwokwo, kwo ukayisimbahiisa. <sup>22</sup> Yabo Bahisiraheeri, wanabagira babe bandu baawe imyaka ne'myakuula. Na naawe, e Nahano, wanaba Rurema wabo.

<sup>23</sup> «E Nahano, ndi mukozi wawe. Igambo lyo wadeta hi'gulu lyani, kiri na hi'gulu

lye'mbaga yani, ulisikamye halinde imyaka ne'myakuula. <sup>24</sup> Uligirage, gira li'ziina lyawe likizi lumbuuka. Haaho, lya'bandu bagakizi deta: “Nahano wo'bushobozi bwoshi, ye Rurema wa'Bahisiraheeri. Ku kasiisa, ye Rurema wabo.” Ne'mbaga yani, nie mukozi wawe, igayama isikamiri imbere lyawe.

<sup>25</sup> «E Rurema wani, ndi mukozi wawe. Keera ukammenyeesa kwa'baana baani bagakizi yima. Kyo kitumiragi ndi mu kuhuuna ku buhagarusi.

<sup>26</sup> E Nahano! Wehe we Rurema. Yaga miija gooshi, keera wagandagaania. <sup>27</sup> Buno ukoli siimiri ukukizi gashaanira abandu ba mu kibusi kyani, gira bayame bali mu genderera imbere lyawe imyaka ne'myakuula. Ee! Iri wangaba keera wagashaanira, imigashani yawe iri mu yama ho.»

## 18

### *Mwami Dahudi akizi hima mwi'zibo (2 Samweri 8.1-18)*

<sup>1</sup> Iri hakalenga isiku, mwami Dahudi ana-teera Abafirisiti, anabahima, anagwata akaaya kaabo ke'Gaati, kuguma no'tundi twaya twabo.

<sup>2</sup> Anahima kiri na'Bamohabu. Ne'ri bakaba bakola bakozi baage, anakizi barambuliisa.

<sup>3</sup> Ha nyuma, Hadadezeeri mwami we'Zoba, anagendi looza ukutwala ikihugo ikiri ha butambi lyo'lwiji Hefuraati. Haliko, Dahudi anagendi mulwisa, anamulandiriza halinde i Hamaati.

<sup>4</sup> Anagwata amagaare gaage gi'zibo kihumbi, na'basirikaani bo'kugendera ku fwarasi bihumbi birinda, na'basirikaani bo'kugenda na'magulu

bihumbi makumi gabiri. Uyo Dahudi anatola ibisi bye'fwarasi zooshi zo'kubulula amagaare. Akasiga ifwarasi igana naaho, buzira kuzitola ibisi.

<sup>5</sup> Uyo mwami Hadadezeeri we'Zoba, ikyanya balya Baharaamu be'Damasiki bakagira mbu bagendi mútabaala, uyo Dahudi anabateera, anayita mwa'bandu bihumbi makumi gabiri na bibiri. <sup>6</sup> Dahudi anabiika ishumbi za'basirikaani baage i Damasiki mu kihugo kya'Baharaamu. Yabo Baharaamu, banaba bakozi baage, anakizi barambuliisa. Ngiisi hooshi ho Dahudi âli kizi gendi lwa, Nahano âli kizi múhimira.

<sup>7</sup> Yabo basirikaani ba Hadadezeeri bâli hiiti isiribo ze'nooro. Yizo siribo, Dahudi anazigwata imbira, anazitwala i Yerusalemu. <sup>8</sup> Anagendi shahula ibindu mu twaya twa Hadadezeeri, nga'kaaya ke'Tibati, na'ke'Kuni, anashahula imiringa mingi. Ha nyuma, iyo miringa, Sulumaani anakizi gikoleesa mu kutula inguliro ze'nyumba ya Rurema, kiri na nangungubanga we'ndango ye'miringa, ne'bindi birugu.

<sup>9-10</sup> Uyo mwami Hadadezeeri âli kizi lwisawisa mwami Tohi we'Hamaati. Ne'kyanya uyo mwami Tohi akayuvwa kwo Dahudi keera ahima abasirikaani booshi ba Hadadezeeri, anamúlungikira mugala wage wa Hadoramu, gira agendi múlamusa, anamúwalire ulutengu mu kumúhuuza ku buhimi bwage. Mu yulwo lutengu Hadoramu akatwalira Dahudi, mwâli riiri ibirugu bya kwingi-kwingi íbikatulwa mu harija, na mu nooro, na mu miringa.

<sup>11</sup> Biryá birugu, Dahudi anabitaluula imwa Nahano, nga kwo keera akataluula iharija ne'nooro byo akanyaga mu bandu ba'gandi mahanga, nga beene Hedoomu, na beene Mohabu, na beene Hamooni, na beene Firisiti, na beene Hamareki.

<sup>12</sup> Habishaayi mugala Zeruya, anayita Abahedoomu bihumbi ikumi na munaana mu nde-keera yo'Muloba.

<sup>13</sup> Mu twaya twoshi twe'Hedoomu, Dahudi anakizi biika mwe'shumbi za'basirikaani baage. Yabo Bahedoomu booshi, banaba bakozi baage. Uyo Dahudi, ngiisi ho âli kizi gendi lwa, Nahano âli kizi múhimira.

### *Abatwali ba Dahudi*

<sup>14</sup> Uyo Dahudi anaba mwami we'kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri. Anakizi kulikira ukuli, mu kutwa imaaaja za'bandu booshi ku njira íkwaniini. <sup>15</sup> Yohabu mugala Zeruya, ye wâli mukulu wa'basirikaani. Na Yehoshafaati mugala Ahiludi, ye wâli mwandisi we'myazi ye'kyami.

<sup>16</sup> Saadoki mugala Ahituubu, na Ahimereki mugala Habyataari, bo bâli bagingi. Na Shahusha, ye wâli mwandisi. <sup>17</sup> Na Benaya mugala Yehoyada, ye wâli kirongoozi kya'balaliizi ba Dahudi. Uyo Dahudi, bagala baage bo bâli kizi mútabaala.

## 19

### *Dahudi ahima Abahamooni, na'Baharaamu (2 Samweri 10.1-19)*

<sup>1</sup> Iri hakalenga isiku, mwami Nahaashi wa'Bahamooni anashaaja. Mugala wage Hanuuni anayima ahandu haage. <sup>2</sup> Kwokwo,

Dahudi anatona: «Uyo Hanuuni mugala Nahaashi, ngamúgirira amiija, bwo naani yishe âli kizi gangirira.» Kwokwo, Dahudi anamúlungikira abandu bo'kumúshiivya.

Yabo bashosi ba Dahudi, ikyanya bakahika mu kihugo kya'Bahamooni, <sup>3</sup> abatwali banabwira Hanuuni kwokuno: «Ewe! Uyo Dahudi, ikyanya atuma yaba bandu mbu bayiji kushiivya, ka utoniri kwo alooza ukusimbaha yisho? Aahabi! Haliko, ibitumiri abatuma, gira bayiji gahiriza ikihugo kiitu, na ha nyuma bakayiji kigwata.»

<sup>4</sup> Kwokwo yabo bashosi ba Dahudi, ulya Hanuuni anabagwatiisa, anababegeesa inyanwa, anabalandumira ne'byambalwa halinde ku nio, abuli baliika bagende.

<sup>5</sup> Dahudi, indumwa yanamúhikira, kwo yabo bashosi bakateezibwa ishoni bweneene. Kyanatuma agabatumira abandu, bagendi basanganira, banababwire kwo batee beera ngana mu kaaya ke'Yeriko, halinde inyanwa zimere, bakabuli taaha.

<sup>6</sup> Yabo Bahamooni banabona kwo Dahudi akoli rakiiri bweneene, kyanatuma Hanuuni na yabo baabo bagalungika abandu, batwale ibilo bihumbi makumi gashatu bye'harija imwa'Baharaamu be'Mezopotamiya, ne'Maaka, ne'Zoba, gira bagendi babulika, babaheereze amagaare gi'zibo, kiri na'basirikaani bo'kugarongoora. <sup>7</sup> Banakoleesa amagaare gi'zibo bihumbi makumi gashatu na bibiri, kuguma na'basirikaani bo'kugarongoora, banakoleesa na mwami we'Maka, kuguma na'basirikaani baage. Banayiji shumbika hoofi

ne'Medeba. Abahamooni nabo, banalyoka mu twaya twabo twoshi, banakuumana hi'gulu li'zibo.

<sup>8</sup> Iyo myazi yoshi, ikyanya Dahudi akagiyuvwa, analungika Yohabu, kuguma na'basirikaani booshi gira bagendi bateera. <sup>9</sup> Yabo Bahamooni, banagendi yiguga kwi'rembo lya'kaaya kaabo. Yabo bandi baami ábakayija, nabo bâli boonyene mu ndagiriro.

<sup>10</sup> Uyo Yohabu, iri akabonaga kwa'bagoma bagweti bagamúyijira imbere ne'nyuma, anatoola ibikalage bya'basirikaani baage, anabatengeka ngiisi kwo bagaalwa na'Baharaamu. <sup>11</sup> Na'basirikaani ábâli sigiiri, anabasikiiriza mwene wabo wa Habishaayi. Uyo Habishaayi naye, anabatengeka, gira balwise Abahamooni.

<sup>12</sup> Yohabu anabwira Habishaayi kwokuno: «Yabo Baharaamu, iri bangambima imisi, unayiji ndabaala. Na naawe, iri Abahamooni bangakuhima imisi, naani ngayiji kutabaala. <sup>13</sup> Aaho! Tukizi ba bihagarusi. Tulwirage abandu biitu, kiri no'twaya twa Rurema witu. Nahano atugirire nga ngiisi kwo asiimiri.»

<sup>14</sup> Uyo Yohabu na'basirikaani baage, mbu bayegeerage Abaharaamu, gira balwe, yabo Baharaamu ku magulu, ti puu! <sup>15</sup> Balya Bahamooni, iri bakabona kwa'Baharaamu bapuumuka, nabo banayami puumuka imbere lya Habishaayi. Banashubi galukira i kaaya. Yohabu naye analukira i Yerusaleemu.

<sup>16</sup> Yabo Baharaamu, iri bakabona kwa'Bahisiraheeri keera babahima, banatumira



abaabo Baharaamu ábâli tuuziri ku ngombe yo'lwiji Hefuraati. Yabo bandi, bâli rongwirwi na Shofaaki, umukulu wa'basirikaani ba Hadadezeeri.

<sup>17</sup> Iri Dahudi akayuvwa kwokwo, anakuumania Abahisiraheeri booshi, anabajabukana ulwiji Yorodaani, anagaba ibiso byage, anayegeera abagoma. Ikyanya akabateera, nabo banamúlwisa.

<sup>18</sup> Kundu kwokwo, yabo Baharaamu banashubi tibita Abahisiraheeri. Dahudi anabayita mwa'basirikaani bihumbi birinda ábâli mu rongooro amagaare gi'zibo, na'basirikaani bihumbi makumi gana bo'kugenda na'magulu. Kiri na Shofaaki, umukulu wa'basirikaani baabo, Dahudi anamúyita.

<sup>19</sup> Abatwali booshi ábâli kizi kolera Hadadezeeri, iri bakabona kwa'Bahisiraheeri babahima, banagendi yinginga Dahudi kwo banywane. Banakizi múkolera. Ukulyokera yaho, yabo Baharaamu batanaki yemeera kwo bashubi tabaala Abahamooni.

## 20

### *Dahudi agwata akaaya ke'Raba (2 Samweri 12.26-31)*

<sup>1</sup> Iri kikaba kikola kikamo, ku kyanya abaami bali mu genda mwi'zibo, Yohabu anarongooro abasirikaani baage, banagendi teera ikihugo kya'Bahamooni, banakishereeza, banagendi sokaana na'kaaya ke'Raba. Si Dahudi âli

sigiiri i Yerusaleemu. Kwokwo, Yohabu anagendi teera yako kaaya, anakashereeza, kanashaka.\*

<sup>2</sup> Ha nyuma, mwami wa yako kaaya, Dahudi anamúhogola ulushembe lwe'nooro kwi'twe, banamúyambika lwo. Yulwo lushembe lwâli no'buzito bwe'bilu makumi gashatu na bitaanu. Na mu kati kaalwo, mwâli biisirwi amabuye ágageyengiini.

Mu yako kaaya, Dahudi anashahula mwa'kanyamwala ke'bindu. <sup>3</sup> Anatwala abandu baamwo imbohe, anagendi babiika ku mikolwa yo'kukoleesa imisumeeni, ne'sururu, ne'sheenyu. Kwokwo, kwo Dahudi âli kizi gira mu twaya twoshi twe'Hamooni. Ha nyuma, Dahudi anagalukira i Yerusaleemu, ali kuguma na'basirikaani baage booshi.

*Abahisiraheeri bagira izibo na'Bafirisiti  
(2 Samweri 21.15-22)*

<sup>4</sup> Iri hakalenga isiku, hanavyuka izibo lya'Bahisiraheeri na'Bafirisiti i Gezeeri. Ikyanya bakalwa, Sibekayi we'Husha anayita Sipayi. Uyo Sipayi âli wa mu kibusi kye'bihagange. Kwokwo, kwa'Bafirisiti bakatindimazibwa.

<sup>5</sup> Hanashubi vyuka izibo lya'Bafirisiti. Leero Herihanani mugala Yahiiri anayita Lami, mwene wabo Golyati wa mu kaaya ke'Gaati. Uyo Golyati, urusaati lwi'tumu lyage, lwâli luhamu bweneene, nga kiti kyo'kulukira kwe'mirondo.

---

\* **20:1** 20.1 2 Samweri 11.1.

<sup>6</sup> Ha nyuma kandi, hanavyuka irindi izibo i Gaati. Hâli riiri mundu muguma mula bwe-neene. Âli hiiti ishamamba, anâli riiri kishandwe. Iminwe na'mano, byoshi kuguma, byâli hisiri makumi gabiri na bina. Naye âli wa mwi'kondo lye'bihagange. <sup>7</sup> Kundu kwokwo, ikyanya âli kizi tyoza Abahisiraheeri, Yonataani mugala Shimeya, mwene wabo Dahudi, anamúyita.

<sup>8</sup> Yibyo bihagange, byâli lyosiri i Gaati. Booshi, Dahudi na'basirikaani baage, banabayita.

## 21

### *Dahudi aharuura Abahisiraheeri (2 Samweri 24.1-25)*

<sup>1</sup> Lusiku luguma, Shetaani anahubiisa Abahisiraheeri, mu kuhendereza Dahudi kwo aharuurage abandu baage. <sup>2</sup> Ku yikyo kyanya, Dahudi anabwira Yohabu, na'bandi bakulu ba'basirikaani, kwokuno: «Ewe! Mugendi haruura Abahisiraheeri, ukulyokera i Beerisheba uluhande lwe'mbembe, halinde i Daani uluhande lwe'kisaka. Mango mwayusa, munandeetere imishahu, gira nimenye umuharuuro gwabo.»

<sup>3</sup> Haliko, uyo Yohabu anashuvya: «E mwami nahamwitu, Nahano ayushuulage abasirikaani baawe ubugira igana. Yabo Bahisiraheeri bo'gaharuura, ka booshi batali bakozi baawe? Kituma kikagi uloziizi ukugira yiri ibala? Si ukola ugabahubiisa!»

<sup>4</sup> Kundu Yohabu akamúbwira kwokwo, haliko mwami âli mali gwanwa akyula, ndaanakwo

kundi. Kwokwo, Yohabu analenga-lenga mu kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri, anabuli galukira i Yerusaleemu. <sup>5</sup> Anatumira mwami Dahudi umuharuuro gwa'bandu. Mu kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri, mwâli abashosi mulyoni muguma na bihumbi igana ábâli shobwiri ukukoleesa ingooti. Na mu kye'Buyuda mwâli abandu bihumbi magana gana na makumi galinda. <sup>6</sup> Haliko, atakaharuura Abalaawi kandi iri abandu bo'mulala gwa Binyamiini. Mukuba, ikyanya mwami akamúbwira kwo abaharuure, anabiihirwa bweneene.

*Dahudi ahanwa, bwo akaharuura abandu*

<sup>7</sup> Ikyanya Dahudi akaharuura Abahisiraheeri, Rurema anayagalwa, anabahana. <sup>8</sup> Kyanatuma Dahudi agatondeera ukutaania, ti: «É Rurema, ikyanya nabaharuura, nagira ikyaha kihamu. Linali igambo lyo'buhwija. Kundu kwokwo, ndi mukozi wawe. Ku yukwo, nakuyinginga, ungoge. Mukuba, yibi nagira, biri bya buhwija.»

<sup>9</sup> Kwokwo, Nahano anabwira umuleevi Gaadi, ye na muhanuuzi wa Dahudi: <sup>10</sup> «Ugendi bwira Dahudi: “Nahano adetaga kwokuno: Mu bihano bishatu, utoole mwo kiguma. Ngiisi kyo uga-toola, kyo nganakuhana kwo.”»

<sup>11</sup> Kwokwo, Gaadi anagendi bwira Dahudi: «Nahano adetaga kwokuno: “Mu yaga magambo, utoole liguma. <sup>12</sup> Muhisagye imyaka ishata mushalisiri. Kandi iri, muhise imyezi ishata muli mu himwa na'bagoma. Kandi iri muhise isiku zishatu, Nahano yenyene amùteere, mu

kumùleetera ikijja kikayu mu kihugo, halinde umuganda wage anagendi shereeza hooshi mu kihugo kyage.” Kwokwo, utoole, gira ngendi bwira úwanduma.»

<sup>13</sup> Dahudi, ti: «Ngoli shengusiri bweneene. Bwangabiiri bwija mbanwe na Nahano yenyene. Mukuba, yehe, ye riiri no'lukogo luhamu. Ndaloziiizi ukubiikwa mu maboko ga'bandu.»

<sup>14</sup> Kwokwo, Nahano anatuma ikijja kikayu bweneene mu Bahisiraheeri, kyanabaminika mwa'bandu bihumbi makumi galinda.

<sup>15</sup> Rurema analungika umuganda, gira agendi shereeza kiri ne'Yerusaleemu. Haliko, iri akaba akola agatondeera, Nahano anayishuhiza, anamúbwira: «Lekaga! Utaki bayite.» Ku yikyo kyanya, ulya muganda âli yimaaziri hoofi ne'kiyeluuliro kye'ngano kya Horinaani, Umuye-buusi.

<sup>16</sup> Uyo Dahudi analegamira, anabona kwo'yo muganda wa Nahano ayimaaziri ha kati ki'gulu ne'kihugo, anabangwiri ingooti yage hi'gulu lye'Yerusaleemu, gira agishereeze. Dahudi na'bashaaja booshi, bâli koli yambiiti amasuuzu, banagwa buubi.

<sup>17</sup> Dahudi anabwira Rurema kwokuno: «Ka ndali nie kakyula kwa'bandu baharuurwe? Nie kagira ikyaha, na mbubiri imbere lyawe. Si yaba, ndaabyo bakagira! E Rurema Nahamwitu, nakuyinginga kwo mbe nie ugaahana kuguma ne'mbaga yani. Si yaba bandi, ubakejeerere!»

<sup>18</sup> Uyo muganda wa Nahano anabwira Gaadi kwo agendi bwira Dahudi ayubakire Nahano akatanda, ha kirya kiyeluuliro kya Horinaani,

Umuyebuusi. <sup>19</sup> Dahudi, iri akayuvwa kwokwo, anasimbaha, anazamuuka nga kwo Gaadi akadeta kwi'ziina lya Nahano.

<sup>20</sup> Uyo Horinaani âli gweti agayeluula ingano kuguma na'bagala kwo bâli bana. Ne'ri akakebagana, anabona ulya muganda. Haaho, yabo bagala banayami yibisha. <sup>21</sup> Dahudi anayegeera yaho. Ne'ri Horinaani akamúbona, anayami shaaga ha kiyeluuliro, anayinama imbere lyage, anahisa amalanga haashi.

<sup>22</sup> Dahudi anamúbwira kwokuno: «Hano ha kino kiyeluuliro kyawe, uhambeereze, gira nyubakire Nahano ha'katanda. Kwokwo, lye'kiija kimala mu bandu. Umbwire mbagule ku kishingo íkikwaniini.»

<sup>23</sup> Uyo Horinaani, ti: «E mwami nahamwitu, yiki kiyeluuliro, ukiyabiire, ukikoleese nga ngiisi kwo uloziizi. Lolaga! Naani ngatanga ishuli, libe ituulo lyo'kusiriiza lwoshi. Na bino birugu bya ha kiyeluuliro, zo zigaaba shaali. Kiri ne'no ngano, lyo ligaaba ituulo lyo'mushyano. Bino byoshi, nakuheereza byo.»

<sup>24</sup> Haliko Dahudi anamúshuvya, ti: «Nanga! Ngwaniini ngule ku kishingo íkikwaniini. Ndagatwalira Nahano ituulo lye'mwawe. Iri nangagira kwokwo, ndaabyo ngaaba natanga.»

<sup>25</sup> Kwokwo Horinaani, Dahudi anamúheereza ibingorongoro magana galindatu bye'nooro ku yikyo kiyeluuliro kyage.

<sup>26</sup> Haaho, Dahudi anayubakira Nahano ha'katanda, anamútangira kwa'matuulo go'kusiriiza lwoshi, na go'kuyerekana ingoome. Anahuuna Nahano ubutabaazi. Galya mahuuno

ga Dahudi, Nahano anagayuvwa, anatibula umuliro kulyoka mwi'gulu. Yugwo muliro, gwanasiriiza yago matuulo ku katanda.

<sup>27</sup> Iri Dahudi akatanga yiryo ituulo, kyanatuma Nahano agabwira ulya muganda, kwo agalule ingooti yage mu kyubati.

<sup>28</sup> Ne'ri Dahudi akabona kwo Nahano ashuvya amahuuno gaage, anamútangira agandi matuulo haaho-haaho, ha kiyeluuliro kya Horinaani.

<sup>29</sup> Ku yikyo kyanya, liry a iheema lye'mihumaanano lyo Musa akalingaaniza Nahano mwi'shamba, kiri na kalya katanda ka'matuulo go'kusiriiza, byâli ki riiri ahandu ho'kuyikumbira i Gibyoni.\* <sup>30</sup> Kundu kwokwo, Dahudi atanakizi gendi hanuusa Rurema iyo munda, bwo âli gweti agayoboha ingooti yo'muganda wa Nahano.

## 22

<sup>1</sup> Kwokwo, Dahudi anadeta: «Haahano, he'nyumba ya Nahano Rurema igayubakwa. Hanali ha'Bahisiraheeri bagakizi tangira amatuulo go'kusiriigiza ku katanda.»

*Ukukumania ibindu byo'kuyubaka inyumba ya Nahano*

<sup>2</sup> Dahudi anakyula kwe'binyamahanga byoshi mu kihugo kye'Hisiraheeri, bikumanibwe. Mu kati kaabo, anabiika baguma bakizi baaja amabuye go'kuyubaka inyumba ya Rurema.

<sup>3</sup> Anasingula ibyuma bingi byo'kugira imisumaari ne'migaliro ye'nyiivi ze'nyumba.

\* 21:29 21.29 1 Baami 3.4.

Anasingula akandaharuurwa ke'miringa,  
<sup>4</sup> na'ke'biti bye'myerezi. Mukuba, Abasidooni,  
 na'Batiiro bakamúleetera ibiti katundu.

<sup>5</sup> Dahudi âli mali yidesa: «Inyumba yo tu-  
 gayubakira Nahano, igaaba ya kahebuuza. Ik-  
 waniini ikizi keyengana, halinde ikizi huuz-  
 ibwa mu mahanga gooshi. Na bwo mu-  
 gala wani Sulumaani akiri musore, atanazi  
 kana bweneene, bwangabiiri bwija ngwanwe  
 namúkuumaniza ibindu.» Kwokwo, ikyanya  
 Dahudi atazi fwa, anakuumania ikihinda ki-  
 hamu bweneene kye'bindu byo'kuyubaka mwo.

<sup>6</sup> Ha nyuma, Dahudi anatumira mugala  
 wage wa Sulumaani, anamúheereza  
 umukolwa gwo'kuyubakira Nahano Rurema  
 wa'Bahisiraheeri inyumba. <sup>7</sup> Anamúbwira  
 kwokuno: «E mugala wani, nâli shungusiri  
 kwo nyubakire Rurema wani inyumba, halinde  
 lyo akizi huuzibwa.\*

<sup>8</sup> «Haliko, Nahano anambwira kwokuno:  
 “Ikyanya wâli kizi lwa, n'gabona kwo  
 ukayoneesa umuko mwingi. Kwokwo,  
 utali we ganyubakira inyumba. <sup>9</sup> Kundu  
 kwokwo, mugala wawe Sulumaani agayima  
 mu kati ko'mutuula. Yeki, ngamúluhuusa  
 mu bagoma baage ba ngiisi luhande, halinde  
 bamúlekeerere. Mu siku zo'butwali bwage,  
 ngaleetera Abahisiraheeri umutuula no'butoge.  
<sup>10</sup> Yoyo, ye ganyubakira inyumba. Agaaba  
 mugala wani. Na naani ngaaba yishe.  
 Ngasikamya ubutwali bwage, halinde abandu

---

\* **22:7** 22.7-10 2 Samweri 7.1-16; 1 Kutondobola 17.1-14.



ba mwi'kondo lyage bakizi twala Abahisiraheeri imyaka ne'myakuula.”

<sup>11</sup> «E mugala wani, Nahano Rurema wawe, mukizi yamanwa. Ulonge ukukizi genduukirwa, halinde umúyubakire inyumba, nga kwo keera akadeta.

<sup>12</sup> «Ne'kyanya Nahano Rurema wawe agakuyimika ube kirongoozi kya'Bahisiraheeri, akuheereze ubwitegeereze, no'bwenge, gira lyo ulonga ukukizi kania imaaja zaage. <sup>13</sup> Ne'ri wangakizi simbaha imaaja na'mategeko byo akaheereza Musa hi'gulu lya'Bahisiraheeri, lyo ugakizi genduukirwa. Uyihe ikise, unabe kikalage. Si utakizi yoboha, utanakizi twika indege.†

<sup>14</sup> «Keera nagira umwete bweneene, mu kukuumania ibindu byo'kuyubaka inyumba ya Nahano. Keera nasingula nga tooni bihumbi bishatu ze'nooro, ne'tooni bihumbi makumi gashatu na bina ze'harija. Hali na'kanyamwala ke'miringa, na'ke'byuma íbitangaharuurwa. Hali na katundu ke'biti na'ka'mabuye. Yibyobyoshi, wangabiyushuula kwo.

<sup>15</sup> «Ukoli hiiti na'bakozi bingi. Hali ababaaji ba'mabuye, na ábali mu gayubakiisa, na ábali mukoleesa ibiti. Hali na banaluganda ba ngiisi mukolwa. <sup>16</sup> Bayiji bweneene ukutula inooro, ne'harija, ne'miringa, ne'byuma. Yabo booshi, bali kandaharuurwa. Kwokwo buno, utondeerage imikolwa. Nahano mukizi yamanwa.»

<sup>17</sup> Haaho, Dahudi anabwira abimangizi booshi ba'Bahisiraheeri kwo batabaale mugala wage

† 22:13 22.13 Yoshwa 1.6-9.

Sulumaani, anababwira kwokuno: <sup>18</sup> «Nahano, ali Rurema winyu, munaki ririinwi. Akoli mûhiiri umutuula mu mbande ziinyu zooshi. Keera akabiika abatuulaga ba mu kino kihugo mu maboko gaani. Na buno, kino kihugo kikola kya Nahano, ne'kya bandu baage.

<sup>19</sup> «Aaho! Mukizi fitirwa ku bya Rurema Nahamwinyu, iri munakizi múkolera ku mutima gwinyu gwoshi. Mutondeere ukumúyubakira inyumba yage ndaluule, gira mulonge ukubiika mwa'Kajumba ke'Kihango kyage, kuguma ne'birugu byoshi bitaluule. Irya nyumba, igayubakwa hi'gulu li'ziina lyage.»

## 23

### *Imikolwa ya'Balaawi*

<sup>1</sup> Uyo Mwami Dahudi, ikyanya âli kola mushaaja kongotwe, anayimika mugala wage Sulumaani, abe mwami wa'Bahisiraheeri.\*

<sup>2</sup> Uyo Dahudi anakuumania abakulu booshi ba'Bahisiraheeri, kuguma na'bagingi na'Balaawi. <sup>3</sup> Banaharuura Abalaawi abashosi ábâli kola ne'myaka makumi gashatu ne'ngingwe. Yabo booshi, bâli hisiri bihumbi makumi gashatu na munaana. <sup>4</sup> Dahudi anadeta: «Mu kati kaabo, bihumbi makumi gabiri na bina, bakizi yimangira imikolwa ye'nyumba ya Nahano. Abandi bihumbi indatu, babe bimangizi, na'batwi be'maaja. <sup>5</sup> Na'bandi bihumbi bina bakizi ba balaliizi be'nyiiwi.

\* 23:1 23.1 1 Baami 1.1-40.

Na'bandi bihumbi bina bakizi yivuga Nahano, mu kulasa ibikolanwa byo nabalingaaniza.»

<sup>6</sup> Dahudi anahandula yabo Balaawi mwe'bisobishatu, ukukulikirana na'makondo ge'milala yabo. Hâli ikondo lya Girishooni, ne'lya Kohaati, ne'lya Meraari.

### *Beene Girishooni*

<sup>7</sup> Bagala Girishooni, bâli Ladani na Shimeyi.  
<sup>8</sup> Uyo Ladani naye, âli gweti abagala bashatu. Ifula ye Yehyeri. Hanakulikira Zetamu, na Yuheeri. <sup>9</sup> Uyo Shimeyi, naye abagala bâli bashatu. Selomooti, na Haziheeri, na Harani. Yabo bo bâli bimangizi bi'kondo lya Ladani. <sup>10</sup> Uyo Shimeyi, âli na'bandi bagala bana: Yahaati, na Ziina, na Yehushi, na Beriya. <sup>11</sup> Uyo Yahaati, ye wâli mukulu wabo. Na úgamúlonda, âli Ziina. Uyo Yehushi bo na Beriya batakabuta bweneene, kyo kitumiri bagaharuurwa nga mbaga nguma naaho.

### *Beene Kohaati*

<sup>12</sup> Uyo Kohaati, bagala baage bâli bana. Hamuramu, na Hishaari, na Hebuurooni, na Huzyeri. <sup>13</sup> Uyo Hamuramu, bagala baage bâli Harooni, na Musa. Harooni akataluulwa, kwo agakizi lola ibirugu bitaluule imyaka ne'myakuula, kuguma na'bandu ba mwi'kondo lyage. Bagakizi tanga amatuulo go'kusiriiza imbere lya Nahano, banakizi múkolera, iri banakizi gashaanira abandu mwi'ziina lya Nahano halinde imyaka ne'myakuula.† <sup>14</sup> Haliko bagala Musa, umundu wa Rurema, boohe, bakaharuurwa mu mulala

† **23:13** 23.13 Kulyoka 28.1.

gwa Laawi. <sup>15</sup> Bagala Musa, bâli Girishoomu, na Heryezeeri. <sup>16</sup> Uyo Girishoomu, mu bagala baage, ifula ye wâli Sebweri. <sup>17</sup> Uyo Heryezeeri âli busiri umugala muguma, ye wâli Rehabiya. Uyo Rehabiya, akabuta abagala bingi bweneene. <sup>18</sup> Mugala Hishaari, ye wâli Selomiti, umwimangizi we'mbaga yoshi. <sup>19</sup> Bagala Heburooni, ifula ye wâli Yeriya. No'wa kabiri ye wâli Hamariya. No'wa kashatu, ye wâli Yahazyeri. No'wa kana, ye wâli Yekamehamu. <sup>20</sup> Mu bagala Huzyeri, ifula ye wâli Mika. No'wa kabiri, ye Hisiya.

### *Beene Meraari*

<sup>21</sup> Ulya Meraari, bagala baage bâli Maali, na Muushi. Uyo Maali, bagala baaga bâli Heryazaari, na Kishi. <sup>22</sup> Uyo Heryazaari, akafwa buzira kubuta umutabana. Si akabuta abanyere naaho. Yabo banyere, bakayangwa na bavyala baabo, bagala Kishi. <sup>23</sup> Uyo Muushi, bagala baage bâli bashatu. Maali, na Hedeeri, na Yeremooti.

<sup>24</sup> Yabo booshi, bo bâli ba mwi'kondo lya Laawi. Bâli bimangizi be'mbaga zaabo. Ngiisi muguma wabo úkakwiza imyaka makumi gabiri ne'ngingwe, akayandikwa iziina, anatabaala ku mikolwa ya mu nyumba ya Nahano.

<sup>25</sup> Dahudi anadeta: «Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, akaheereza abandu baage umutuula. Na yenyene akoli tuuziri i Yerusaleemu imyaka ne'myakuula. <sup>26</sup> Ku yukwo, Abalaawi batagaki shubi betula iheema lye'mihumaanano, kandi iri ibirugu byalyo.†»

<sup>27</sup> Kwokwo, Abalaawi booshi be'myaka makumi

---

† 23:26 23.26 Bukengeeze 10.8.

gabiri ne'ngingwe, bakayandikwa, nga kwo Dahudi akazindi kyula.

<sup>28</sup> Umukolwa gwa'Balaawi, gwâli gwo'kutabaala abagingi ba mwi'kondo lya Harooni ku mikolwa ya mu nyumba ya Nahano. Bâli kizi lingaania ulubuga ne'bisiika, banakizi yeruusa ibirugu byoshi, banakizi kola ne'gindi mikolwa ya mu nyumba ya Nahano.§

<sup>29</sup> Na kwakundi, bâli kizi biika imikate mitaluule ku kashasha, banakizi lola no'mushyano mwija gwo'kutanga ituulo, ne'galeeti nzira saama, ne'bitumbula, ne'gindi mikate ikabushwa mwa'mavuta. Bâli kizi lola ne'birugu byo'kugera ubwingi, kiri no'bula.

<sup>30</sup> Bâli kizi yimanga imbere lya Nahano, ngiisi lusiku shesheezi, kiri na'kabigingwe, gira bakizi tanga kongwa imwage, iri banakizi mûhuuza.

<sup>31</sup> Bâli kizi tabaala ukutanga amatuulo go'kusiriiza lwoshi, kuba ku lusiku lwe'Sabaato, kandi iri ku mbaluko yo'mwezi, kandi iri ku zindi siku ngulu. Banâli kwaniini ukukizi kolera Nahano ku njira ikwaniini. Bâli kizi biikwa mu biso, ku miharuuro ikwaniini.

<sup>32</sup> Abalaawi banakizi langa iheema lye'mihumaanano, kiri na'handu heeru. Bâli kizi tabaala beene wabo abagingi, ba mwi'kondo lya Harooni.

## 24

### *Imikolwa ya'bagingi*

---

§ 23:28 23.28-32 Muharuuro 3.5-9.

1 Ulya Harooni, yibi byo biso bya'bagala baage. Harooni akabuta Nadabu, na Habihu, na Heryazaari, na Hitamaari. <sup>2</sup> Haliko ku kyanya yishe akiri ho, Nadabu na Habihu bakafwa, batabuta. Kwokwo, beene wabo, Heryazaari na Hitamaari banasigala bagweti bagaakola nga bagingi.\*

<sup>3</sup> Mwami Dahudi anagabula bagala Harooni mwo biso-biso, ukukulikirana ne'mikolwa yabo. Âli tabiirwi na Saadoki, wa mwi'kondo lya Heryazaari, na Ahimereki, wa mwi'kondo lya Hitamaari.

<sup>4</sup> Mu kibusi kya Heryazaari, mwanaboneka abimangizi bingi ukuhima mu kya Hitamaari, kyanatuma bagahandula bagala Heryazaari mwe'bisu ikumi na ndatu. Na bagala Hitamaari nabo, banabahandula mwa'bimangizi munaana naaho. <sup>5</sup> Na mu kubatengeka, banataara ikibare, gira hataboneke indoola mu kati kaabo. Mukuba, mwi'kondo lya Heryazaari kiri na mwi'kondo lya Hitamaari, mwâli abakulu bo'bugingi ábakwaniini.

<sup>6</sup> Umwandisi Shemaya mugala Netaneeri, wa mu mulala gwa Laawi, anabayandika imbere lya mwami Dahudi, na bakulu baage. Mu kati kaabo, mwâli umugingi Saadoki, na Ahimereki mugala Habyataari, na'bimangizi ba mu mbaga za'bagingi, na'ba mu mbaga za'Balaawi. Aba mwi'kondo lya Heryazaari, na'ba mwi'kondo lya Hitamaari, banakizi gomboolana, mu kutaara ikibare.

---

\* 24:2 24.2 Balaawi 10.1-2.

- 7 Ikibare kya mbere, kyanagwata Yoyaribu.  
Ne'kya kabiri, kyanagwata Yedaya.
- 8 Ne'kya kashatu, kyanagwata Harimu.  
Ne'kya kana, kyanagwata Sehorimu.
- 9 Ne'kya kataanu, kyanagwata Malikiya.  
Ne'kye'ndatu, kyanagwata Mijamini.
- 10 Ne'kya kalinda, kyanagwata Hakoozi.  
Ne'kyo'munaana, kyanagwata Habiya.
- 11 Ne'kyo'mwenda, kyanagwata Yeshuha.  
Ne'ki'kumi, kyanagwata Sekaniya.
- 12 Ne'ki'kumi na kiguma, kyanagwata  
Heryashibu.  
Ne'ki'kumi na kabiri, kyanagwata Yakimu.
- 13 Ne'ki'kumi na kashatu, kyanagwata Hupa.  
Ne'ki'kumi na kana, kyanagwata Yeshebabu.
- 14 Ne'ki'kumi na kataanu, kyanagwata Biriga.  
Ne'ki'kumi na kalindatu, kyanagwata  
Himeeri.
- 15 Ne'ki'kumi na kalinda, kyanagwata Heziiri.  
Ne'ki'kumi na munaana, kyanagwata  
Hapizeezi.
- 16 Ne'ki'kumi na mwenda, kyanagwata  
Petahya.  
Ne'kya'makumi gabiri, kyanagwata Yeheze-  
keeri.
- 17 Ne'kya'makumi gabiri na kiguma, kyanag-  
wata Yakiini.  
Ne'kya'makumi gabiri na bibiri, kyanagwata  
Gamuli.
- 18 Ne'kya'makumi gabiri na bishatu, kyanag-  
wata Delaya.  
Ne'kya'makumi gabiri na bina, kyanagwata  
Maziya.

<sup>19</sup> Yabo booshi, kwokwo kwo bâli kizi kulikirana mu kukola mu nyumba ya Nahano. Bâli kizi kola ku bwitonde, nga kwo bakashungikirwa na shokuluza wabo Harooni. Naye, Nahano Rurema wa'Bahisiraheeri, ye kamúhamuliza.

*Amaziina ga'Balaawi*

<sup>20</sup> Hali na'bandi bimangizi ba mu kibusi kya Laawi:

Mu beene Hamuramu, umwimangizi ye wâli Shubaheeri. Na mu beene Shubaheeri, umwimangizi ye wâli Yedeya. <sup>21</sup> Na mu beene Rehabiya, umwimangizi ye wâli Hisiya. <sup>22</sup> Na mu beene Hishaari, umwimangizi ye wâli Selomooti. Na mu beene Selomooti, umwimangizi ye wâli Yahaati. <sup>23</sup> Na mu beene Hebuurooni, umwimangizi ye wâli Yeriya. No'wa kabiri, ye Hamariya. No'wa kashatu, ye Yahazyeri. No'wa kana, ye Yekamehamu. <sup>24</sup> Mugala Huzyeri, ye wâli Mika. Na mu beene Mika, umwimangizi ye wâli Shamiire. <sup>25</sup> Na mu beene Mika, umwimangizi ye wâli Hisiya. Na mu beene Hisiya, umwimangizi ye wâli Zakariya. <sup>26</sup> Bagala Meraari bâli Maali, na Muushi na Yaziya. <sup>27</sup> Na mu beene Meraari, ku mugala wage Yaziya, umwimangizi ye wâli Shohamu, na Zakuri, na Hibiri. <sup>28</sup> Na mu beene Maali, umwimangizi ye wâli Heryazaari. Haliko ndaaye mugala ye âli busiri.

<sup>29</sup> Na mu beene Kishi, umwimangizi ye wâli Yerameeri. <sup>30</sup> Bagala Muushi, bâli Maali, na Hedeeri, na Yeremooti.

Yabo booshi, bo bâli ba mu kibusi kya Laawi, ukukulikirana na'makondo gaabo. <sup>31</sup> Nabo



kwakundi banataara ikibare, nga kwo beene wabo bi'kondo lya Harooni bakagira. Bakaki-taara imbere lya mwami Dahudi, na Saadoki, na Ahimereki, na'bimangizi be'mbaga za'bagingi ne'za'Balaawi. Ndaanayo ndoola bâli hiiti, mbu kirage ye mukulu, kandi iri ye muto.

## 25

### *Abimbi ba mu nyumba ya Nahano*

<sup>1</sup> Mwami Dahudi, kuguma na'bakulu ba'basirikaani, banatoola abandu mu kibusi kya Hasafu, na mu kya Hemani, na mu kya Yedutuni, kwo babe bo bagarongoora imikolwa yo'kutanga ubuleevi. Bâli bagakizi tabaalwa ne'nzeeze, ne'binanda, ne'sembaale. Na'bakatoolwa, bo baaba:

<sup>2</sup> Bagala Hasafu, bâli Zakuri, na Yusefu, na Netaniya, na Hasharela. Yabo bagala Hasafu, bâli riiri mwi'dako lyage. Banâli kizi tanga ubuleevi, nga kwo mwami âli kizi barongoora.

<sup>3</sup> Bagala Yedutuni, bâli riiri balindatu. Gedaliya, na Seeri, na Yeshaya, na Shimeyi, na Hashabya, na Matitiya. Booshi bâli kizi rongoorwa na yishe. Âli kizi tanga ubuleevi mu kukoleesa inzeeze. Anakizi tanga kongwa imwa Nahano, iri anamúhuuza.

<sup>4</sup> Bagala Hemani, bâli Bukya, na Matania, na Huzyeri, na Sebweri, na Yeremooti, na Hananiya, na Hanani, na Heryata, na Gidaliiti, na Romamuti-Hezeeri, na Yoshibekasha, na Malooti, na Hotiiri, na Mahazyoti. <sup>5</sup> Yabo booshi, bâli riiri bagala Hemani, umuleevi wa mwami.

Rurema akamúheereza bo, mu kumúhuuza. Rurema akaheereza Hemani abagala ikumi na bana, na'banyere bashatu.

<sup>6</sup> Yabo booshi, bâli kizi rongoorwa na yishe. Bâli kizi yimba mu nyumba ya Nahano, bali ne'sembaale, no'lulanga, ne'nzeeze. Uyo Hasafu, na Yedutuni, na Hemani bo bâli kizi barongoora, mwi'yo mikolwa ya mwami. <sup>7</sup> Umuharuuro gwabo, kuguma na'baabo, bâli riiri magana gabiri na makumi galimunaana na munaana. Na booshi bâli riiri bahinga mu kuyimbira Nahano. <sup>8</sup> Banataara ikibare hi'gulu lyo'kushungika imikolwa, buzira kulola ku bakulu, kandi iri bato, kandi iri ku bigiriza, kandi iri bigirizibwa.

<sup>9</sup> Ikyanya bakataara ikibare, ikya mbere kyanagwata Yusefu, wa mwi'kondo lya Hasafu, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

Ikibare kya kabiri, kyanagwata Gedaliya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>10</sup> Ikya kashatu, kyanagwata Zakuri, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>11</sup> Ikya kana, kyanagwata Hisiri, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>12</sup> Ikya kataanu, kyanagwata Netaniya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>13</sup> Ikye'ndatu, kyanagwata Bukya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>14</sup> Ikya kalinda, kyanagwata Yasharela, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi

- na babiri.
- 15 Ikyo'munaana, kyanagwata Yeshaya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 16 Ikyo'mwenda, kyanagwata Matania, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 17 Iki'kumi, kyanagwata Shimeyi, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 18 Iki'kumi na kiguma, kyanagwata Hazareeri, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 19 Iki'kumi na kabiri, kyanagwata Hashabya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 20 Iki'kumi na kashatu, kyanagwata Sebweri, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 21 Iki'kumi na kana, kyanagwata Matitiya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 22 Iki'kumi na kataanu, kyanagwata Yeremooti, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 23 Iki'kumi na ndatu, kyanagwata Hananiya, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 24 Iki'kumi na kalinda, kyanagwata Yoshibekasha, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 25 Iki'kumi na munaana, kyanagwata Hanani, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.
- 26 Iki'kumi na mwenda, kyanagwata Malooti, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na

babiri.

<sup>27</sup> Ikya makumi gabiri, kyanagwata Heryata, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>28</sup> Ikya makumi gabiri na kiguma, kyanagwata Hotiiri, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>29</sup> Ikya makumi gabiri na bibiri, kyanagwata Gidaliiti, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>30</sup> Ikya makumi gabiri na bishatu, kyanagwata Mahazyoti, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

<sup>31</sup> Ikya makumi gabiri na bina, kyanagwata Romamuti-Hezeeri, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na babiri.

## 26

### *Abalaliizi be'nyumba ya Nahano*

<sup>1</sup> Yibi, byo biso bya'Baleevi ábâli kizi laliira inyumba ya Rurema. Mu Bakoora, mwâli riiri Meseremya mugala Koore wa mu mbaga ya Hasafu. <sup>2</sup> Meseremya akabuta abagala balinda. Ifula yage, ye wâli Zakariya. No'wa kabiri, ye Yedyaaheeri. No'wa kashatu, ye Zebadiya. No'wa kana, ye Yatinyeri. <sup>3</sup> No'wa kataanu, ye Helamu. No'we'ndatu, ye Yohanani. No'wa kalinda, ye Herihwenayi.

<sup>4</sup> Hobedi-Hedoomu naye anagashaanirwa na Rurema, anabuta abagala munaana. Ifula yage ye wâli Shemaya. No'wa kabiri, ye Yehozabadi. No'wa kashatu, ye Yoha. No'wa kana, ye Sakaari.

No'wa kataanu, ye Netaneeri.\* <sup>5</sup> No'we'ndatu, ye Hamyeri. No'wa kalinda, ye Hisakaari. No'wo'munaana, ye Pehuletayi. <sup>6</sup> Mugala wage Shemaya, naye akabuta abagala. Yabo bagala, bâli riiri bikalage bweneene, banaba bimangizi mu mbaga zaabo. <sup>7</sup> Bâli riiri Hotini, na Refaheeri, na Hobedi, na Herizabadi. Beene wabo Herihu na Semakiya, nabo bâli riiri bikalage. <sup>8</sup> Abashosi booshi ba mu kibusi kya Hobedi-Hedoomu, bâli riiri makumi galindatu na babiri. Yaba booshi, kuguma na bagala baabo, na beene wabo, bâli riiri banamwete mu mikolwa yabo.

<sup>9</sup> Meseremya akabuta abagala, booshi kuguma na beene wabo bâli riiri bikalage ikumi na munaana.

<sup>10</sup> Bagala Hosha, wa mu mulala gwa Meraari, bâli Simuri. (Kundu atâli riiri ye fula, haliko yishe akamúgira abe mwimangizi.) <sup>11</sup> No'wa kabiri, ye wâli Hirikiya. No'wa kashatu, ye wâli Tebaliya. No'wa kana, ye wâli Zakariya. Bagala Hosha booshi, kuguma na beene wabo, bâli riiri ikumi na bashatu.

<sup>12</sup> Yabo booshi, bo bâli riiri balaliizi be'nyiivi. Bakagabulikana mwe'bisu ukukulikirana ne'mbaga zaabo. Nabo kwakundi, bakahaabwa imikolwa mu nyumba ya Nahano, nga'bandi Balaawi. <sup>13</sup> Bakataara ikibare mu kutoola ulwivi lwo bagayimangira, buzira kulola ku myaka yabo.

<sup>14</sup> Banataara ikibare hi'gulu lyo'kulanga ulwivi lwe'sheere, kyanagwata Sheremiya. Ne'ri bakataara hi'gulu lyo'lwivi lwe'mbembe,

---

\* **26:4** 26.4-5 2 Samweri 6.11; 1 Kutondobola 13.14.

kyanagwata mugala wage Zakariya,  
 umuhanuuzi wo'bwitegeereze. <sup>15</sup> Ne'ri  
 bakataara ikibare kyo'lwivi lwe'kisaka,  
 kyanagwatwa Hobedi-Hedoomu. Ne'ri  
 bakataara ikibare hi'gulu lyo'kulanga ibihinda,  
 kyanagwata bagala baage. <sup>16</sup> Ne'ri bakataara  
 ikibare hi'gulu lyo'kulanga ulwivi lwe'muga,  
 na kyo'lwivi lwe'Salekeeti ku mutalimbwa,  
 byanagwata Supiimu, na Hosha.

Yibyoyi biso byanakizi kaburanwa, mu kulaliira.  
<sup>17</sup> Ngiisi lusiku, hâli kizi ba abalaliizi ndatu  
 uluhande lwe'sheere. No'luhande lwe'mbembe,  
 hâli kizi ba bana. No'lwe'kisaka hâli kizi ba  
 bana. Na ha kihinda hâli kizi biikwa abalaliizi  
 babiri-babiri. <sup>18</sup> No'luhande lwe'muga, hâli bi-  
 isirwi abalaliizi bana ku mutalimbwa, na'bandi  
 babiri ku kisiika kyonyene.

<sup>19</sup> Yibyoyi, byo biso bya'balaliizi ibyâli lyosiri  
 mwi'kondo lya Koora, na mu lya Meraari.

*Igindi mikolwa ya mu nyumba ya Nahano*

<sup>20</sup> Abandi Balaawi bâli kizi yimangira ibihinda  
 bye'nyumba ya Rurema, ne'bihinda bye'birugu  
 bitaluule.

<sup>21</sup> Mu mbaga ya Ladani, wa mwi'kondo  
 lya Girishooni, Yehyeri ye wâli mwimangizi.  
<sup>22</sup> Bagala Yehyeri, bâli Zetamu na Yuheeri. Yabo  
 bombi, bâli riiri balaazi be'bihinda bye'nyumba  
 ya Nahano.

<sup>23</sup> Hâli riiri abimangizi ukulyoka mu  
 Bahamuramu, na mu Bahishaari, na mu  
 Baheburooni na mu Bahuzyeri. Yabo, bo baaba:  
<sup>24</sup> Sebweri wa mwi'kondo lya Girishoomu  
 mugala Musa, âli riiri mwimangizi wo'kukizi

langa birya bihinda. <sup>25</sup> Mwene wabo âli riiri Heryezeeri. Heryezeeri naye, anabuta Rehabiya. Rehabiya naye, anabuta Yeshaya. Yeshaya naye, anabuta Yoramu. Yoramu naye, anabuta Zikiri. Zikiri naye, anabuta Selomooti. <sup>26</sup> Selomooti na beene wabo, bo bâli kizi langa ibihinda byoshi bitaluule íbikatangwa no'mwami Dahudi. Bâli kizi langa na íbikatangwa na'bakulu be'mbaga, kiri na'bakulu ba'basirikaani bihumbi, na ba'magana, na'bandi bakulu baabo. <sup>27</sup> Yabo bandu, bakatanga na ku bindu byo bakanyaga mwi'zibo, gira bilingaanie mwe'nyumba ya Nahano. <sup>28</sup> Selomooti na beene wabo, bâli kizi langa kiri ne'bindu byoshi íbikatangwa no'muleevi Samweri, na Sahuli mugala Kishi, na Habineeri mugala Neeri, na Yohabu mugala Zeruya. Bâli kizi langa ne'bindi byoshi.

### *Imikolwa ya'bandi Balaawi*

<sup>29</sup> Mu bandu ba mwi'kondo lya Hishaari, Kenaniya na bagala baage bo bakahaabwa imikolwa ítali ya mu nyumba ya Rurema. Bâli kizi yimangira Abahisiraheeri, banakizi batwira imaja.

<sup>30</sup> Mu bandu ba mwi'kondo lya Hebuurooni, Hashabya na beene wabo kihumbi na magana galinda, booshi bâli yimangiiri ikimaanye kya'Bahisiraheeri íkyâli riiri uluhande lwe'muga yo'lwiji Yorodaani. Bâli riiri bikalage, banâli yimangiiri imikolwa yoshi ya Nahano, kiri ne'mikolwa ya mwami. <sup>31</sup> Mu bandu ba mu yiryo ikondo lya Hebuurooni, Yeriya ye wâli mwimangizi wabo, ukukulikirana na íbiyandisirwi mu

bitaabo bye'mbaga yabo. Iri Dahudi akahisa imyaka makumi gana atwaziri, banalooza mu bitaabo, banagwana abashosi bikalage mu Bahaburooni iyo munda i Yazeeri mu kihugo kye'Giryadi. <sup>32</sup> Uyo Yeriya, âli na beene wabo bihumbi bibiri na magana galinda. Booshi, bâli riiri bikalage, banâli riiri bimangizi mu mbaga zaabo. Kwokwo, mwami Dahudi anababiika, babe bimangizi ba'bandu âbâli tuuziri uluhande lwe'sheere yo'Iwiji Yorodaani. Kuli kudeta umulala gwa Rubeni, no'gwa Gaadi, ne'kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi. Banakizi yimangira ngiisi ibiloziri Rurema, kiri na ibiloziri mwami.

## 27

### *Abakulu ba'basirikaani*

<sup>1</sup> Hano, hali amaziina ga'bimangizi be'mbaga za'Bahisiraheeri: abakulu ba'basirikaani bihumbi, na'bakulu ba'magana, kiri na'bandi bakulu baabo. Yabo booshi, bâli kizi kolera mwami, kiso kiguma-kiguma ku ngiisi mwezi. Ngiisi kiso, kyâli mwa'bashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

<sup>2</sup> Mu mwezi gwa mbere, Yashobyamu mugala Zabudyeri ye wâli mukulu we'kiso kya'bashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

<sup>3</sup> Uyo Yashobyamu, âli wa mwi'kondo lya Pereesi. Mu gwogwo mwezi gwa mbere, ye wâli mwimangizi wa'bakulu booshi ba'basirikaani.

<sup>4</sup> Mu mwezi gwa kabiri, Dodaayi we'Hahoohi ye wâli mukulu. Âli kizi tabaalwa



ne'kirongoози Mikilooti. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

- 5 Mu mwezi gwa kashatu, Benaya mugala Yehoyada umugingi mukulu, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina. 6 Uyo Benaya âli riiri kikalage mu kiso kya'bandu makumi gashatu, anâli riiri mukulu wabo. Mugala wage Hamizabadi, ye wâli kizi mûtabaala.
- 7 Mu mwezi gwa kana, Hasaheeri, mwene wabo Yohabu, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina. Hasaheeri anagomboolwa na mugala wage Zebadiya.
- 8 Mu mwezi gwa kataanu, Samuhuti wa mwi'kondo lya Hisirahiya, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.
- 9 Mu mwezi gwe'ndatu, Ira mugala Hikeeshi wa mu kaaya ke'Tekowa ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.
- 10 Mu mwezi gwa kalinda, Hereezi wa mu kaaya ke'Pelooni, wa mwi'kondo lya Hifurahimu, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.
- 11 Mu mwezi gwo'munaana, Sibekayi we'Husha, wa mwi'kondo lya Zeera, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.
- 12 Mu mwezi gwo'mwenda, Habyezeeri, wa mu kaaya ke'Hanatooti, mwene Binyamiini, ye

wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

13 Mu mwezi gwi'kumi, Maharayi wa mu kaaya ke'Netofa, wa mwi'kondo lya Zeera, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

14 Mu mwezi gwi'kumi na muguma, Benaya, wa mu kaaya ke'Piratooni, wa mu mulala gwa Hifurahimu, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

15 Mu mwezi gwi'kumi na kabiri, Heridayi wa mu kaaya ke'Netofa, wa mwi'kondo lya Hotinyeri, ye wâli mukulu. Âli rongwiri abashosi bihumbi makumi gabiri na bina.

*Ibirongoozi bye'milala ya'Bahisiraheeri*

16 Gano, go maziina ga'bimangizi be'milala ya'Bahisiraheeri. Umutwali wo'mulala gwa Rubeni, ye wâli Heryezeeri mugala Zikiri.

No'mutwali wo'mulala gwa Simyoni, ye wâli Shefatiya mugala Maka.

17 No'mutwali wo'mulala gwa Laawi, ye wâli Hashabya mugala Kemweri.

No'mutwali wo'mulala gwa Harooni, ye wâli Saadoki.

18 No'mutwali wo'mulala gwa'Bayuda, ye wâli Herihu, muguma wa beene wabo mwami Dahudi.

No'mutwali wo'mulala gwa Hisakaari, ye wâli Homuri mugala Mikaheeri.

19 No'mutwali wo'mulala gwa Zabulooni, ye wâli Hishimaya mugala Hobadiya.

No'mutwali wo'mulala gwa Nafutaali, ye wâli Yeremooti mugala Haziryeri.

<sup>20</sup> No'mutwali wo'mulala gwa'Bahifurahimu, ye wâli Hosheya mugala Hazaziya.

No'mutwali we'kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi, ye wâli Yuheeri mugala Pedaya.

<sup>21</sup> No'mutwali we'kimaanye kyo'mulala gwa Manaasi mu Giryadi, ye wâli Hido mugala Zakariya.

No'mutwali wo'mulala gwa Binyamiini, ye wâli Yasyeri mugala Habineeri.

<sup>22</sup> No'mutwali wo'mulala gwa Daani, ye wâli Hazareeri mugala Yerohaamu.

Yabo, bo bimangizi be'milala ya'Bahisiraheeri.

<sup>23</sup> Mwami Dahudi atakaharuura ngiisi ábatâli zaazi hisa imyaka makumi gabiri. Mukuba, Nahano akabalagaania kwo agayushuula Abahisiraheeri, baluguuke bweneene nga ndonde kwi'gulu.\*

<sup>24</sup> Yohabu mugala Zeruya akatondeera ukubaharuura, haliko atakayusa. Mukuba, Rurema âli kola mu hana Abahisiraheeri ku buraakari bwage. Kwokwo, umuharuuro gwabo kwo bali booshi, gutanabiikwa mu bitaabo bya mwami Dahudi.†

*Abimangizi be'bindu bye'bwami*

<sup>25</sup> Hazimaweti mugala Hadyeri, ye wâli yimangiiri ibihinda bya mu kajumiro.

Yonataani mugala Huziya, ye wâli yimangiiri ibihinda ibyâli riiri mu bisagara, na mu twaya, na mu nyingo za'balaliizi.

\* **27:23** 27.23 Ndondeko 15.5; 22.17; 26.4. † **27:24** 27.24 2 Samwari 24.1-15; 1 Kutondobola 21.1-14.

<sup>26</sup> Heziri mugala Kelubi, ye wâli yimangiiri abalimi, ábâli kizi hinga indalo za mwami.

<sup>27</sup> Shimeyi, wa mu kaaya ke'Rama, ye wâli yimangiiri imikolwa ye'ndalo ze'mizabibu.

Zabeedi, wa mu kaaya ke'Shiifi, ye wâli yimangiiri imimbu ya mu ndalo ze'mizabibu, kiri ne'divaayi.

<sup>28</sup> Baali-Hanaani, wa mu kaaya ke'Gedeeri, ye wâli yimangiiri ibiti bye'mizehitsuuni, na bye'bikuyu bya ku tugangazi twe'Buyuda.

Yohaashi, ye wâli yimangiiri ikihinda kya'mavuta ge'mizehitsuuni.

<sup>29</sup> Sitirayi, wa mu kaaya ke'Sharooni, ye wâli yimangiiri ikiraaro kye'ngaavu kye'yo munda i Sharooni.

Shafaati, wa mu kaaya ke'Hadilaayi, ye wâli yimangiiri ikiraaro kye'ngaavu kya mu ndekeera.

<sup>30</sup> Hobiiri, Umuhishimaheeri, ye wâli yimangiiri ingamiya.

Yedeya, we'Meronooti, ye wâli yimangiiri amabuguma ga bapunda.

<sup>31</sup> Yazizi, Umuhagaari, ye wâli yimangiiri ibibuzi.

Yabo booshi, bo bâli riiri birongoozi bo'kukizi lola ibindu bya mwami.

### *Abalemberezi ba mwami Dahudi*

<sup>32</sup> Yonataani, mwizo wa mwami Dahudi, ye wâli muhanuuzi. Âli riiri mundu wo'bwitegeereze, anâli riiri mwandisi. Yehyeri mugala Hakimooni, ye wâli kizi yigiriza abaluzi.

<sup>33</sup> Ahitofeeri naye, âli muhanuuzi we'bwami. Hushayi, Umuhariki, ye wâli mwira wa mwami

vyuka-ngwejere. <sup>34</sup> Ahitofeeri, ikyanya akafwa, anagomboolwa na Yehoyada mugala Benaya, na Habyataari. Si Yohabu ye wâli mukulu wa'basirikaani ba mwami.

## 28

### *Ishungi za Dahudi hi'gulu lye'nyumba ya Nahano*

<sup>1</sup> Mwami Dahudi anatumira abakulu booshi ba'Bahisiraheeri, gira bakuumane i Yerusaleemu. Mu kati kaabo, mwâli riiri abimangizi be'milala, na'bakulu ba'basirikaani, baba ba'basirikaani bihumbi, kandi iri magana, kuguma na'bimangizi be'bindu byoshi bya mwami, na'be'bitugwa byage byoshi, kiri na bagala baage, kuguma na'bakulu ba'kajumiro, ne'bikalage bya'basirikaani, na'banalushaagwa.

<sup>2</sup> Yabo booshi, iri bakahikaga, Dahudi anayimuka, anababwira: «E beene witu, na'bandu baani, mweshi munyuvwirize. Njubi shungisiri kwo nyubake inyumba ya Nahano, na mbiike mwa'Kajumba ke'Kihango kya Nahano, ngiisi ho agakizi laaviza amagulu gaage. Nanatondeera ukushungika ngiisi kwo ngagiyubaka.\*

<sup>3</sup> Haliko, Rurema anambwira kwokuno: “Utali we ganyubakira inyumba hi'gulu li'ziina lyani. Mukuba, uli musirikaani, keera wanayoneesa umuko bweneene, mu kuyitana.”

<sup>4</sup> «Kundu kwokwo, Nahano, Rurema wa'Bahisiraheeri, akandoola mu mbaga ya daata, ananyimika mbe mwami

\* 28:2 28.2-7 2 Samweri 7.1-16; 1 Kutondobola 17.1-14.

wa'Bahisiraheeri, halinde imyaka ne'myakuula. Na mu milala yoshi ya'Bahisiraheeri, anatoola umulala gwa'Bayuda, gira gukizi twala. Na mu mulala gwa'Bayuda, anatoola imbaga ya daata. Na mu bagala daata, akasiima kwo mbe nie mwami wa'Bahisiraheeri booshi. <sup>5</sup> Nahano akangashaanira ibuta. Na mu bagala baani booshi, anatoola mugala wani Sulumaani, abe ye gayima ku kitumbi kyo'bwami bwa Nahano.

<sup>6</sup> «Nahano akambwira: “Mugala wawe wa Sulumaani, ye ganyubakira inyumba, kuguma ne'mbuga zaayo. Keera n'gamútoola abe mugala wani, naani na mbe nie yishe. <sup>7</sup> Iri angagenderera ukusimbaha imaaja zaani ku mutima gwage gwoshi, anakulikirize ngiisi kwo nimúshungikiiri, nga kwo ali mu gira zeene, lyo ngasikamy ubwami bwage, halinde imyaka ne'myakuula.”

<sup>8</sup> «Mwe Bahisiraheeri mweshi, muli bandu ba Nahano, Rurema witu, munakoli kuumaniri hano imbere lyage. Kwokwo buno, namúkengula kwo mukizi simbaha imaaja zaage zooshi. Kwokwo, lyo yiki kihugo kiija kiyame buli buhyane bwinyu, kinatuule ku bibusi biinyu halinde imyaka ne'myakuula.

<sup>9</sup> «Na naawe, e mugala wani Sulumaani, ukizi yemeera Rurema wa yisho. Unakizi múkolera ku mutima gwage gwoshi. Unakizi múloozza ku nzaliro zaawe. Mukuba, Nahano ali mu lola ngiisi mundu mu mutima gwage, anakoli yiji ne'shungi zaage. Iri wangamúloozza, ugamúbona. Haliko, iri wangamújajaaka, naye agakujanda lwoshi-lwoshi. <sup>10</sup> Kwokwo, ukizi ba

masu. Mukuba, keera Nahano akutoola, kwo umúyubakire inyumba ndaluule. Aaho! Ukizi sikama. Iyo mikolwa, ugigirage.»

<sup>11</sup> Haaho, Dahudi anamúyereka amategeko, ngiisi kwo agayubaka inyumba ya Nahano. Anamúyereka ne'nyumba zaayo ze'butambi, ne'bihinda byayo, ne'nyumba za hi'gulu, ne'bisiika bye'kati, kiri na'Handu Heeru bweneene, he'byaha biri mu kogwa. <sup>12</sup> Dahudi akamúyereka ngiisi kwo âli shungisiri mu mutima, hi'gulu lye'mbuga ze'yo nyumba, ne'bisiika byo'kubiika mwe'bindu bye'kishingo, kiri ne'bihinda bye'birugu bitaluule.

<sup>13</sup> Anamúyereka na ngiisi kwo agaagaba abagingi na'Balaawi, mu kulooza ukukola imikolwa yabo, mu nyumba ya Nahano. Anamúyereka ngiisi kwe'birugu byoshi bigakizi kola mwo.

<sup>14</sup> Anamúyereka ulugero lwe'nooro úlukwaniini, mu kulingaania ibirugu byoshi byo'kukola imikolwa ya kwingi-kwingi. Anamúyereka no'lugero lwe'harija úlukwaniini, ku birugu byo'kukola imikolwa ya kwingi-kwingi. <sup>15</sup> Kwokwo, akamúbwira no'lugero lwe'nooro, mu kutula ibiterekero bya'matara, no'lugero lwe'nooro, mu kugira amatara goonyene. Anamúyereka no'lugero lwe'harija, mu kugira ngiisi kiterekero kya'matara kye'harija, kiri ne'harija hi'gulu lya'matara goonyene, ukukulikirana na ngiisi kiterekero íkigakoleesibwa. <sup>16</sup> Anamúbwira no'lugero lwe'nooro yo'kulingaania akatanda ko'kubiikira imikate íyâli kizi taluulwa imwa Rurema,

no'lugero lwe'harija yo'kulingaania utushasha twe'harija.

<sup>17</sup> Dahudi anamúyereka no'lugero lwe'nooro muguuhya, úlukwaniini mu kulingaania amakanya, ne'nzoozo zo'kubiikira umuko, ne'bikombe. Anamúyereka no'lugero lwe'nooro na lwe'harija, mu kulingaania ngiisi sahaani. <sup>18</sup> Anamúyereka no'lugero lwe'nooro muguuhya yo'kulingaania akatanda ko'kuyokera kwo'mubadu. Anamúyereka na ngiisi kwo agalingaania bamakerubi ge'nooro, ábayajwiri ibyubi, mu kutumbikira Akajumba ke'Kihango kya Nahano.

<sup>19</sup> Dahudi anamúbwira: «Mu kushungika birya byoshi, Nahano ye kandongoora, binakoli yandisirwi. Ngiisi byo ashungisiri, akabin-zobaanulira.»

<sup>20</sup> Dahudi anabwira uyo Sulumaani na kwokuno: «Ukizi sikama, unabe kikalage. Ino mikolwa, ugikolage. Utayobohe, utanavunike umutima. Mukuba, Nahano Rurema wani, muyamiinwi. Atagakulekeerera, ataganakujanda. Mukuba, ugayusa imikolwa yoshi, mu kuyubaka inyumba ya Nahano.

<sup>21</sup> Abagingi na'Balaawi, keera bashungikirwa imikolwa, mu kuyubaka inyumba ya Rurema. Na ngiisi banaluganda ba kwingi-kwingi, bagakutabaala. Kiri bangaba bakulu, kandi iri bagunda, booshi ngiisi kwo ugakizi babwira, kwo baganagira.»

## 29

*Ukukuumania amatuulo go'kuyubaka*



## *inyumba ya Nahano*

<sup>1</sup> Mwami Dahudi anabwira yabo booshi ábâli kuumaniri: «Mugala wani Sulumaani, ye Rurema akatoola. Kundu kwokwo, uyo Sulumaani akiri mwanuke, atanazi longa ubwitegeereze bwingi. Imikolwa íri imbere lyage, iri mikayu bweneene. Mukuba, inyumba yo agayubaka, itali ya'bandu, si iri ya Nahano, Rurema.\*

<sup>2</sup> «Nienyene njubi fitiirwi bweneene, mu kulunda akanyamwala ke'bindu hi'gulu lye'nyumba ya Rurema wani. Keera natanga akanyamwala ke'nooro, na'ke'harija, na'ke'miringa, na'ke'byuma, na'ke'biti, na'mabuye ge'honikisi, na'gandi mabuye go'kulimbiisa, kiri na'mabuye miiru, na ga'mabara ga kwingi-kwingi. Hali amabuye go'kulaba, na'mabuye mahamu ágatyeriiri, ganali ga kishingo.

<sup>3</sup> «Na bwo nvitiirwi bweneene hi'gulu lye'nyumba ya Rurema, ngoli gwetí ngatanga inooro, ne'harija ku bye'mwani nienyene. Mukuba, ndoziizi inyumba ya Rurema wani iyubakwe bwija. <sup>4</sup> Kwokwo, ngwetí ngatanga itooni igana ze'nooro ye'Hofiiri, ne'tooni nga magana gabiri ze'harija ítwanganusiri, gira babibuge ku bibambaazi bye'nyumba. <sup>5</sup> Bikoleesibwe mu kulingaania ne'birugu bya kwingi-kwingi. Aaho! Nyandagi gundi úgatangira Nahano ku bindu byage zeene?»

---

\* 29:1 29.1-2 1 Kutondobola 22.5.

6 Haaho, abakulu be'mbaga, na'bimangizi be'milala ya'Bahisiraheeri, na'bakulu ba'basirikaani, na'batwali be'bwami, booshi banatanga ku mutima úgushenguusiri.

7 Ikyanya nabo bakatanga hi'gulu lye'mikolwa ye'nyumba ya Rurema, banatanga itooni igana na makumi galinda ze'nooro, kuguma ne'bingorongoro bihumbi ikumi bye'nooro. Banatanga ne'tooni magana gashatu na makumi gana ze'harija, ne'tooni magana galindatu na makumi gabiri ze'miringa, ne'tooni bihumbi bishatu na magana gana ze'byuma.

8 Na ngiisi ábâli gweti amabuye ágali ne'kishingo, banagatanga imwo'mulaliizi Yehyeri, Umugirishooni, gira gabiikwe mu kihinda kye'nyumba ya Nahano.

9 Balya bandu banashambaala bweneene, bwe'birongoozi byabo bikatanga yibyo byoshi ku mutima úgushenguusiri, na ku mutima gwabo gwoshi, buzira kuhidikwa. Kiri na mwami Dahudi naye, anashambaala ngana-ngana.

### *Dahudi ayivuga Rurema*

10 Ikyanya yabo booshi bâli kuumaniri yaho, mwami Dahudi anatondeera ukuyivuga Nahano kwokuno:

«E Nahano, Rurema wa shokuluza witu Hisiraheeri! Uhuuzibwe imyaka ne'myakuula.

11 We mwene ubukalage, no'bushobozi, no'bulangashane, no'bukulu, no'lushaagwa. Kiri na byoshi íbiri mwi'gulu, na mu kihugo, biri bye'mwawe. E Nahano! Ubwami bulyagagi bwe'mwawe. Unali mu huuzibwa,

bwo uli hi'gulu lya byoshi.† <sup>12</sup> Ubugale no'lushaagwa, biri mu lyoka imwawe. We twaziri hi'gulu lya byoshi. Mu maboko gaawe, muli ubushobozi no'bukalage, gira ukizi shoboleesa abandu, unakizi bahuuza.

<sup>13</sup> «Kwokuno, e Rurema witu! Tugweti tugakuyivuga. Twahuuza iziina lyawe, bwo liri mwo'bulangashane. <sup>14</sup> Haliko, niehe ndyagagi nga nyandi? Kiri na'bandu baani, bali banyandi, halinde tukutangire kwoku ku mutima úgushenguusiri? Si ibindu byoshi bilyosiri imwawe! Kwokwo, yibi byo twakutangira, biri bye'mwawe wenyene. <sup>15</sup> Si imbere lyawe, tuli nga binyamahanga. Tunali bageezi, nga kwo bashokuluza biitu booshi bâli riiri. Isiku ziitu mu kihugo, ziri nga kimbehwa íkiri mu hinjuka. Ndaanagwo mulangaaliro, kwo tugatuula ho.

<sup>16</sup> «E Rurema, Nahamwitu! Bino byoshi byo twakutangira hi'gulu lye'nyumba yawe, bilyosiri mu maboko gaawe, bwo byoshi biri bye'mwawe. <sup>17</sup> E Rurema wani, nyiji kwo we'ri mu geza umutima, unali mu siima abandu bo'kuli. Kwokwo, naani, natanga yibi bindu byoshi ku mutima úgushenguusiri, na buzira kuhidikwa. Na buno, mbwini ngiisi kwo bano bandu baawe, nabo keera bakutangira mu kati ko'bushambaale.

<sup>18</sup> «E Nahano, uli Rurema wa bashokuluza biitu, Hiburahimu, na Hisake, na Hisiraheeri. Kwokwo, ishungi mwene yizo, ukizi zilanga mu mitima ya'bandu baawe, halinde imitima

---

† 29:11 29.11 Mataayo 6.13.

yabo ikizi kuyemeera. <sup>19</sup> Na mugala wani Sulumaani, umúshoboleese ukukizi simbaha imaja zaawe, na'mategeko gaawe, nga ngiisi kwo uli mu kyula. Na bwo keera nakumania yaka kanyamwala ke'bindu, alonge ukukuyubakira mwo inyumba yawe.»

<sup>20</sup> Ha nyuma, ulya Dahudi anabwiraga booshi ábâli kumaniri yaho, ti: «Mukizi huuza Nahano, Rurema wa bashokuluza biinyu.» Kwokwo, balya booshi banamúhuuza. Banafukama haashi imbere lyage, ne'mbere lya mwami.

### *Sulumaani ayimikwa abe mwami*

<sup>21</sup> Iri bukakya, banatangira Nahano amatuulo go'kuyerekana ingoome na'matuulo go'kusiriiza lwoshi. Na mu yago matuulo, mwâli riiri ishuuli kihumbi, ne'bibuzi kihumbi, ne'bipanga kihumbi, kuguma na'matuulo ge'divaayi, na'gandi-gandi matuulo mingi hi'gulu lya'Bahisiraheeri booshi. <sup>22</sup> Emwe! Ku yulwo lusiku, banalya bweneene, iri bananywa ku bushambaale bwingi imbere lya Nahano.

Banashiiga Sulumaani mugala Dahudi, amavuta kwi'ziina lya Nahano, mu kushubi múyimika abe mwami wabo. Banagashiiga na Saadoki abe musingi wa Rurema. <sup>23</sup> Kwokwo, Sulumaani anagingikwa ku kitumbi kye'kyami kya Nahano, ahandu ha yishe Dahudi. Anakizi genduukirwa, na'Bahisiraheeri booshi banakizi músimbaha.‡

---

‡ 29:23 29.23 1 Baami 2.12.

24 Abakulu booshi be'bwami, na'bakulu ba'basirikaani, kiri na bagala Dahudi booshi, banalagaaniana kwo bagakizi yibiika haashi imbere lya mwami Sulumaani.

25 Nahano anahuuza Sulumaani bweneene imbere lya'Bahisiraheeri booshi. Anamúgingika bweneene mu bwami bwage. Ulushaagwa lwage, lwanahima lwa'baami booshi ábakatwala ikihugo kye'Hisiraheeri imbere lyage.

### *Dahudi afwa*

26 Dahudi mugala Yese anaba mwami we'kihugo kyoshi kya'Bahisiraheeri. 27 Anahisa imyaka makumi gana abatwaziri. Akatee hisa imyaka irinda atwaziri i Heburooni, abuli hisa ne'gindi myaka makumi gashatu ni'shatu atwaziri i Yerusaleemu. § 28 Ne'kyanya akashaaja, âli kola ne'myaka mingi. Emwe! Akayigonookeza isiku, anâli hiiti akanyamwala ke'bindu, anâli kizi gingikwa bweneene. Mugala wage Sulumaani, anayima ahandu haage.

29 Uyo Dahudi, ngiisi íbikakoleka mu bwami bwage, ukulyokera ku ndondeko, halinde ku mbeka, biri biyandike mu bitaabo byo'muleevi Samweri, na mu bitaabo byo'muleevi Natani, no'muleevi Gaadi. 30 Bakayandika ngiisi kwo âli twaziri, na hi'gulu lya'bukalage bwage. Bakayandika na hi'gulu lya'magambo ágâli ho mu siku zaage, na ngiisi íbyâli kizi koleka mu kihugo kye'Hisiraheeri, na mu bwami bwa'gandi mahanga gooshi.

---

§ 29:27 29.27 2 Samweri 5.4-5; 1 Kutondobola 3.4.

**Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto  
ye'kifuliiru  
Fuliiru: Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto  
ye'kifuliiru (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fuliiru

Contributor: SIL International (in Africa)

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files  
dated 29 Jan 2022

871cddeb-c358-58e1-a46a-1b6006a51f3b